

EFET
European Federation of
Energy Traders

Amstelveenseweg 998/ 1081 JS Amsterdam
Tel: +31 20 5207970 / Fax: +31 20 64 64 055
E-mail: secretariat@efet.org
Webpage: www.efet.org

EFET
European Federation of
Energy Traders

Amstelveenseweg 998 / 1081 JS Amsterdam
Tel. +31 20 5207970 / Fax: +31 20 64 64 055
E-mail: secretariat@efet.org
Página Web: www.efet.org

WAIVER: THE FOLLOWING GENERAL AGREEMENT WAS PREPARED BY EFET'S MEMBERS EXERCISING ALL REASONABLE CARE. HOWEVER, EFET, THE EFET MEMBERS, REPRESENTATIVES AND COUNSEL INVOLVED IN ITS PREPARATION AND APPROVAL SHALL NOT BE LIABLE OR OTHERWISE RESPONSIBLE FOR ITS USE AND ANY DAMAGES OR LOSSES RESULTING OUT OF ITS USE IN ANY INDIVIDUAL CASE AND IN WHATEVER JURISDICTION. IT IS THEREFORE THE RESPONSIBILITY OF EACH PARTY WISHING TO USE THIS GENERAL AGREEMENT TO ENSURE THAT ITS TERMS AND CONDITIONS ARE LEGALLY BINDING, VALID AND ENFORCEABLE AND BEST SERVE TO PROTECT THE USER'S LEGAL INTEREST. USERS OF THIS GENERAL AGREEMENT ARE URGED TO CONSULT RELEVANT LEGAL OPINIONS MADE AVAILABLE THROUGH EFET AS WELL AS THEIR OWN COUNSEL.

ADVERTENCIA: ESTE ACUERDO GENERAL HA SIDO PREPARADO POR LOS MIEMBROS DE EFET CON TODO EL CUIDADO NECESARIO. NO OBSTANTE, EFET, SUS MIEMBROS Y ASESOR LEGAL QUE HAN PARTICIPADO EN SU PREPARACIÓN Y APROBACIÓN NO SE CONSIDERARÁN RESPONSABLES O CULPABLES DE SU USO Y LOS DAÑOS O PÉRDIDAS QUE PUEDAN RESULTAR DEL MISMO EN ALGÚN CASO Y EN CUALQUIER JURISDICCIÓN. ES POR TANTO LA RESPONSABILIDAD DE CADA PARTE QUE DESEE UTILIZAR ESTE ACUERDO GENERAL, EL ASEGURARSE QUE SUS TÉRMINOS Y CONDICIONES SON JURÍDICAMENTE VINCULANTES, VÁLIDOS Y EFICACES ASÍ COMO IDÓNEOS PARA PROTEGER LOS INTERESES LEGALES DEL USUARIO. SE RECOMIENDA A LOS USUARIOS DE ESTE ACUERDO GENERAL CONSULTAR LAS OPINIONES LEGALES RELEVANTES DISPONIBLES A TRAVÉS DE EFET ASÍ COMO LA DE SU RESPECTIVO ASESOR LEGAL.

General Agreement Concerning
the Delivery and Acceptance of
Natural Gas

Between:
.....
having its registered office at
.....
("abbreviation of name") and
.....
having its registered office at
.....
("abbreviation of name")
(referred to jointly as the "**Parties**" and individually as a "**Party**") entered into on (the "**Effective Date**")

Acuerdo General relativo a la
Entrega y Aceptación de
Gas Natural

Entre:
.....
con sede social en
.....
("abreviación del nombre") y
.....
con sede social en ("abreviación del nombre")
(conjuntamente, las "**Partes**" y, cada una, la "**Parte**") concluido en fecha (la "**Fecha de Eficacia**")

TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|----|
| § 1 Subject of Agreement | 7 |
| 1. Subject of Agreement | 7 |
| 2. Pre-Existing Contracts | 7 |
| § 2 Definitions and Construction | 7 |
| 1. Definitions | 7 |
| 2. Inconsistencies | 7 |
| 3. Interpretation | 8 |
| 4. References to Time | 8 |
| 5. Energy Units | 8 |
| § 3 Concluding and Confirming Individual Contracts | 8 |
| 1. Conclusion of Individual Contracts | 8 |
| 2. Confirmations | 8 |
| 3. Objections to Confirmations | 8 |
| 4. Authorised Persons | 9 |
| § 4 Primary Obligations For Delivery and Acceptance of and Payment For Natural Gas | 9 |
| 1. Delivery And Acceptance And Net Scheduling Obligations | 9 |
| 2. Definition of Schedule and Applicable Code | 10 |
| 3. Payment for Natural Gas | 12 |
| § 5 Primary Obligations for Options | 12 |
| 1. Delivery and Acceptance Pursuant to an Option | 12 |
| 2. Premium for the Option | 13 |
| 3. Exercise of Option and Deadline | 13 |
| 4. Notice of Exercise | 13 |
| § 6 Delivery, Measurement, Transportation and Risk | 13 |
| 1. Off-Spec Gas | 13 |
| 2. Flat Transactions | 13 |
| 3. Transfer of Rights of Title | 14 |
| 4. Measurement of Natural Gas Deliveries and Receipts | 14 |
| 5. Documentation of Scheduled Quantities and Delivered Quantities | 14 |

TABLA DE CONTENIDO

| | |
|---|----|
| § 1 Objeto del Acuerdo | 7 |
| 1. Objeto del Acuerdo | 7 |
| 2. Contratos pre-existentes | 7 |
| § 2 Definiciones e Interpretaciones | 7 |
| 1. Definiciones | 7 |
| 2. Contradicciones | 7 |
| 3. Interpretación | 8 |
| 4. Referencias Horarias | 8 |
| 5. Unidades de Energía | 8 |
| § 3 Conclusión y Confirmación de Contratos Individuales | 8 |
| 1. Conclusión de Contratos Individuales | 8 |
| 2. Confirmaciones | 8 |
| 3. Objeciones a las Confirmaciones | 8 |
| 4. Personas Autorizadas | 9 |
| § 4 Obligaciones Principales para la Entrega y Aceptación y Pago de Gas Natural | 9 |
| 1. Obligaciones de Entrega y Aceptación y Nominaciones Netas | 9 |
| 2. Definición de Nominación y Código Aplicable | 10 |
| 3. Pago por el Gas Natural | 12 |
| § 5 Obligaciones Principales para las Opciones | 12 |
| 1. Entrega y Aceptación según una Opción | 12 |
| 2. Prima de la Opción | 13 |
| 3. Ejercicio de la Opción y Expiración | 13 |
| 4. Notificación de Ejercicio | 13 |
| § 6 Entrega, Medida, Transporte y Riesgo | 13 |
| 1. Gas Fuera de Especificaciones | 13 |
| 2. Transacciones Planas | 13 |
| 3. Transferencia de Derechos de Propiedad | 14 |
| 4. Medida de las Entregas y Aceptaciones de Gas Natural | 14 |
| 5. Documentación Cantidades Nominadas y Entregadas | 14 |

| | | | |
|--|----|--|----|
| 6. Reimbursement of External Costs | 15 | 6. Reembolso de Costes Externos | 15 |
| 7. Seller and Buyer Risks | 15 | 7. Riesgos del Vendedor y Comprador | 15 |
| § 7 Non-Performance Due to Force Majeure | | § 7 Incumplimiento debido a Fuerza Mayor | |
| 1. Definition of Force Majeure | 16 | 1. Definición de Fuerza Mayor | 16 |
| 2. Release From Delivery and Acceptance Obligations | 16 | 2. Exención de las Obligaciones de Entrega y Aceptación | 16 |
| 3. Notification and Mitigation of Force Majeure | 17 | 3. Notificación y Mitigación de la Fuerza Mayor | 17 |
| 4. Effects of Force Majeure on Other Party | 17 | 4. Efectos de la Fuerza Mayor en la otra Parte | 17 |
| 5. Long-Term Force Majeure Limit | 17 | 5. Límite de Fuerza Mayor a Largo Plazo | 17 |
| § 8 Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity | | § 8 Remedios por Falta de Entrega o Recogida de la Cantidad Contractual | |
| 1. Underdelivery | 18 | 1. Entrega Menor | 18 |
| 2. Under Acceptance | 18 | 2. Aceptación Menor | 18 |
| 3. Overdelivery | 19 | 3. Entrega Mayor | 19 |
| 4. Over Acceptance | 19 | 4. Aceptación Mayor | 19 |
| 5. Definitions and Interpretation | 20 | 5. Definiciones e Interpretación | 20 |
| 6. Amounts Payable | 21 | 6. Importes Debidos | 21 |
| 7. Genuine and Reasonable Estimate | 21 | 7. Estimación Real y Razonable | 21 |
| 8. Use of Tolerance | 22 | 8. Uso de Tolerancia | 22 |
| § 8a Off-Spec Gas | | § 8a Gas Fuera de Especificaciones | |
| 1. Seller's Obligation | 22 | 1. Obligación del Vendedor | 22 |
| 2. Notification | 22 | 2. Notificación | 22 |
| 3. Rights of the Buyer | 23 | 3. Derechos del Comprador | 23 |
| 4. Underdelivery due to Off-Spec Gas | 23 | 4. Entrega Menor debido a Gas Fuera de Especificaciones | 23 |
| 5. Indemnity | 24 | 5. Indemnización | 24 |
| 6. Payment for Off-Spec Gas | 24 | 6. Pago de Gas Fuera de Especificaciones | 24 |
| § 9 Suspension of Delivery or Acceptance | | § 9 Suspensión de Entrega o Aceptación | |
| | 25 | | 25 |
| § 10 Term and Termination Rights | | § 10 Duración y Derechos de Terminación | |
| 1. Term | 25 | 1. Duración | 25 |
| 2. Expiration Date and 30 Day Termination Notice | 25 | 2. Fecha de Expiración y Notificación de Terminación a 30 Días | 25 |
| 3. Termination for Material Reason | 26 | 3. Terminación por Causa Material | 26 |
| 4. Automatic Termination | 27 | 4. Terminación Automática | 27 |
| 5. Definition of Material Reason | 27 | 5. Definición de Causa Material | 27 |
| § 11 Calculation of the Termination Amount | | § 11 Cálculo del Importe de Terminación | |
| | 30 | | 30 |

| | | | |
|--|-----------|--|-----------|
| 1. Termination Amount | 30 | 1. Importe de Terminación | 30 |
| 2. Settlement Amount | 31 | 2. Importe de Liquidación | 31 |
| § 12 Limitation of Liability | 31 | § 12 Limitación de Responsabilidad | 31 |
| 1. Application of Limitation | 31 | 1. Aplicación de Limitación | 31 |
| 2. Exclusion of Liability | 31 | 2. Exclusión de Responsabilidad | 31 |
| 3. Consequential Damage and Limitation of Liability | 32 | 3. Daños Consecuenciales y Limitación de Responsabilidad | 32 |
| 4. Intentional Default, Fraud and other Mandatory Rules | 33 | 4. Incumplimiento Doloso, Fraude y Otras Normas Imperativas | 33 |
| 5. Duty to Mitigate Losses | 33 | 5. Deber de Mitigar las Pérdidas | 33 |
| § 13 Invoicing and Payment | 33 | § 13 Facturación y Pago | 33 |
| 1. Invoice | 33 | 1. Factura | 33 |
| 2. Payment | 34 | 2. Pago | 34 |
| 3. Payment Netting | 34 | 3. Compensación de Pagos | 34 |
| 4. Invoicing and Payment of Scheduled Contract Quantities | 34 | 4. Facturación y Pago de Cantidades Contractuales Nominadas | 34 |
| 5. Default Interest | 35 | 5. Interés por Demora | 35 |
| 6. Disputed Amounts | 35 | 6. Importe Disputado | 35 |
| 7. Invoices Based on Contract Quantities | 36 | 7. Facturas Basadas en Cantidades Contractuales | 36 |
| § 14 VAT and Taxes | 36 | § 14 IVA y Tributos | 36 |
| 1. VAT | 36 | 1. IVA | 36 |
| 2. Other Taxes | 37 | 2. Otros Tributos | 37 |
| 3. Seller's and Buyer's Tax Obligation | 38 | 3. Obligaciones Tributarias del Vendedor y Comprador | 38 |
| 4. Taxes Targeted at End-Users | 39 | 4. Tributos destinados a Usuarios Finales | 39 |
| 5. Exemption Certificates | 39 | 5. Certificados de Exención | 39 |
| 6. Indemnity | 39 | 6. Indemnización | 39 |
| 7. Nex Taxes | 40 | 7. Nuevos Tributos | 40 |
| 8. Termination for New Tax | 40 | 8. Terminación por Nuevo Tributo | 40 |
| 9. Withholding Tax | 42 | 9. Retenciones | 42 |
| § 15 Floating Prices and Fallback Procedure for Market Disruption | 44 | § 15 Precios Variables y Procedimientos de Reserva para Perturbaciones de Mercado | 44 |
| 1. Calculation of Floating Contract Prices | 44 | 1. Cálculo del Precio Variable | 44 |
| 2. Market Disruption | 44 | 2. Perturbación de Mercado | 44 |
| 3. Fallback Mechanism | 45 | 3. Mecanismo de Reserva | 45 |
| 4. Definition of Market Disruption Event | 46 | 4. Definición de Evento de Perturbación de Mercado | 46 |
| 5. Calculation Agent | 47 | 5. Agente de Cálculo | 47 |
| § 16 Guarantees and Credit Support | 47 | § 16 Garantías y Soporte de Crédito | 47 |
| § 17 Performance Assurance | 47 | § 17 Garantía de Cumplimiento | 47 |
| 1. Right to Require Performance Assurance | 47 | 1. Derecho de Garantía de Cumplimiento | 47 |

| | | | |
|---|----|---|----|
| 2. Material Adverse Change | 48 | 2. Cambio Material Adverso | 48 |
| § 18 Provision of Financial Statements and Tangible Net Worth | 51 | § 18 Entrega de Estados Financieros y Valor Neto Tangible | 51 |
| 1. Provision of Financial Statements | 51 | 1. Entrega de Estados Financieros | 51 |
| 2. Decline in Tangible Net Worth | 52 | 2. Descenso del Valor Neto Tangible | 52 |
| 3. Accounting Principles | 52 | 3. Principios Contables | 52 |
| § 19 Assignment | 52 | § 19 Cesión | 52 |
| 1. Prohibition | 52 | 1. Prohibición | 52 |
| 2. Assignment to Affiliates | 52 | 2. Cesión a Filiales | 52 |
| § 20 Confidentiality | 53 | § 20 Confidencialidad | 53 |
| 1. Confidentiality Obligation | 53 | 1. Obligación de Confidencialidad | 53 |
| 2. Exclusions from Confidential Information | 53 | 2. Exclusiones de Información Confidencial | 53 |
| 3. Expiration | 53 | 3. Expiración | 53 |
| § 21 Representations and Warranties | 54 | § 21 Representaciones y Garantías | 54 |
| § 22 Governing Law and Arbitration | 56 | § 22 Ley Aplicable y Arbitraje | 56 |
| <u>OPTION A</u> | 56 | <u>OPCIÓN A</u> | 56 |
| 1. Governing Law | 56 | 1. Ley Aplicable | 56 |
| 2. Arbitration | 56 | 2. Arbitraje | 56 |
| <u>OPTION B</u> | 57 | <u>OPCIÓN B</u> | 57 |
| 1. Governing Law | 57 | 1. Ley Aplicable | 57 |
| 2. Arbitration | 57 | 2. Arbitraje | 57 |
| <u>DEFAULT RULE</u> | 57 | <u>DEFAULT RULE</u> | 57 |
| § 23 Miscellaneous | 57 | § 23 Misceláneos | 57 |
| 1. Recording Telephone Conversations | 57 | 1. Grabación de Conversaciones Telefónicas | 57 |
| 2. Notices and Communications | 57 | 2. Notificaciones y Comunicaciones | 57 |
| 3. Amendments | 58 | 3. Enmiendas | 58 |
| 4. Partial Invalidity | 58 | 4. Invalidez Parcial | 58 |
| 5. Third Party Rights | 58 | 5. Derechos de Terceros | 58 |
| 6. Language | 59 | 6. Idioma | 59 |
| ANNEX 1- DEFINED TERMS | 1 | ANEXO 1- TÉRMINOS DEFINIDOS | 1 |
| ELECTION SHEET TO THE GENERAL AGREEMENT | A | HOJA DE ELECCIONES SOBRE EL ACUERDO GENERAL | A |
| PART I: CUSTOMISATION OF PROVISIONS IN THE GENERAL | A | PARTE I: PERSONALIZACIÓN DE LAS DISPOSICIONES DEL | A |

| | | | |
|--|---|---|---|
| AGREEMENT PART II: ADDITIONAL PROVISIONS TO THE GENERAL AGREEMENT | J | ACUERDO GENERAL PARTE II: DISPOSICIONES ADICIONALES DEL ACUERDO GENERAL | J |
| ANNEX 2A - CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (FIXED PRICE) | 1 | ANEXO 2A - CONFIRMACIÓN DEL CONTRATO INDIVIDUAL (PRECIO FIJO) | 1 |
| ANNEX 2B - CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (FLOATING PRICE) | 1 | ANEXO 2B - CONFIRMACIÓN DEL CONTRATO INDIVIDUAL (PRECIO VARIABLE) | 1 |
| ANNEX 2C - CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (CALL OPTION) | 1 | ANEXO 2C - CONFIRMACIÓN DEL CONTRATO INDIVIDUAL (OPCIÓN DE COMPRA) | 1 |
| ANNEX 2D - CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (PUT OPTION) | 1 | ANEXO 2D - CONFIRMACIÓN DEL CONTRATO INDIVIDUAL (OPCIÓN DE VENTA) | 1 |

§ 1

Subject of Agreement

1. **Subject of Agreement:** Unless otherwise specified in the Election Sheet, this General Agreement (which includes its Annexes and the election sheet ("**Election Sheet**")) governs all transactions the Parties shall enter into for the purchase, sale, delivery and acceptance of Natural Gas including Options on the purchase, sale, delivery and acceptance of Natural Gas (each such transaction being an "**Individual Contract**"). The Parties enter into this General Agreement and into Individual Contracts on the understanding that all Individual Contracts and this General Agreement shall form a single agreement between the Parties (collectively referred to as the "Agreement") and that the Parties would not enter into Individual Contracts if this was not the case. The provisions of this General Agreement constitute an integral part of, but may be supplemented by the terms of, each Individual Contract.

2. **Pre-Existing Contracts:** If § 1.2 (Pre-Existing Contracts) is specified as applying in the Election Sheet, each transaction between the Parties regarding the purchase, sale, delivery and acceptance of Natural Gas, including Options on such transactions, entered into before the Effective Date but which remain either not yet fully or partially performed by one or both Parties, is deemed to be an Individual Contract under the Agreement.

§ 2

Definitions and Construction

1. **Definitions:** Terms used in the Agreement shall have the meanings set out in Annex 1.

2. **Inconsistencies:** In the event of any inconsistency between the provisions of the Election Sheet and the other provisions of this General Agreement, the Election Sheet shall prevail. In the event of any inconsistency between the terms of an Individual Contract (whether evidenced in a

§ 1

Objeto del Acuerdo

1. **Objeto del Acuerdo:** A menos que se especifique lo contrario en la Hoja de Elecciones, el presente Acuerdo General (que incluye sus Anexos y la hoja de elecciones ("**Hoja de Elecciones**")) regula todas las transacciones que las Partes concluirán para la compra, venta, entrega y aceptación de Gas Natural incluyendo Opciones sobre la compra, venta, entrega y aceptación de Gas Natural (cada transacción constituirá un "**Contrato Individual**"). Las Partes concluyen el presente Acuerdo General y los Contratos Individuales en el entendimiento de que todos los Contratos Individuales y el presente Acuerdo General deberán formar un único acuerdo entre las partes (colectivamente denominados el "Acuerdo") y que las Partes no concluirían Contratos Individuales si éste no fuera el caso. Las disposiciones del presente Acuerdo General constituyen una parte integral de, pero pueden complementarse con los términos de, cada Contrato Individual.

2. **Contratos Preexistentes:** Si § 1.2 (Contratos Preexistentes) se especifica que se aplica en la Hoja de Elecciones, cada transacción entre las Partes relativas a la adquisición, venta, entrega y aceptación de Gas Natural, incluyendo opciones sobre dichas operaciones, celebrado antes de la Fecha de Eficacia, pero que reste aún por cumplir total o parcialmente por una o ambas Partes, se considerará un Contrato Individual bajo el Acuerdo.

§ 2

Definiciones e Interpretación

1. **Definiciones:** Los términos utilizados en el Acuerdo tendrán los significados establecidos en el Anexo 1.

2. **Contradicciones:** En caso de contradicción entre las disposiciones de la Hoja de Elecciones y las demás disposiciones de este Acuerdo General, la Hoja de Elecciones prevalecerá. En caso de contradicción entre los términos de un Contrato Individual (si se

Confirmation or by other means) and the provisions of this General Agreement (including its Election Sheet), the terms of the Individual Contract shall prevail for the purposes of that Individual Contract.

3. Interpretation: Headings and titles are for convenience only and do not affect the interpretation of the Agreement.

4. References to Time: References to time shall be to Central European Time (CET) unless otherwise specified in the Election Sheet or the terms of an Individual Contract.

5. Energy Units: If the terms of an Individual Contract do not specify which energy units shall apply, the Parties shall operate such Individual Contract in MWh unless the Parties agree otherwise.

§ 3

Concluding and Confirming Individual Contracts

1. Conclusion of Individual Contracts: Unless otherwise agreed between the Parties, Individual Contracts may be concluded in any form of communication (whether orally or otherwise) and shall be legally binding and enforceable from the time the terms of such Individual Contract are concluded.

2. Confirmations: In the event that an Individual Contract is not concluded in written form, both Parties shall be free to confirm, or have confirmed, in writing their understanding of the agreed terms of the Individual Contract (each such written confirmation constituting a "**Confirmation**"). A Confirmation shall not constitute a requirement for a legally valid Individual Contract. A Confirmation shall contain the information stipulated in, and shall be substantially in the form of the applicable confirmation sheet from among those attached to this General Agreement as Annex 2 a – d.

3. Objections to Confirmations: Without prejudice to the provisions of § 3.2 (**Confirmations**), if a Party receives a Confirmation, it shall promptly review the terms of such Confirmation and if they differ from its understanding of the terms of the applicable Individual Contract notify the other Party of any inconsistency without delay. If both Parties

evidencia en una Confirmación o por otros medios) y las disposiciones de este Acuerdo General (incluida su Hoja de Elecciones), los términos del Contrato Individual prevalecerán a los efectos de dicho Contrato Individual.

3. Interpretación: Los nombres y títulos son sólo por conveniencia y no afectan a la interpretación del Acuerdo.

4. Referencias Horarias: Las referencias horarias se entenderán hechas a Hora Central Europea (CET) a menos que se especifique lo contrario en la Hoja de las Elecciones o los términos de un Contrato Individual.

5. Unidades de Energía: Si los términos de un Contrato Individual no especifican unidades de energía, las Partes deberán operar dicho Contrato Individual en MWh a menos que las Partes acuerden lo contrario.

§ 3

Conclusión y Confirmación de Contratos Individuales

1. Conclusión de Contratos Individuales: Salvo pacto en contrario entre las partes, los Contratos Individuales pueden concluirse mediante cualquier forma de comunicación (ya sea por verbalmente o de otro tipo) y serán jurídicamente vinculantes y aplicables desde el momento de la conclusión de los términos de dicho Contrato Individual.

2. Confirmaciones: En el caso de que un Contrato Individual no se concluya por escrito, ambas partes tendrán libertad para confirmar, o hacer que se confirme por escrito su entendimiento de los términos acordados en el Contrato Individual (cada confirmación por escrito constituye una "**Confirmación**"). Una Confirmación no constituirá un requisito para ser un Contrato Individual válido. Una Confirmación incluirá la información estipulada en, y se ajustará sustancialmente al modelo de la hoja de confirmación aplicable, de entre los adjuntos a este Acuerdo General como Anexo 2 a - d.

3. Objeciones a las Confirmaciones: Sin perjuicio de lo dispuesto en el § 3.2 (**Confirmaciones**), si una Parte recibe una Confirmación, examinará con prontitud las condiciones de dicha Confirmación y si difieren de su entendimiento de los términos del Contrato Individual aplicable notificará a la otra Parte cualquier inconsistencia sin demora. Si ambas Partes enviarán una Confirmación de inmediato y sus términos

send a Confirmation without delay and their terms contradict, then each such Confirmation shall be deemed to be a notice of objection to the terms of the other Party's Confirmation.

4. Authorised Persons: If § 3.4 (Authorised Persons) is specified as applying to a Party in the Election Sheet, Individual Contracts may be negotiated, confirmed and signed on behalf of that Party exclusively by those persons listed by it for such purposes as may be specified in an Annex to this General Agreement. Each Party may unilaterally amend and supplement in writing the list of persons currently authorised to act on its behalf at any time. Such amendments and supplements shall become effective upon their receipt by the other Party.

§ 4

Primary Obligations For Delivery and Acceptance of and Payment For Natural Gas

1. Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations:

- (a) In accordance with each Individual Contract, the Seller shall Schedule and deliver, or cause to be delivered, at the Delivery Point the Contract Quantity during each Time Unit of the Total Supply Period and the Buyer shall Schedule and accept, or cause to be accepted, at the Delivery Point the Contract Quantity during each Time Unit of the Total Supply Period. In performing their respective obligations under this § 4.1, the Seller and the Buyer shall Schedule against the Applicable Code.
- (b) Provided that (i) the Parties are mutually agreeable to Scheduling their receipts and deliveries on a net basis and (ii) it is possible to so Schedule at the relevant Delivery Point; then where in respect of any Time Unit there is more than one Individual Contract between the Parties for delivery of Natural Gas at the same Delivery Point, each Party shall be deemed to have fulfilled its obligations to Schedule in respect of the

se contradijeran, entonces cada una de esas Confirmaciones se considerará como una notificación de objeción a los términos de la Confirmación de la otra Parte.

4. Personas Autorizadas: Si § 3.4 (Personas Autorizadas) se especifica que aplica a una Parte en la Hoja de Elecciones, los Contratos Individuales podrán ser negociados, confirmados y firmados en nombre de esa Parte exclusivamente por las personas que figuren para ese fin y que podrán especificarse en un Anexo al presente Acuerdo General. Cada Parte podrá modificar unilateralmente y completar por escrito la lista de las personas que actualmente están autorizadas para actuar en su nombre en cualquier momento. Tales enmiendas y adiciones entrarán en vigencia a partir de su recepción por la otra Parte.

§ 4

Obligaciones Principales para la Entrega y Aceptación de Gas Natural

1. Obligaciones de Entrega y Aceptación y Nominaciones Netas:

- (a) De acuerdo con cada Contrato Individual, el Vendedor deberá Nominar y entregar, o hacer que se entregue, en el Punto de Entrega la Cantidad Contractual para cada Unidad de Tiempo del Período de Suministro Total y el Comprador deberá nominar y aceptar, o hacer que sea aceptada, en el Punto de Entrega la Cantidad Contractual para cada Unidad de Tiempo del Período de Suministro Total. En el cumplimiento de sus respectivas obligaciones en virtud de este § 4.1, el Vendedor y el Comprador deberá nominar según el Código Aplicable.
- (b) A condición de que (i) las Partes estén de acuerdo en Nominar sus aceptaciones y entregas en forma neta y (ii) sea posible Nominar así en el Punto de Entrega correspondiente, entonces con respecto a cualquier Unidad de Tiempo en que haya más de un Contrato Individual entre las Partes para el suministro de Gas Natural en el mismo Punto de Entrega, se considerará que cada Parte ha cumplido con sus obligaciones de

Contract Quantity for each such Individual Contract for the relevant Time Unit if it Schedules to the Network Operator the aggregate net result of all Contract Quantities being bought and sold under all relevant Individual Contracts between the Parties in such Time Unit at such Delivery Point (the "**Net Contract Quantity**"); in such circumstances the Party delivering Natural Gas shall be the "**Net Seller**" and the Party receiving Natural Gas shall be the "**Net Buyer**". In instances where the Net Contract Quantity for a Time Unit and Delivery Point is zero, the Parties shall be relieved of any obligation to Schedule in respect of such Time Unit. For the avoidance of doubt, the Parties fully intend at the time of entering into each Individual Contract that such Individual Contract will result in physical delivery, and it is simply for administrative convenience that the Parties may agree to net Schedule. Unless otherwise provided, if there is more than one Individual Contract between the Parties for delivery of Natural Gas at the same Delivery Point in the same Time Unit, all references in this General Agreement and an Individual Contract to a "**Seller**" shall be deemed to be references to a "**Net Seller**", references to a "**Buyer**" shall be deemed to be references to a "**Net Buyer**", references to a "**Contract Quantity**" to a "**Net Contract Quantity**" and references to an "**Individual Contract**" shall be deemed to be references to all such Individual Contracts.

2. Definition of Schedule and Applicable Code:

"**Schedule**" shall mean, as applicable, those actions necessary for a Party to effect its respective delivery or acceptance obligations, which may include nominating, scheduling, matching, notifying, requesting and confirming with the other Party, their respective designated agents and authorised representatives, and the Network Operator, as applicable, the Contract Quantity (and exchanging

Nominar la Cantidad Contractual para cada uno de dichos Contratos Individuales para la Unidad de Tiempo relevante si Nomina al Operador de la Red, el resultado neto agregado de todas las Cantidades Contractuales compradas y vendidas bajo todos los Contratos Individuales relevantes entre las Partes para dicha Unidad de Tiempo y dicho Punto de Entrega (el "**Cantidad Contractual Neta**"), y en tales circunstancias la Parte que entrega Gas Natural será el "**Vendedor Neto**" y la Parte receptora del Gas Natural será el "**Comprador Neto**". En los casos en que la Cantidad Contractual Neta para una Unidad de Tiempo y Punto de Entrega sea cero, las Partes quedarán liberadas de cualquier obligación de Nominar con respecto a dicha Unidad de Tiempo. Para evitar dudas, las Partes tienen la intención absoluta en el momento de concluir cada Contrato Individual que tal Contrato Individual dará lugar a una entrega física, y es simplemente por conveniencia administrativa que las Partes podrán acordar neteo de Nominaciones. A menos que se disponga lo contrario, si hay más de un Contrato Individual entre las Partes para el suministro de Gas Natural en el mismo Punto de Entrega y misma Unidad de Tiempo, todas las referencias en el presente Acuerdo General y en cualquier Contrato Individual a "**Vendedor**" se considerarán referencias a "**Vendedor Neto**", las referencias a "**Comprador**" se considerarán como referencias a "**Comprador Neto**", las referencias a "**Cantidad Contractual**" a "**Cantidad Contractual Neta**" y las referencias a un "**Contrato Individual**" se considerarán como referencias a todos los Contratos Individuales.

2. Definición de Nominación y Código Aplicable:

"**Nominación**" se entenderá, en su caso, las acciones necesarias para que una Parte pueda realizar sus respectivas obligaciones de entrega o aceptación, que puede incluir la nominación, programación, macheo, notificación, solicitud y confirmación con la otra Parte, sus respectivos agentes designados y representantes autorizados, y el Operador de Red, en su caso, la Cantidad Contractual (y el intercambio de códigos de

relevant shipper codes), for each Time Unit for each Individual Contract as required in accordance with (a) any relevant terms of the Individual Contract, (b) the Nomination and Allocation Arrangements and (c) any applicable rules and/or procedures of the Network Operator.

The "**Applicable Code**" shall be determined as follows:

- (a) the Applicable Code shall either be the code issued by, in the case of the Buyer, the Physical Downstream Transporter to the person to whom delivery is to be made or, in the case of the Seller, the code issued by the Physical Upstream Transporter to the person who is to make the delivery;
- (b) the Parties acknowledge that the Applicable Code that they are required to Schedule against may not be the other Party's code provided that the Applicable Code is a code of a person who has the right to offtake Natural Gas from the Physical Upstream Transportation System at the Delivery Point or of a person who has transportation capacity from the Delivery Point in the Physical Downstream Transportation System, as applicable;
- (c) each Party shall, in respect of each Time Unit in the Total Supply Period, provide the other Party with the Applicable Code(s) on a timely basis taking into account the rules and procedures of the Physical Upstream Transporter and the Physical Downstream Transporter;
- (d) subject to the Buyer complying with its obligations under § 4.2(c), if the Seller fails in respect of a Time Unit to Schedule against the Applicable Code, the Seller shall be deemed to be in Seller's Default for the purposes of § 8 (***Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity***);
- (e) subject to the Seller complying with its

comercializador pertinentes), para cada Unidad de Tiempo para cada Contrato Individual según sea necesario de acuerdo con (a) los términos relevantes del Contrato Individual, (b) los Sistemas de Nominación y Reparto y (c) las normas aplicables y / o los procedimientos del Operador de Red.

El "**Código Aplicable**" se determinará como sigue:

- (a) el Código Aplicable será, bien el código emitido por, en el caso del Comprador, el Transportista Físico Aguas Abajo de la persona a quien la entrega se hará o, en el caso del Vendedor, el código emitido por el Transportista Físico Aguas Arriba a la persona que va a hacer la entrega,
- (b) las Partes reconocen que el Código Aplicable según el cual se les requiere que Nominen puede no ser el código de la otra Parte, siempre que el Código Aplicable es un código de una persona que tiene el derecho de recogida de Gas Natural desde el Sistema de Transporte Físico Aguas Arriba en el Punto de Entrega o de una persona que tiene la capacidad de transporte desde el Punto de Entrega en el Sistema de Transporte Físico Aguas Abajo, según corresponda;
- (c) cada Parte, con respecto a cada Unidad de Tiempo en el Período de Suministro Total, proveerá a la otra Parte con el Código Aplicable (s) en el momento oportuno, teniendo en cuenta las normas y procedimientos del Transportista Físico Aguas Arriba y del Transportista Físico Aguas Abajo;
- (d) sujeto a que el Comprador cumpla con sus obligaciones en virtud del § 4.2 (c), si el Vendedor deja de Nominar en relación con una Unidad de Tiempo según el Código Aplicable, el Vendedor se considerará en Incumplimiento del Vendedor a efectos del § 8 (***Remedios por la Falta de Entrega o Aceptación de la Cantidad Contractual***);
- (e) sujeto a que el Vendedor cumpla con sus

obligations under § 4.2(c), if the Buyer fails in respect of a Time Unit to Schedule against the Applicable Code, the Buyer shall be deemed to be in Buyer's Default for the purposes of § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*); and

- (f) neither the Seller nor the Buyer shall be entitled to claim Force Majeure for any failure by the relevant Network Operator to deliver Natural Gas to or from the Delivery Point in a Time Unit which failure results from an act or omission of a person whose Applicable Code they have provided to the other Party for such Time Unit in accordance with this § 4.2.

3. Payment for Natural Gas: In respect of each Individual Contract the Buyer shall pay the Seller for the Delivered Quantity in respect of each Time Unit of each Month at the Contract Price in accordance with the provisions of § 13 (*Invoicing and Payment*).

§ 5

Primary Obligations for Options

1. Delivery and Acceptance Pursuant to an Option: When an Individual Contract provides for the purchase and sale of a physical option to buy Natural Gas (a "Call Option") or to sell Natural Gas (a "Put Option") (each, an "Option"), the seller of the Option (the "Writer") grants to the purchaser of the Option (the "Holder") the right, but not the obligation, by complying with certain designated procedures described below in this § 5 (*Primary Obligations for Options*), to require each Party to meet its respective obligations under § 4 (*Primary Obligations for Delivery and Acceptance of and Payment for Natural Gas*) for the delivery and acceptance of, and payment for, Natural Gas in accordance with that respective Individual Contract.

2. Premium for the Option: The Holder shall pay the Writer the Premium for the Option on or before the Premium Payment Date (and if no Premium Payment Date is designated in the terms

obligaciones en virtud del § 4.2 (c), si el Comprador deja de Nominar con respecto a una Unidad de Tiempo según el Código Aplicable, el Comprador se considerará en Incumplimiento del Comprador a los efectos del § 8 (*Remedios por la Falta de Entrega o Aceptación de la Cantidad Contractual*); y

- (f) ni el Vendedor ni el Comprador tendrá derecho a reclamar Fuerza Mayor por cualquier incumplimiento por parte del Operador de Red correspondiente de entrega de Gas Natural hacia o desde el Punto de Entrega en una Unidad de Tiempo que resulte de un acto u omisión de una persona cuyo Código Aplicable se haya proporcionado a la otra Parte para esa Unidad de Tiempo, de conformidad con esta sección § 4.2.

3. Pago por el Gas Natural: Con respecto a cada Contrato Individual el Comprador pagará al Vendedor por la cantidad entregada para cada Unidad de Tiempo de cada Mes al Precio Contractual de conformidad con lo dispuesto en el § 13 (*Facturación y Pago*).

§ 5

Obligaciones Principales para las Opciones

1. Entrega y Aceptación según una Opción: Cuando un Contrato Individual prevé la compra y venta de una opción física para comprar Gas Natural (una "Opción de Compra") o vender Gas Natural (una "Opción de Venta") (cada una, una "Opción"), el vendedor de la Opción (el "Emisor") garantiza al comprador de la Opción (el "Tenedor") el derecho, pero no la obligación, mediante el cumplimiento de ciertos procedimientos designados que se describen a continuación en este § 5 (*Obligaciones principales para las Opciones*), de requerir a cada Parte que cumpla con sus respectivas obligaciones en virtud del § 4 (*Obligaciones Principales para la Entrega y Aceptación y el pago de Gas Natural*) para la entrega y aceptación de, y el pago de Gas Natural, de acuerdo con el respectivo Contrato Individual.

2. Prima de la Opción: El Tenedor deberá pagar al Emisor la Prima de la Opción en o antes de la Fecha de Pago de Prima (y si no hay Fecha de Pago de Prima designada en los términos del Contrato Individual,

of the Individual Contract, the Premium Payment Date shall be the fifth (5th) Business Day following the day on which the Parties entered into the Individual Contract). If the Option is Exercised, invoicing and payment of the Contract Price for the Delivered Quantities in each Time Unit shall be in accordance with §13 (**Invoicing and Payment**) unless otherwise agreed.

3. Exercise of Option and Deadline: The Holder of an Option may exercise its rights under the Option (in accordance with § 5.4 (**Notice of Exercise**)) by giving the Writer irrevocable notice of such Exercise during the Exercise Period. Unless otherwise agreed in the Election Sheet, if no Exercise Deadline is specified in an Individual Contract for an Option, the Exercise Deadline shall be 1700 hours on the fifth Business Day prior to commencement of the Total Supply Period under such Individual Contract.

4. Notice of Exercise: Each notice of Exercise shall be effective upon receipt by the Writer and may be given in writing or verbally, provided that Exercise may not be effected by email and verbal Exercise may not be effected by leaving a message on a voicemail or similar verbal electronic messaging system. In the case of verbal Exercise, the Holder shall promptly confirm the Exercise in writing (including without limitation by facsimile), provided that such written confirmation is not a prerequisite to the validity of verbal Exercise.

§ 6

Delivery, Measurement, Transportation and Risk

1. Off-Spec Gas: The provisions of § 8a (**Off-Spec Gas**) shall apply in respect of Off-Spec Gas.

2. Flat Transactions: In respect of an Individual Contract the Contract Quantity shall be the same for each Time Unit during the Total Supply Period unless otherwise agreed by the Parties.

3. Transfer of Rights to Natural Gas: In respect of each Individual Contract the Seller warrants and represents to the Buyer that in each Time Unit it has the right to transfer (or cause to be transferred) to the Buyer full entitlement to the Delivered Quantity at the Delivery Point free and

la Fecha de Pago de Prima será el quinto (5 °) Día Hábil, tras la día en el que las partes concluyeron el Contrato Individual). Si se Ejercita la Opción, la facturación y el pago del Precio Contractual por las Cantidades Entregadas en cada Unidad de Tiempo se hará de conformidad con el § 13 (**Facturación y Pago**) a menos que se acuerde lo contrario.

3. Ejercicio de la Opción y Expiración para el Ejercicio: El Tenedor de una Opción puede ejercitar sus derechos en virtud de la Opción (de conformidad con el § 5.4 (**Notificación de Ejercicio**)) dando al Emisor notificación irrevocable de dicho ejercicio antes de la Expiración para el Ejercicio. A menos que se acuerde lo contrario en la Hoja de la Elecciones, si no se especifica Expiración para el Ejercicio en un Contrato Individual de una Opción, la Expiración para el Ejercicio serán las 17.00 horas del quinto Día Hábil anterior al inicio del Período de Suministro Total bajo dicho Contrato Individual.

4. Notificación de Ejercicio: Cada Notificación de Ejercicio será efectiva tras la recepción por parte del Emisor y puede ser dada por escrito o verbalmente, a condición de que el Ejercicio no puede realizarse por correo electrónico y el Ejercicio verbal no puede realizarse dejando un mensaje en el buzón de voz o un sistema de mensajería electrónica verbal similar. En el caso del Ejercicio verbal, el Tenedor deberá confirmar inmediatamente el Ejercicio por escrito (incluyendo sin limitación por fax), siempre que dicha confirmación por escrito no sea un requisito para la validez del Ejercicio verbal.

§ 6

Entrega, Medida, Transporte y Riesgo

1. Gas Fuera de Especificaciones: Las disposiciones del § 8a (**Gas Fuera de Especificaciones**) aplicarán con respecto al Gas Fuera de Especificaciones.

2. Transacciones Planas: Con respecto a un Contrato Individual la Cantidad Contractual será la misma para cada Unidad de Tiempo durante el Período de Suministro Total salvo acuerdo en contrario de las Partes.

3. Transmisión de Derechos sobre el Gas Natural: Con respecto a cada Contrato Individual el Vendedor garantiza y representa al Comprador que en cada Unidad de Tiempo tiene el derecho a transferir (o hacer que se transfiera) al Comprador la titularidad completa de la Cantidad Entregada en el Punto de

clear of any adverse claims and the Seller shall indemnify and hold harmless the Buyer against any such adverse claims in respect of the Delivered Quantity or any part thereof.

4. Measurement of Natural Gas Deliveries and Receipts: In respect of an Individual Contract and each Time Unit of the Total Supply Period, the quantity of Natural Gas delivered by the Seller and accepted by the Buyer (the "**Delivered Quantity**") for such Individual Contract for such Time Unit shall be determined in accordance with the Nomination and Allocation Arrangements at the Delivery Point and the allocation statements of the relevant Network Operator; provided, however, that, subject to § 4.1(b) (*Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations*), where there is more than one Individual Contract between the Parties for a Time Unit at the same Delivery Point, the Delivered Quantity shall be deemed to be a reference to the Quantity of Natural Gas delivered by the Net Seller and accepted by the Net Buyer in respect of all such Individual Contracts. The Parties may agree which meter readings and/or allocation statements shall prevail in respect of an Individual Contract. The meaning of "Nomination and Allocation Arrangements" shall be construed taking into account any such agreement in respect of an Individual Contract.

5. Documentation of Scheduled Quantities and Delivered Quantities: Upon reasonable request, a Party shall:

- (a) provide to the other Party documentation in its possession or control that evidences quantities Scheduled and Delivered Quantities in respect of an Individual Contract for the purposes of determining the cause of any deviations between the Contract Quantities for each Time Unit pursuant to the terms of an Individual Contract and the Delivered Quantities for such Time Units; and
- (b) use its reasonable and diligent efforts to request and acquire from the Network Operator, and shall share with the requesting Party, any additional documentation necessary to reconcile inconsistencies between Contract Quantities and Delivered Quantities pursuant to any Individual Contracts.

Entrega libre y limpia de cualquier pretensión adversa y el Vendedor deberá indemnizar y mantener indemne al Comprador contra cualquier pretensión adversa respecto a la Cantidad Entregada o parte de ella.

4. Medida de las Entregas y Aceptaciones de Gas Natural: Con respecto a un Contrato Individual, y cada Unidad de Tiempo del Período de Suministro Total, la cantidad de Gas Natural entregado por el Vendedor y aceptado por el Comprador (la "**Cantidad Entregada**") de dicho Contrato Individual para dicha Unidad de Tiempo se determinará de conformidad con el Sistema de Nominación y Reparto en el Punto de Entrega y de las declaraciones de asignación del Operador de Red correspondiente, siempre que, no obstante, sujeto al § 4.1 (b) (*Obligaciones de Entrega y Aceptación y Nominación Neta*), cuando haya más de un Contrato Individual entre las Partes para una Unidad de Tiempo en el mismo Punto de Entrega, la Cantidad Entregada se considerará como una referencia a la Cantidad de Gas Natural entregada por la Vendedor Neto y aceptada por el Comprador Neto con respecto a todos aquellos Contratos Individuales. Las Partes podrán acordar qué lecturas de contador y / o declaraciones de asignación prevalecerán respecto a un Contrato Individual. El significado de "Sistemas de Nominación y Reparto" se interpretará teniendo en cuenta ese tipo de acuerdos en relación con un Contrato Individual.

5. Documentación de Cantidades Nominadas y Cantidades Entregadas: Bajo petición razonable, una Parte deberá

- (a) proporcionar a la otra documentación que obre en su poder o control que ponga de manifiesto las Cantidades Nominadas y Cantidades Entregadas en relación con un Contrato Individual con el fin de determinar las causas de las desviaciones entre las Cantidades Contractuales para cada Unidad de Tiempo de conformidad con los términos de un Contrato Individual y las Cantidades Entregadas para tales Unidades de Tiempo, y
- (b) utilizar sus esfuerzos razonables y diligentes para solicitar y obtener del Operador de Red, y compartir con la Parte solicitante, toda la documentación adicional necesaria para reconciliar las inconsistencias entre las Cantidades Contractuales y las Cantidades Entregadas en virtud de cualquier Contrato Individual.

PROVIDED THAT the obligations of a Party under (a) and (b) above shall only require it to extract from such documentation and provide to the other Party information relating to Individual Contracts between the Parties and not information relating to contracts or transactions with other counterparties.

Without prejudice to (a) and (b) above, where the Parties have agreed in respect of an Individual Contract that a single set of allocation statements shall prevail, the Party receiving them if so requested by the other Party shall, within three Business Days of receiving such allocation statements, provide copies of them (or of the relevant information in, or derived from, them) relating to the Individual Contract to the requesting Party except where both Parties have received copies of such allocation statements from the Network Operator.

6. Reimbursement of External Costs: In the event that a Party, at the request of the other Party or to resolve a dispute raised by the other Party, incurs reasonable external expenses in verifying that it has properly performed its delivery or acceptance obligations or that the other Party has failed to properly perform its delivery or acceptance obligations under the terms of an Individual Contract, such expenses shall, upon request by the Party which incurred them, be reimbursed by the Party that raised such dispute or requested such verification if the Party requesting reimbursement is shown to have been right.

7. Seller and Buyer Risks: Subject to § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*), in respect of each Individual Contract and each Time Unit of the Supply Period:

- (a) Seller shall bear all risks associated with and shall be responsible for any costs or charges imposed on or associated with Scheduling, transportation and delivery of the Contract Quantity up to the Delivery Point (including all risks associated with the Seller's System, if applicable); and
- (b) Buyer shall bear all risks associated with and shall be responsible for any costs or charges imposed on or associated with Scheduling, acceptance and transportation of, the Contract Quantity at and from the Delivery Point (including all risks associated

SIEMPRE QUE las obligaciones de una Parte en virtud de (a) y (b) anteriores, únicamente le requerirán extraer de dicha documentación y proporcionar a la otra Parte información relativa a los Contratos Individuales entre las Partes y no información relativa a los contratos o transacciones con otras contrapartes.

Sin perjuicio de lo dispuesto en (a) y (b) anteriores, cuando las Partes hayan acordado respecto de un Contrato Individual que un solo conjunto de declaraciones de asignación prevalecerá, la Parte receptora si así lo solicita la otra Parte en el plazo de tres Días Hábiles tras recibir las declaraciones de asignación, proporcionará copias de las mismas (o de la información relevante, o derivada de, aquellas) en relación con el Contrato Individual a la Parte requirente, salvo que ambas Partes hayan recibido copias de dichas declaraciones de asignación del Operador de Red.

6. Reembolso de Costes Externos: En el caso de que una Parte, a solicitud de la otra Parte o para resolver una disputa planteada por la otra Parte, incurra en gastos externos razonables para verificar que se han realizado correctamente sus obligaciones de entrega o aceptación o que la otra Parte no ha realizado correctamente sus obligaciones de entrega o aceptación en los términos de un Contrato Individual, dichos gastos deberán, a petición de la Parte que los haya incurrido, ser reembolsados por la Parte que inició la disputa o solicitó dicha verificación si se demuestra que la Parte que demanda el reembolso tenía razón.

7. Riesgos del Vendedor y Comprador: Sujeto a § 8 (*Remedios por Falta de Entrega o Aceptación de las Cantidad Contractual*), con respecto a cada Contrato Individual, y cada Unidad de Tiempo del Período de Suministro:

- (a) el Vendedor correrá con todos los riesgos asociados a, y será responsable de todos los costos o cargas impuestas o asociados con la Nominación, transporte y entrega de la Cantidad Contractual hasta el Punto de Entrega (incluyendo todos los riesgos asociados con el Sistema del Vendedor, en su caso), y
- (b) el Comprador será responsable de todos los riesgos asociados a, y será responsable de todos los costos o cargas impuestas o asociados con la Nominación, la aceptación y el transporte de la Cantidad Contractual en y desde el Punto de Entrega (incluyendo

with the Buyer's System, if applicable).

todos los riesgos asociados con el Sistema del Comprador, en su caso).

§ 7

Non-Performance Due to Force Majeure

1. **Definition of Force Majeure:** Unless otherwise specified in the Election Sheet, for purposes of the Agreement "**Force Majeure**" means an occurrence beyond the reasonable control of the Party claiming Force Majeure (the "**Claiming Party**") which it could not reasonably have avoided or overcome and which makes it impossible for the Claiming Party to perform or procure performance of its delivery or acceptance obligations, including, but without limitation, due to one or more of the following:

- (a) the failure of communications or computer systems of the relevant Network Operator(s) which prevents the Claiming Party from performing its obligations of delivery or acceptance; or
- (b) the relevant Network's Operator failure to respond to all efforts by the Claiming Party to communicate with such Network Operator;

Provided that "**Force Majeure**" shall not include any curtailment or interruption of transportation rights or any problem, occurrence or event affecting any relevant pipeline system unless this constitutes a Transportation Failure.

2. **Release from Delivery and Acceptance Obligations:** If a Party is fully or partly prevented due to Force Majeure from performing or procuring performance of its obligations of delivery or acceptance under one or more Individual Contracts and such Party complies with the requirements of § 7.3 (*Notification and Mitigation of Force Majeure*) then, without prejudice to § 7.5 (*Long Term Force Majeure Limit*), no breach or default on the part of the Claiming Party shall be deemed to have occurred and it shall be released (and not merely suspended) from those obligations but only for the period of time and to the extent that such Force Majeure prevents its performance. Without prejudice to § 7.5 (*Long Term Force Majeure Limit*), no obligation to pay damages pursuant to § 8 (*Remedies for Failure to*

§ 7

Incumplimiento debido a Fuerza Mayor

1. **Definición de Fuerza Mayor:** A menos que se especifique lo contrario en la Hoja de Elecciones, a los efectos del Acuerdo "Fuerza Mayor" significa un acontecimiento más allá del control razonable de la Parte que reclama la Fuerza Mayor (la "**Parte Reclamante**"), que no pudo razonablemente haber evitado o superado y que hace imposible que la Parte Reclamante pueda llevar a cabo o procurar el desempeño de sus obligaciones de entrega o aceptación, incluyendo, pero sin limitación, debido a uno o varios de los siguientes:

- (a) el fallo de las comunicaciones o sistemas informáticos del Operador(es) de Red correspondiente (s) que impide a la Parte Reclamante el desempeño de sus obligaciones de entrega o aceptación, o
- (b) el fallo del Operador de Red relevante para responder a todos los esfuerzos de la Parte Reclamante de comunicarse con dicho Operador de Red;

A condición de que "**Fuerza Mayor**" no incluirá cualquier reducción o interrupción de los derechos de transporte o cualquier problema, suceso o acontecimiento que afecte a cualquier sistema de gasoductos relevante a menos que esto constituya un Fallo de Transporte.

2. **Exención de las Obligaciones de Entrega y Aceptación:** Si una de las Partes se ha visto total o parcialmente impedida debido a Fuerza Mayor de cumplir o procurar cumplimiento de sus obligaciones de entrega o aceptación bajo uno o más Contratos Individuales y esa Parte cumple con los requisitos de § 7.3 (*Notificación y Mitigación de Fuerza Mayor*), entonces, sin perjuicio de lo dispuesto en el § 7.5 (*Limite de Fuerza Mayor a Largo Plazo*), se considerará que no se ha producido violación o incumplimiento por parte de la Parte Reclamante y quedará eximida (y no meramente suspendida) de esas obligaciones, pero sólo durante el periodo de tiempo y en la medida en que dicha Fuerza Mayor impida su cumplimiento. Sin perjuicio de lo dispuesto en el § 7.5 (*Limite de Fuerza Mayor a Largo Plazo*), ninguna obligación de pagar daños y perjuicios

Deliver or Accept the Contract Quantity) will accrue to the Claiming Party with respect to Default Quantities arising under such Individual Contracts as a result of Force Majeure affecting the Claiming Party's obligation.

3. Notification and Mitigation of Force

Majeure: The Claiming Party shall as soon as practicable after learning of the Force Majeure notify the other Party of the commencement of the Force Majeure and of the Individual Contract(s) affected thereby and, to the extent then available, provide to it a bona fide non-binding estimate of the extent and expected duration of its inability to perform. The Claiming Party shall use all commercially reasonable efforts to mitigate and overcome the effects of the Force Majeure (which, in the case of a Transportation Failure, shall include using all commercially reasonable efforts to procure that the relevant Network Operator mitigates and overcomes the effects of the Transportation Failure) and shall, during the continuation of the Force Majeure, provide the other Party with reasonable bona fide updates, when and if available, of the extent and expected duration of its inability to perform such Individual Contract(s).

4. Effects of Force Majeure on Other Party:

In the event, and to the extent, that a Seller's delivery obligations are released by Force Majeure, the Buyer's corresponding acceptance and payment obligations shall also be released. In the event, and to the extent that a Buyer's acceptance obligations are released by Force Majeure, the Seller's corresponding delivery obligations shall also be released.

5. Long Term Force Majeure Limit:

Where in respect of an Individual Contract the obligations of the Claiming Party have been adversely affected by Force Majeure on each Day for a consecutive period of Days exceeding the Long Term Force Majeure Limit and by on average more than fifty (50) per cent of the contracted quantity during such period, then the Party which is not the Claiming Party shall have the right to terminate such Individual Contract forthwith by written notice to the Claiming Party. Such termination shall be without prejudice to the accrued rights and obligations of the Parties under such Individual Contract up to the date of termination but neither Party shall have any liability whatsoever to the other in respect of the unexpired portion of the Total Supply Period under such Individual Contract after the date of termination.

en virtud del § 8 (*Remedios por Falta de Entrega o Aceptación de la Cantidad Contractual*) surgirá para la Parte Reclamante en relación con Cantidades Incumplidas derivadas de dichos Contratos Individuales como consecuencia de Fuerza Mayor que afecte a la obligación de la Parte Reclamante.

3. Notificación y Mitigación de Fuerza

Mayor: La Parte Reclamante deberá notificar en la mayor brevedad posible después de enterarse de la Fuerza Mayor a la otra Parte del comienzo de la Fuerza Mayor y del Contrato Individual (es) afectados por ello y, en la medida posible en ese momento, presentarle una estimación vinculante de buena fe del alcance y la duración prevista de su incapacidad para cumplir. La Parte Reclamante hará todos los esfuerzos comercialmente razonables para mitigar y superar los efectos de la Fuerza Mayor (que, en el caso de un Fallo de Transporte, deberá incluir el uso de todos los esfuerzos comercialmente razonables para procurar que el Operador de Red correspondiente mitigue y supere los efectos del Fallo de Transporte) y tendrá informada, durante la continuación de la Fuerza Mayor, a la otra Parte de buena fe y de manera razonable, cuándo y si es posible, del alcance y la duración prevista de su incapacidad para cumplir dicho Contrato Individual (es).

4. Efectos de la Fuerza Mayor en la Otra

Parte: En el evento, y en la medida en que las obligaciones de entrega del Vendedor son eximidas por Fuerza Mayor, las obligaciones correspondientes de aceptación y pago del Comprador también serán eximidas. En el evento, y en la medida en que las obligaciones de aceptación del Comprador son eximidas por Fuerza Mayor, las correspondientes obligaciones de entrega del Vendedor deberán también ser eximidas.

5. Límite de Fuerza Mayor a Largo Plazo:

Cuando con respecto a un Contrato Individual las obligaciones de la Parte Reclamante se hayan visto afectadas negativamente por Fuerza Mayor durante un periodo consecutivo de días superior al Límite de Fuerza Mayor a Largo Plazo y, en promedio, más de cincuenta (50) por ciento de la cantidad contratada durante dicho periodo, la Parte que no sea la Parte Reclamante tendrá derecho a rescindir inmediatamente el Contrato Individual mediante notificación por escrito a la Parte Reclamante. La rescisión se entenderá sin perjuicio de los derechos y las obligaciones devengadas por las Partes con arreglo al Contrato Individual hasta la fecha de terminación, pero ninguna de las Partes tendrá responsabilidad alguna hacia la otra con respecto a la parte restante del Período de Suministro Total de ese Contrato Individual después de la fecha de terminación.

Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity

1. Underdelivery: If in respect of a Time Unit and an Individual Contract, the Contract Quantity exceeds the Delivered Quantity by more than the Tolerance by reason of Seller's Default, the Seller shall pay to the Buyer as compensation for its resulting losses an amount equal to the product of:

- (a) the amount, if positive, by which the price, at which the Buyer acting in a commercially reasonable manner is or would be able to contract to purchase or otherwise acquire in an arm's length purchase from a third party (which may include the relevant Network Operator) an equivalent quantity of Natural Gas to replace the Default Quantity for such Time Unit, exceeds the Contract Price; and
- (b) the Default Quantity.

Such amount shall be increased by the amount of any incremental transportation costs and charges and other reasonable and verifiable costs or expenses incurred by the Buyer in respect of the Default Quantity.

2. Under Acceptance: If in respect of a Time Unit and an Individual Contract, the Contract Quantity exceeds the Delivered Quantity by more than the Tolerance by reason of Buyer's Default, the Buyer shall pay to the Seller as compensation for its resulting losses an amount equal to the product of:

- (a) the amount, if positive, by which the Contract Price exceeds the price at which the Seller acting in a commercially reasonable manner is or would be able to contract to sell a quantity of Natural Gas equivalent to the Default Quantity in an arm's length sale to a third party (which may include the relevant Network Operator) for such Time Unit; and
- (b) the Default Quantity.

Such amount shall be increased by the amount of any

Remedios por Falta de Entrega y Aceptación de la Cantidad Contractual

1. Entrega Menor: Si con respecto a una Unidad de Tiempo y un Contrato Individual, la Cantidad Contractual es superior a la Cantidad Entregada en más de la Tolerancia a causa de un Incumplimiento del Vendedor, el Vendedor deberá pagar al Comprador como indemnización por las pérdidas resultantes una cantidad igual al producto de:

- (a) la cantidad, si es positivo, por el cual el precio, al que el Comprador actuando de una manera comercialmente razonable, es o podría ser capaz de comprar o adquirir de otra manera en una compra de mercado de un tercero (que puede incluir el correspondiente Operador de Red) una cantidad equivalente de Gas Natural para sustituir la Cantidad Incumplida para dicha Unidad de Tiempo, supera el Precio Contractual, y
- (b) la Cantidad Incumplida.

Dicha cantidad se incrementará en el importe de los gastos adicionales de transporte, comisiones y otros gastos razonables y verificables o gastos incurridos por el Comprador en relación con la Cantidad Incumplida.

2. Aceptación Menor: Si con respecto a una Unidad de Tiempo y un Contrato Individual, la Cantidad Contractual excede la Cantidad Entregada por más de la Tolerancia en razón de Incumplimiento del Comprador, el Comprador pagará al Vendedor como compensación por las pérdidas resultantes una cantidad igual al producto de:

- (a) la cantidad, si es positiva, por la cual el Precio Contractual excede el precio al que el Vendedor actuando de una manera comercialmente razonable, es o podría ser capaz de vender una cantidad de Gas Natural equivalente a la Cantidad Incumplida en una venta de mercado con un tercero (que puede incluir el Operador de la Red relevante) para dicha Unidad de Tiempo; y
- (b) la Cantidad Incumplida.

Dicha cantidad se incrementará en el importe de los

incremental transportation costs and charges and other reasonable and verifiable costs or expenses incurred by the Seller in respect of the Default Quantity.

3. Overdelivery: If in respect of a Time Unit and an Individual Contract, the Delivered Quantity exceeds the Contract Quantity by more than the Tolerance by reason of Seller's Default, the Seller shall pay to the Buyer as compensation for its resulting losses an amount equal to the product of:

- (a) the amount, if positive, by which the Contract Price exceeds the price at which the Buyer acting in a commercially reasonable manner is or would be able to contract to sell in an arm's length sale to a third party (which may include the relevant Network Operator) a quantity of Natural Gas equal to the absolute value of the Default Quantity for such Time Unit; and
- (b) the absolute value of the Default Quantity.

Such amount shall be increased by the amount of any incremental transportation costs and charges and other reasonable and verifiable costs or expenses incurred by the Buyer in respect of the Default Quantity or such arm's length sale.

4. Over Acceptance: If in respect of a Time Unit and an Individual Contract, the Delivered Quantity exceeds the Contract Quantity by more than the Tolerance by reason of Buyer's Default, the Buyer shall pay to the Seller as compensation for its resulting losses an amount equal to the product of:

- (a) the amount, if positive, by which the price, at which the Seller acting in a commercially reasonable manner is or would be able to contract to purchase or otherwise acquire in an arm's length purchase from a third party (which may include the relevant Network Operator) a replacement quantity of Natural Gas for such Time Unit equal to the absolute value of the Default Quantity, exceeds the Contract Price; and
- (b) the absolute value of the Default Quantity.

gastos adicionales de transporte, comisiones y otros gastos razonables y verificables o gastos incurridos por el Vendedor en relación con la Cantidad Incumplida.

3. Entrega Mayor: Si con respecto a una Unidad de Tiempo y un Contrato Individual, la Cantidad Entregada supera la Cantidad Contractual por más de la Tolerancia en razón de un Incumplimiento del Vendedor, el Vendedor deberá pagar al Comprador en concepto de indemnización por las pérdidas resultantes de una cantidad igual al producto de:

- (a) la cantidad, si es positiva, en la cual el Precio Contractual excede el precio al que el Comprador actuando de una manera comercialmente razonable, es o podría ser capaz de vender o contratar en una venta de mercado a un tercero (que puede incluir el Operador de Red correspondiente) una cantidad de Gas Natural igual al valor absoluto de la Cantidad Incumplida para dicha Unidad de Tiempo; y
- (b) el valor absoluto de la Cantidad Incumplida.

Dicha cantidad se incrementará en el importe de los gastos adicionales de transporte, comisiones y otros gastos razonables y verificables o gastos incurridos por el Comprador en relación con la Cantidad Incumplida o esa venta a valor de mercado.

4. Aceptación Mayor: Si con respecto a una Unidad de Tiempo y un Contrato Individual, la Cantidad Entregada supera la Cantidad Contractual en más de la Tolerancia en razón de Incumplimiento del Comprador, el Comprador pagará al Vendedor como compensación por las pérdidas resultantes una cantidad igual al producto de:

- (a) la cantidad, si es positiva, en la cual el precio, al que el Vendedor actuando de una manera comercialmente razonable, es o podría ser capaz de comprar o adquirir de otra manera en una compra de mercado de un tercero (que puede incluir el correspondiente Operador de Red) una cantidad de sustitución de Gas Natural para dicha Unidad de Tiempo igual al valor absoluto de la Cantidad Incumplida, excede el Precio Contractual; y
- (b) el valor absoluto de la Cantidad Incumplida.

Such amount shall be increased by the amount of any incremental transportation costs and charges and other reasonable and verifiable costs or expenses incurred by the Seller in respect of the Default Quantity or the acquisition of such replacement quantity.

5. Definitions and Interpretation: For the purposes of this § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*) the following definitions and interpretation shall apply:

- (a) a Default Quantity shall be deemed to arise by reason of "**Seller's Default**" if it arises because the Seller failed, in respect of the relevant Time Unit and Individual Contract, to comply with its obligations under § 4.1 (*Delivery and Acceptance*) or the Default Quantity is attributable to the Seller pursuant to § 6.7 (*Seller and Buyer Risks*) unless, in each case, the Seller is relieved from liability on the grounds of Force Majeure in accordance with § 7 (*Non-Performance Due to Force Majeure*);
- (b) a Default Quantity shall be deemed to arise by reason of "**Buyer's Default**" if it arises because the Buyer failed, in respect of the relevant Time Unit and Individual Contract, to comply with its obligations under § 4.1 (*Delivery and Acceptance*) or the Default Quantity is attributable to the Buyer pursuant to § 6.7 (*Seller and Buyer Risks*) unless, in each case, the Buyer is relieved from liability on the grounds of Force Majeure in accordance with § 7 (*Non-Performance Due to Force Majeure*);
- (c) for the purposes of § 8.1 (*Underdelivery*) and § 8.3 (*Overdelivery*) and subject to § 4.1(b) (*Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations*), where there is more than one Individual Contract between the Parties in respect of a Time Unit and a Delivery Point, the Contract Quantity shall be the Net Contract Quantity, the Contract Price shall be the energy weighted average of

Dicha cantidad se incrementará en el importe de los gastos adicionales de transporte, comisiones y otros gastos razonables y verificables o gastos incurridos por el Vendedor en relación con la Cantidad Incumplida o la adquisición de dicha cantidad de sustitución.

5. Definiciones e Interpretación: A los efectos de esta § 8 (*Remedios por Falta de Entrega o Aceptación de la Cantidad Contractual*) se aplicarán las siguientes definiciones e interpretación:

- (a) una Cantidad Incumplida se considerará procedente de "**Incumplimiento del Vendedor**" si surge porque el Vendedor dejó, con respecto a una Unidad de Tiempo relevante y Contrato Individual, de cumplir con sus obligaciones en virtud del § 4.1 (*Entrega y Aceptación*) o la Cantidad Incumplida es imputable al Vendedor en virtud del § 6.7 (*Riesgos del Vendedor y Comprador*) a menos que, en cada caso, el Vendedor sea eximido de toda responsabilidad por razón de Fuerza Mayor, de acuerdo con el § 7 (*Incumplimiento por Fuerza Mayor*);
- (b) una Cantidad Incumplida se considerará procedente de "**Incumplimiento del Comprador**" si surge porque el Comprador dejó, con respecto a una Unidad de Tiempo relevante y Contrato Individual, de cumplir con sus obligaciones en virtud del § 4.1 (la *Entrega y Aceptación*) o la Cantidad Incumplida es imputable al Comprador en virtud del § 6.7 (*Riesgos del Vendedor y Comprador*) a menos que, en cada caso, el Comprador se exima de toda responsabilidad por razón de Fuerza Mayor, de acuerdo con el § 7 (*Incumplimiento por Fuerza Mayor*);
- (c) a los efectos del § 8.1 (*Entrega Menor*) y § 8.3 (*Entrega Mayor*) y sujetas al § 4.1 (b) (*Obligaciones de Entrega y Aceptación y Nominación Neta*), cuando haya más de un Contrato Individual entre las Partes con respecto a una Unidad de Tiempo y un Punto de Entrega, la Cantidad Contractual será la Cantidad Contractual Neta, el Precio Contractual será el promedio ponderado por la energía de los Precios Contractuales de los

the Contract Prices of the relevant Individual Contracts for that Time Unit and that Delivery Point in respect of which the Net Seller is the Seller and the "**Default Quantity**" shall be the difference between the Net Contract Quantity and the Delivered Quantity; and

- (d) for the purposes of § 8.2 (*Under Acceptance*) and § 8.4 (*Over Acceptance*) and subject to § 4.1(b) (*Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations*), where there is more than one Individual Contract between the Parties in respect of a Time Unit and a Delivery Point, the Contract Quantity shall be the Net Contract Quantity, the Contract Price shall be the energy weighted average of the Contract Prices of the relevant Individual Contracts for that Time Unit and that Delivery Point in respect of which the Net Buyer is the Buyer and the "**Default Quantity**" shall be the difference between the Net Contract Quantity and the Delivered Quantity.

6. Amounts Payable: Amounts that are due according to this § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*) shall be invoiced and paid in accordance with § 13 (*Invoicing and Payment*).

7. Genuine and Reasonable Estimate: The Parties agree and acknowledge that sums calculated in accordance with § 8.1 (*Underdelivery*) to § 8.4 (*Over Acceptance*) (as applicable) will represent a genuine and reasonable estimate of the costs and losses likely to be suffered by the Buyer in the event of Seller's Default or by the Seller in respect of Buyer's Default.

8. Use of Tolerance: Where, in respect of an Individual Contract and a Time Unit, the absolute value of the Default Quantity is less than the Tolerance, the Tolerance shall be deemed to be zero (notwithstanding that a non-zero Tolerance is specified in the Election Sheet or in the terms of the Individual Contract) in the event that the Party (which would, in the absence of the non-zero Tolerance, be required to make a payment under this § 8) has failed to take all the steps within its reasonable control to Schedule the correct Contract Quantity for such Individual Contract for such Time Unit.

Contratos Individuales relevantes para esa Unidad de Tiempo y Punto de Entrega para los que el Vendedor Neto es el Vendedor y el la "**Cantidad Incumplida**" será la diferencia entre el la Cantidad Contractual Neta y la Cantidad Entregada; y

- (d) a los efectos del § 8.2 (*Aceptación Menor*) y § 8.4 (*Aceptación Mayor*) y sujeto al § 4.1 (b) (*Obligaciones de Entrega y Aceptación y Nominación Neta*), cuando haya más de un Contrato Individual entre las Partes con respecto a una Unidad de Tiempo y un Punto de Entrega, la Cantidad Contractual será la Cantidad Contractual Neta, el Precio Contractual será el promedio ponderado por la energía de los Precios Contractuales de los Contratos Individuales relevantes para esa Unidad de Tiempo y Punto de Entrega con respecto a los cuales el Comprador Neto es el Comprador y la "**Cantidad Incumplida**" será la diferencia entre el Cantidad Contractual Neta y la Cantidad Entregada.

6. Importes Debidos: Las cantidades que se adeuden de acuerdo con esta § 8 (*Remedios por Falta de Entrega o Aceptación de la Cantidad Contractual*) serán facturados y pagados de conformidad con § 13 (*Facturación y Pago*).

7. Estimación Real y Razonable: Las Partes acuerdan y reconocen que las cantidades calculadas de conformidad con el § 8.1 (*Entrega Menor*) de § 8.4 (*Aceptación Mayor*) (en su caso) representarán una estimación real y razonable de los costos y pérdidas que pudiera sufrir el Comprador en el caso de Incumplimiento del Vendedor o por el Vendedor en relación con un Incumplimiento del Comprador.

8. Uso de Tolerancia: Cuando, respecto a un Contrato Individual y una Unidad de Tiempo, el valor absoluto de la Cantidad Incumplida es menor que la Tolerancia, la Tolerancia se considerará igual a cero (sin perjuicio de que una Tolerancia distinta de cero se especifique en la Hoja de Elecciones o en los términos del Contrato Individual) en el caso de que la Parte (que, en ausencia de la Tolerancia distinta de cero, hubiera tenido que hacer un pago en virtud de esta § 8) no haya adoptado todas las medidas bajo su control razonable para Nominar la Cantidad Contractual correcta para dicho Contrato Individual y dicha Unidad de Tiempo.

Off-Spec Gas

1. Seller's Obligation: In respect of an Individual Contract, the Seller shall procure that Natural Gas delivered at the Delivery Point conforms to the Transportation Requirements.

2. Notification: As soon as reasonably practicable after the Seller becomes aware that Natural Gas which is being delivered at the Delivery Point, or which is about to be delivered, is Off-Spec Gas, it shall:

- (a) serve notice of that fact on the Buyer, specifying the nature and extent of the non-conformity with the Transportation Requirements, and the cause and probable duration of the non-conformity;
- (b) take such steps as are reasonably practicable to procure that Natural Gas which conforms with the Transportation Requirements is made available as soon as reasonably practicable;

and the Seller shall keep the Buyer fully informed in relation to the problem and the steps being taken to remedy it. If the Buyer becomes aware that Natural Gas which is being delivered at the Delivery Point is Off-Spec Gas (before it receives notice from the Seller pursuant to § 8a.2(a)) it shall notify the Seller of that fact and of any information available to it as to the nature, extent and cause of the non-conformity.

3. Rights of the Buyer: If Natural Gas to be delivered or being delivered at the Delivery Point is Off-Spec Gas and if the Physical Downstream Transporter has refused to take delivery of such Off-Spec Gas, the Buyer will, promptly following its receipt of notice of such refusal from the Physical Downstream Transporter, give notice to the Seller by telephone or in writing stating that it does not wish to take delivery of quantities of Natural Gas until the non-conformity with the Transportation Requirements has been remedied, and the Buyer shall not be in

Gas Fuera de Especificaciones

1. Obligación del Vendedor: En relación con un Contrato Individual, el Vendedor deberá procurar que el Gas Natural entregado en el Punto de Entrega se ajuste a los Requisitos de Transporte.

2. Notificación: Tan pronto como sea razonablemente posible después de que el Vendedor tenga conocimiento de que el Gas Natural, que se está entregando en el Punto de Entrega, o que está a punto de entregarse, es Gas Fuera de Especificaciones, deberá:

- (a) notificar de ello al Comprador, especificando la naturaleza y el alcance de la no conformidad con los Requisitos de Transporte, y la causa y la duración probable de la falta de conformidad;
- (b) adoptar las medidas que sean razonablemente posibles para procurar que el Gas Natural que se ajuste a los Requisitos de Transporte se ponga a disposición tan pronto como sea razonablemente posible;

y el Vendedor mantendrá plenamente informado al Comprador en relación con el problema y las medidas adoptadas para remediarlo. Si el Comprador tiene conocimiento de que el Gas Natural, que se está entregando en el Punto de Entrega es Gas Fuera de Especificaciones (antes de que reciba la notificación del Vendedor en virtud del § 8A.2 (a)) deberá notificar el Vendedor de esta circunstancia y de cualquier información de que disponga en cuanto a la naturaleza, el alcance y la causa de la no conformidad.

3. Derechos del Comprador: Si el Gas Natural a ser entregado o siendo entregado en el Punto de Entrega es Gas Fuera de Especificaciones y si el Transportista Físico Aguas Abajo se ha negado a aceptar la entrega de dicho Gas Fuera de Especificaciones, el Comprador, inmediatamente después de su recepción de la notificación de la denegación del Transportista Físico Aguas Abajo, notificará al Vendedor por teléfono o por escrito indicando que no desea aceptar la entrega de las cantidades de Gas Natural hasta que la falta de conformidad con los Requisitos de Transporte haya sido

breach of any of its obligations by reason thereof. For the avoidance of doubt, the Buyer shall be obligated to take delivery of Off-Spec Gas if the Physical Downstream Transporter is willing to accept delivery of such Off-Spec Gas from the Buyer; provided, however, that in the event the Physical Downstream Transporter subsequently refuses to accept delivery of Off-Spec Gas it had previously agreed to accept from the Buyer or if Buyer is charged with any additional costs as a result of delivering the Off-Spec Gas to the Physical Downstream Transporter, then the Seller shall indemnify the Buyer in accordance with the terms of §8a.5 hereof. Any notice given pursuant to § 8a.3 by telephone shall be confirmed in writing as soon as reasonably practicable.

4. Underdelivery due to Off-Spec Gas: To the extent that the Delivered Quantity is less than the Contract Quantity in any Time Unit by reason of any of the circumstances described in or actions of the Parties taken in accordance with § 8a.3 (*Rights of the Buyer*), unless the Seller is relieved from liability under 8.1 (*Underdelivery*) due to Force Majeure in accordance with § 7 (*Non-Performance due to Force Majeure*), this shall constitute an underdelivery due to Seller's Default and the provisions of § 8.1 (*Underdelivery*) shall apply in relation to the Default Quantity.

5. Indemnity: If, in respect of an Individual Contract:

- (a) any quantities of Natural Gas are delivered at the Delivery Point without or prior to the Buyer becoming aware that such quantities constitute Off-Spec Gas, or
- (b) any quantities of Natural Gas are delivered to the Buyer when the Buyer serves a notice on the Seller in accordance with § 8a.3 and before the non-conformity has been remedied, or
- (c) Buyer is charged with additional costs pursuant to § 8a.3 (*Rights of the Buyer*) as a result of the delivery of Off-Spec Gas to the Physical Downstream Transporter;

corregida, y el Comprador no incurrirá en incumplimiento de ninguna de sus obligaciones por ello. Para evitar cualquier duda, el Comprador estará obligado a aceptar la entrega de Gas Fuera de Especificaciones, si el Transportista Físico Aguas Abajo está dispuesto a aceptar la entrega de dicho Gas Fuera de Especificaciones del Comprador, siempre que, no obstante, en el caso de que el Transportista Físico Aguas Abajo posteriormente se niegue a aceptar la entrega de Gas Fuera de Especificaciones que había previamente aceptado del Comprador o si el Comprador incurre gastos adicionales como resultado de la entrega del Gas Fuera de Especificaciones al Transportista Físico Aguas Abajo, entonces el Vendedor indemnizará al Comprador de acuerdo con los términos de § 8a.5. Todas las notificaciones en virtud de § 8a.3 por teléfono deberán ser confirmadas por escrito tan pronto como sea razonablemente posible.

4. Entrega Menor debida a Gas Fuera de Especificaciones: En la medida en que la Cantidad Entregada sea inferior a la Cantidad Contractual en cualquier Unidad de Tiempo a causa de cualquiera de las circunstancias descritas en o de las acciones de las Partes adoptadas de conformidad con § 8a.3 (*Derechos del Comprador*), a menos que el Vendedor sea eximido de su responsabilidad en virtud de 8.1 (*Entrega Menor*) debido a Fuerza Mayor, de acuerdo con § 7 (*Incumplimiento debido a Fuerza Mayor*), esto constituirá una entrega menor debido a Incumplimiento del Vendedor y lo dispuesto en § 8.1 (*Entrega Menor*), se aplicarán en relación con la Cantidad Incumplida.

5. Indemnización: Si, con respecto a un Contrato Individual:

- (a) las cantidades de Gas Natural se entregan en el Punto de Entrega sin o antes de que el Comprador tenga conocimiento de que tales cantidades constituyen Gas Fuera de Especificaciones, o
- (b) las cantidades de Gas Natural se entregan al Comprador cuando el Comprador notifica al Vendedor de conformidad con § 8a.3 y antes de que la falta de conformidad se haya solucionado, o
- (c) el Comprador incurre en gastos adicionales en virtud de § 8a.3 (Derechos del Comprador) como resultado de la entrega de Gas Fuera

then the Seller shall (irrespective of any event of Force Majeure affecting the Seller in relation to such Off-Spec Gas) indemnify the Buyer from and against all direct loss, damage and expense for which the Buyer is or becomes liable as a result of the delivery of such quantities of Off-Spec Gas, arising as a result of a claim by the Physical Downstream Transporter under its transportation agreement with the Buyer or with the relevant shipper transporting such quantities away from the Delivery Point. Unless otherwise agreed in the terms of an Individual Contract, the Seller's aggregate liability to the Buyer under this § 8a.5 (*Indemnity*) or otherwise in respect of quantities of Off-Spec Gas delivered under an Individual Contract shall be unlimited.

6. Payment for Off-Spec Gas: Without prejudice to the foregoing provisions of this § 8a (*Off-Spec Gas*), the Buyer's obligation to pay for quantities of Natural Gas delivered pursuant to an Individual Contract, in accordance with § 13 (*Invoicing and Payment*), shall not be affected or diminished by the delivery of Off-Spec Gas.

§ 9

Suspension of Delivery or Acceptance

In addition to any other rights or remedies available to a Party (the "**Non-Defaulting Party**"), should a Party (the "**Defaulting Party**") default on any payment that is due under the Agreement, or should it or its Credit Support Provider fail to provide, replace or increase the amount of any Credit Support Document or any Performance Assurance as required pursuant to the Agreement, the Non-Defaulting Party shall be entitled, no earlier than three (3) Business Days after sending a written notice to the Defaulting Party immediately to cease further delivery or acceptance (as the case may be) of Natural Gas (and be released (and not merely suspended) from its underlying delivery or acceptance obligations) under all Individual Contracts and (provided that the Non-Defaulting Party has already exercised any rights available to it to set off its obligations to make

entonces el Vendedor (independientemente de cualquier evento de Fuerza Mayor que afecte al Vendedor en relación con dicho Gas Fuera de Especificaciones) deberá indemnizar al Comprador de y contra todas las pérdidas, daños y gastos que el Comprador es o resulte responsable como consecuencia de la entrega de las cantidades de Gas Fuera de Especificaciones, como resultado de una reclamación por parte del Transportista Físico Aguas Abajo bajo su contrato de transporte con el Comprador o con el comercializador correspondiente que transporte tal cantidad a partir del Punto de Entrega. A menos que se acuerde lo contrario en los términos de un Contrato Individual, la responsabilidad total del Vendedor al Comprador en virtud de ésta § 8a.5 (*Indemnización*) o de cualquier manera respecto de las cantidades de Gas Fuera de Especificaciones entregadas en virtud de un Contrato Individual será ilimitada.

6. Pago por Gas Fuera de Especificaciones: Sin perjuicio de las disposiciones anteriores de esta § 8 bis (*Gas Fuera de Especificaciones*), la obligación del Comprador de pagar las cantidades de Gas Natural entregado en virtud de un Contrato Individual conforme a § 13 (*Facturación y Pago*), no se verá afectada o disminuida por entrega de Gas Fuera de Especificaciones.

§ 9

Suspensión de Entrega o Aceptación

Además de cualquier otro derecho o recurso disponible para una Parte (la "**Parte no Incumplidora**"), en caso de que una Parte (la "**Parte Incumplidora**") incumpla cualquier pago que se deba en virtud del Acuerdo, o en caso de que la misma o su Proveedor de Soporte de Crédito no proporcionen, reemplacen o aumenten la cantidad de cualquier Documento de Soporte de Crédito o cualquier Garantía de Cumplimiento requerido de conformidad con el Acuerdo, la Parte no Incumplidora tendrá derecho, no antes de tres (3) Días Hábiles después de enviar una notificación por escrito a la Parte Incumplidora de cesar de inmediato la entrega o aceptación (según sea el caso) de Gas Natural (y será eximido (y no meramente en suspensión) de sus obligaciones de entrega o aceptación subyacentes) bajo todos los Contratos Individuales y (siempre que la Parte no Incumplidora

payments under the Agreement to the Defaulting Party against amounts owed by the Defaulting Party to it) the Non-Defaulting Party shall have the right to withhold payments owed by it to the Defaulting Party under the Agreement in each case until such time as the Non-Defaulting Party, has received either the required Credit Support Document or Performance Assurance or full payment (including all applicable default interest and expenses) of all outstanding amounts owed to the Non-Defaulting Party.

§ 10

Term and Termination Rights

1. **Term:** This General Agreement shall come into force as of the Effective Date. It may be terminated in accordance with either § 10.2 (*Expiration Date and 30 Day Termination Notice*) or § 10.3 (*Termination for Material Reason*) through § 10.5 (*Definition of Material Reason*).

2. **Expiration Date and 30 Day Termination Notice:** This General Agreement will terminate on the Expiration Date (if one is specified in the Election Sheet) or if no Expiration Date has been specified in the Election Sheet, by a Party giving the other Party 30 days prior written notice of termination (in both cases "**Ordinary Termination**"). In the event of Ordinary Termination, the General Agreement shall remain legally binding on the Parties until, but only in respect of, all rights and obligations already created or existing under the Agreement prior to the date of the Ordinary Termination are fully performed by both Parties.

3. **Termination for Material Reason:**

(a) If a Material Reason (as defined below) with respect to a Party has occurred and is continuing, the other Party (the "**Terminating Party**") may terminate the Agreement ("**Early Termination**") by giving the other Party notice. A notice of Early Termination may be given by telephone if that notice is confirmed in writing within two Business Days.

(b) A notice of Early Termination shall specify

ya haya ejercitado cualquier derecho a su alcance de compensar su obligación de hacer pagos bajo el Acuerdo a la Parte Incumplidora con las sumas adeudadas por la Parte Incumplidora a ella) la Parte no Incumplidora tendrá derecho a retener los pagos adeudados por ésta a la Parte Incumplidora en virtud del Acuerdo en cada caso hasta que la Parte no Incumplidora, haya recibido bien el Documento de Soporte de Crédito o la Garantía de Cumplimiento requerido o el pago completo (incluyendo todos los intereses de demora aplicables y gastos) de todas las cantidades adeudadas a la Parte no Incumplidora.

§ 10

Duración y Derechos de Terminación

1. **Duración:** Este Acuerdo General entrará en vigor a partir de la Fecha de Eficacia. Podrá ser terminado de acuerdo con § 10.2 (*Fecha de Expiración y Notificación de Terminación a 30 Días*) o § 10.3 (*Terminación por Causa Material*) o bien § 10.5 (*Definición de Causa Material*).

2. **Fecha de Expiración y Notificación de Terminación a 30 Días:** Este Acuerdo General terminará en la Fecha de Expiración (si se especifica en la Hoja de Elecciones) o si no hay Fecha de Expiración especificada en la Hoja de Elecciones, mediante aviso de 30 Días previo por escrito de la terminación por una Parte a la otra Parte (en ambos casos "**Terminación Normal**"). En caso de Terminación Normal, el Acuerdo General seguirá siendo legalmente vinculantes para las Partes, pero sólo respecto de todos los derechos y obligaciones ya creados o reconocidos de conformidad con el Acuerdo antes de la fecha de Terminación Normal, hasta que estén totalmente ejecutados por ambas Partes.

3. **Terminación por Causa Material:**

(a) Si se ha producido una Causa Material (como se define más abajo) con respecto a una Parte y continúa, la otra Parte (la "**Parte que Resuelve**") podrá dar por resuelto el Acuerdo ("**Terminación Anticipada**") dando aviso a la otra Parte. Una notificación de Terminación Anticipada se puede dar por teléfono si dicha notificación se confirma por escrito dentro de los dos Días Hábiles.

(b) Un aviso de Terminación Anticipada deberá

the relevant Material Reason for the Early Termination and shall designate a day as an early termination date (the "**Early Termination Date**"). The Early Termination Date may not be earlier than the day the notice is deemed to have been received under the Agreement nor later than 20 days after such day. With effect from the Early Termination Date all further payments and performance in respect of all Individual Contracts shall be released (and not merely suspended) and existing duties and obligations of the Parties shall be replaced by the obligation of one Party to pay the Termination Amount to the other Party as calculated in accordance with § 11.1 (**Termination Amount**).

- (c) If notice designating an Early Termination Date is given, the Early Termination Date shall occur on the date so designated even if the applicable Material Reason is no longer continuing. On, or as soon as practicable after, the Early Termination Date, the Terminating Party shall calculate in a commercially reasonable manner, and shall notify the other Party of, the Termination Amount (if any) to be received or paid by it by deriving the same from aggregating all Settlement Amounts as stipulated in § 11 (**Calculation of Termination Amount**).
- (d) The Termination Amount shall be payable by the relevant Party to the other Party within three (3) Business Days of its notification by the Terminating Party (a "**Due Date**").
- (e) The Terminating Party may take into account any Performance Assurance or credit support available pursuant to the Agreement or any Credit Support Document.
- (f) The right to designate an Early Termination Date under this §10.3 (**Termination for Material Reason**) is in addition to any other remedies available under the Agreement or at law.

4. Automatic Termination: If "Automatic Termination" is specified as applying to a Party in the Election Sheet, and upon the occurrence of a

especificar la Causa Material relevante para la Terminación Anticipada y designará un día como fecha de terminación anticipada (la "**Fecha de Terminación Anticipada**"). La Fecha de Terminación Anticipada no puede ser anterior a la fecha en que se considera que la notificación ha sido recibida según el Acuerdo ni más tarde de 20 días después de dicha fecha. A partir de la Fecha de Terminación Anticipada se liberarán (y no simplemente suspendidos) todos los pagos adicionales y cumplimiento con respecto a todos los Contratos Individuales y los derechos y obligaciones de las Partes existentes se sustituirán por la obligación de una Parte de pagar el Importe de Terminación a la otra Parte, calculado de conformidad con § 11.1 (**Importe de Terminación**).

- (c) Si se da aviso de la designación de una Fecha de Terminación Anticipada, la Fecha de Terminación Anticipada se hará efectiva en la fecha así designada, incluso si la Causa Material aplicable ya no continúa. En la Fecha de Terminación Anticipada, o tan pronto como sea posible después de la misma, la Parte que Resuelve deberá calcular de una manera comercialmente razonable, y notificará a la otra Parte, el Importe de Terminación (si lo hay) a ser recibido o pagado por ella mediante la suma de todos los Importes de Liquidación según se estipula en § 11 (**Cálculo del Importe de Terminación**).
- (d) El Importe de Terminación se abonará por la Parte pertinente a la otra Parte dentro de los tres (3) Días Hábiles de su notificación por la Parte que Resuelve ("**Fecha de Pago**").
- (e) La Parte que Resuelve podrá tener en cuenta cualquier Garantía de Cumplimiento o soporte de crédito disponible de conformidad con el Acuerdo o cualquier Documento de Soporte de Crédito.
- (f) El derecho a designar una Fecha de Terminación Anticipada bajo esta § 10.3 (**Terminación por Causa Material**) es adicional a cualquier otro recurso disponible en virtud del Acuerdo o la ley.

4. Terminación Automática: Si "Terminación Automática" se especifica que aplica a una Parte en la Hoja de Elecciones, y en caso de producirse una Causa

Material Reason described in § 10.5(c) (*Winding-up/Insolvency/Attachment*), the Terminating Party need not send that Party any notice of the designation of an Early Termination Date and the Early Termination Date in such event shall be as specified in the Election Sheet. Except as provided in this § 10.4 (*Automatic Termination*), Early Termination by virtue of operation of Automatic Termination shall be as provided in § 10.3 (*Termination for Material Reason*).

5. Definition of Material Reason: The Agreement may be terminated at any time for one or more of the following reasons (each, a "**Material Reason**"):

(a) **Non-Performance:** The failure of a Party or its Credit Support Provider, when required, to make a payment, to deliver any Performance Assurance or to perform any other material obligation (other than when such obligation is released pursuant to § 7 (*Non-Performance Due to Force Majeure*)):

(i) under the Agreement; provided, that in the case of a failure to pay, such failure is not cured within two (2) Business Days of a written demand, or, in the case of any other failure of performance (not covered by subparagraphs (ii) or (iii) below), such failure is not cured within ten (10) Business Days of a written demand;

(ii) under any Credit Support Document (after giving effect to any applicable notice or grace period thereunder); or

(iii) in accordance with § 17 (*Performance Assurance*).

(b) **Cross Default and Acceleration:**

(i) any default, event of default or other similar condition or event (however described) in respect of such Party, such Party's Credit Support Provider (if such Party has a Credit Support Provider) or such Party's Controlling Party (if such Party does not have a

Material descrita en § 10.5 (c) (Disolución / Insolvencia / Embargo), la Parte que Resuelve no necesita enviar a aquella Parte ninguna notificación de la designación de una Fecha de Terminación Anticipada y la Fecha de Terminación Anticipada, en tal caso será la indicada en la Hoja de Elecciones. Salvo lo dispuesto en § 10.4 (*Terminación Automática*), Terminación Anticipada en virtud de la aplicación de Terminación Automática seguirá lo dispuesto en § 10.3 (*Terminación por Causa Material*).

5. Definición de Causa Material: El Acuerdo podrá ser resuelto en cualquier momento por una o más de las siguientes causas (cada una, una "**Causa Material**"):

(a) **Incumplimiento:** El incumplimiento de una Parte o su Proveedor de Soporte de Crédito, cuando sea necesario, en hacer un pago, o en ofrecer Garantía de Cumplimiento o en ejecutar cualquier otra obligación material (excepto cuando sea eximido de tal obligación en virtud de § 7 (*Incumplimiento debido a Fuerza Mayor*)):

(i) bajo el Acuerdo, sujeto a que, en el caso de falta de pago, dicho incumplimiento no se subsane dentro de los dos (2) Días Hábiles de una solicitud por escrito, o, en el caso de cualquier otro incumplimiento (no cubierto por los apartados (ii) o (iii) a continuación), dicho incumplimiento no se subsane dentro de los diez (10) Días Hábiles de una solicitud por escrito;

(ii) bajo cualquier Documento de Soporte de Crédito (después de dar efecto a cualquier notificación correspondiente o período de gracia en virtud del mismo); o

(iii) de acuerdo con § 17 (*Garantía de Cumplimiento*).

(b) **Incumplimiento Cruzado y Aceleración:**

(i) cualquier incumplimiento, causa de incumplimiento u otra condición similar o evento (sea como sea descrita) con respecto a dicha Parte, su Proveedor de Soporte de Crédito (en caso de que dicha Parte tenga un Proveedor de Soporte de Crédito) o Parte con Control de esa Parte

Credit Support Provider but has a Controlling Party) under one or more agreements or instruments relating to Specified Indebtedness of any of them (individually or collectively) in an aggregate amount of not less than the Threshold Amount (as specified for that Party in the Election Sheet) which has resulted in such Specified Indebtedness becoming, or becoming capable at such time of being declared, due and payable, or

- (ii) the default of a Party or its Credit Support Provider or Controlling Party (individually or collectively) to make one or more payments on the due date thereof in an aggregate amount of not less than the Threshold Amount (as specified for that Party in the Election sheet) under one or more agreements or instruments relating to Specified Indebtedness (after giving effect to any applicable notice requirement or grace period).
- (c) **Winding-up/Insolvency/Attachment:** A Party or its Credit Support Provider:
- (i) is dissolved (other than pursuant to a consolidation, amalgamation or merger);
 - (ii) becomes insolvent or is unable to pay its debts or fails or admits in writing its inability generally to pay its debts as they become due;
 - (iii) makes a general assignment, arrangement or composition with or for the benefit of its creditors;
 - (iv) institutes or has instituted against it a proceeding seeking a judgement of insolvency or bankruptcy or any other relief under any bankruptcy or insolvency law or other similar law affecting creditors' rights, or a petition is presented for its winding-up or liquidation and, if specified in the Election Sheet, is not withdrawn, dismissed, discharged, stayed or restrained within such period as specified in the Election Sheet;

(si esa Parte no tiene Proveedor de Soporte de Crédito, pero tiene una Parte con Control) bajo uno o más acuerdos o instrumentos relacionados con la Deuda Especificada de cualquiera de ellos (individual o colectivamente) por un monto total igual o superior al Monto Límite (según sea especificado para ella en la Hoja de Elecciones) que ha dado lugar a dicha Deuda Especificada a ser o llegar a ser capaz en ese momento de ser declarada, vencida y exigible, o

- (ii) el incumplimiento de una Parte o su Proveedor de Soporte de Crédito o Parte con Control (individual o colectivamente) en hacer uno o más pagos en la fecha de vencimiento por un monto total igual o superior al Monto Límite (según sea especificado para ella en la Hoja de Elecciones) de acuerdo con uno o más acuerdos o instrumentos relacionados con la Deuda Especificada (después de dar efecto a cualquier requisito de notificación correspondiente o período de gracia).
- (c) **Liquidación/Insolvencia/Embargo:** Una Parte o su Proveedor de Soporte de Crédito:
- (i) se disuelve (no en virtud de una integración, unión o fusión);
 - (ii) se declara insolvente o no puede pagar sus deudas o incumple, o admite por escrito su incapacidad generalizada para pagar sus deudas a vencimiento;
 - (iii) hace una cesión generalizada, acuerdo o convenio con o para el beneficio de sus acreedores;
 - (iv) insta o se ha instado contra ella un procedimiento de declaración de insolvencia o de quiebra o cualquier otro tipo de reparación en virtud de cualquier legislación de quiebra o insolvencia u otra ley similar que afecte a los derechos de los acreedores, o una solicitud se presenta para su disolución o liquidación y, si se especifica en la Hoja de Elecciones, no se retira, desestima, rechaza, suspende o restringe, en el plazo que se especifica en la Hoja de Elecciones;

- (v) has a resolution passed for its winding-up, official management or liquidation (other than pursuant to a consolidation, amalgamation or merger);
 - (vi) seeks or becomes subject to the appointment of an administrator, provisional liquidator, conservator, receiver, trustee, custodian or other similar official for it or for all or substantially all its assets;
 - (vii) has a secured party take possession of all or substantially all its assets or has a distress, execution, attachment, sequestration or other legal process levied, enforced or sued on or against all or substantially all its assets;
 - (viii) causes or is subject to any event with respect to it which, under the applicable laws of any jurisdiction, has an analogous effect to any of the events specified in § 10.5(c)(i) to § 10.5(c)(vii) (inclusive); or
 - (ix) takes any action in furtherance of, or indicating its consent to, approval of, or acquiescence in, any of the acts referred to in this § 10.5(c).
- (d) **Failure to Deliver or Accept:** If specified as applying in the Election Sheet, the failure of a Party to comply with its obligation to deliver or accept Natural Gas under an Individual Contract, (other than, when such obligation is released pursuant to § 7 (*Non-Performance due to Force Majeure*)) for more than seven consecutive days or for more than seven (7) days in aggregate within a period of sixty (60) days.
- (e) **Representation or Warranty:** A representation or warranty when made or repeated or deemed to have been made or repeated by a Party to this General Agreement or an Individual Contract or by its Credit Support Provider in a Credit Support Document proves to have been incorrect or misleading in any material respect when made or repeated or deemed to have been made or repeated.
- (v) se ha aprobado una resolución para su cierre, administración oficial o liquidación (que no sea en virtud de una integración, unión o fusión);
 - (vi) solicita o es objeto de la designación de un administrador, liquidador provisional, curador, síndico, administrador, custodio u otro cargo similar para él o para todos o sustancialmente todos sus activos;
 - (vii) un acreedor con garantía real toma posesión de todos o sustancialmente todos sus activos o insta subasta, ejecución, embargo, secuestro u otro proceso legal impuesto, forzado o demandado sobre o contra todos o sustancialmente todos sus activos;
 - (viii) causa, o es objeto de cualquier acto con respecto a sí mismo, según las leyes aplicables de cualquier jurisdicción, que tiene un efecto análogo a cualquiera de los eventos especificados en § 10.5 (c) (i) a § 10.5 (c) (vii) (incluidos); o
 - (ix) realiza cualquier acción en apoyo de, o indicando su consentimiento, aprobación o aquiescencia, a cualquiera de los actos mencionados en § 10.5 (c).
- (d) **Incumplimiento de Entrega o Aceptación:** Si se especifica que aplica en la Hoja de Elecciones, el incumplimiento de una de las Partes de su obligación de entregar o aceptar Gas Natural en virtud de un Contrato Individual, (que no sea, cuando tal obligación es eximida en virtud de § 7 (*Incumplimiento por Fuerza Mayor*)) durante más de siete días consecutivos o por más de siete (7) días en total en un plazo de sesenta (60) días.
- (e) **Representación y Garantía:** Una representación o garantía cuando se hace o se repite o se considera que ha sido hecha o repetida por una Parte en el presente Acuerdo General o un Contrato Individual o por su Proveedor de Soporte de Crédito en un Documento de Soporte de Crédito resulta haber sido incorrecta o engañosa en cualquier aspecto material cuando hecha o repetida o se considera que ha sido hecha o repetido.

Unless otherwise specified in the Election Sheet, the above Material Reasons shall constitute the exclusive reasons for Early Termination under this § 10 (*Term and Termination Rights*).

§ 11

Calculation of the Termination Amount

1. Termination Amount: The Terminating Party shall calculate an amount (the "**Termination Amount**") to be paid in accordance with § 10.3 (*Termination for Material Reasons*) and § 10.4 (*Automatic Termination*) by calculating the sum (whether positive or negative) of all Settlement Amounts for all Individual Contracts and taking account of any or all other amounts payable between the Parties under or in connection with the Agreement. If the Termination Amount is negative, an amount equal to the absolute value of the Termination Amount shall be payable to the Terminating Party by the other Party. If the Termination Amount is positive, an amount equal to the Termination Amount shall be payable by the Terminating Party to the other Party.

2. Settlement Amount: The "**Settlement Amount**" for an Individual Contract shall be the Gains less the aggregate of the Losses and Costs which the Terminating Party incurs as a result of the termination of the Individual Contract. For the purpose of this provision:

- (a) "**Costs**" means brokerage fees, commissions and other third party costs and expenses reasonably incurred by the Terminating Party either in terminating any arrangement pursuant to which it has hedged its obligation or entering into new arrangements which replace a terminated Individual Contract and all reasonable legal fees, costs and expenses incurred by the Terminating Party in connection with its termination of such Individual Contract;
- (b) "**Gains**" means an amount equal to the present value of the economic benefit to the Terminating Party, if any (exclusive of Costs), resulting from the termination of an Individual Contract, determined in a commercially reasonable manner; and
- (c) "**Losses**" means an amount equal to the

A menos que se especifique lo contrario en la Hoja de Elecciones, las Causas Materiales anteriores constituyen los motivos exclusivos de Terminación Anticipada bajo § 10 (*Duración y Derechos de Terminación*).

§ 11

Cálculo del Importe de Terminación

1. Importe de Terminación: La Parte que Resuelve deberá calcular una cantidad (el "**Importe de Terminación**") a pagar de acuerdo con § 10.3 (*Terminación por Causas Materiales*) y § 10.4 (*Terminación Automática*) mediante el cálculo de la suma (ya sea positiva o negativa) de todos los Importes de Liquidación de todos los Contratos Individuales y teniendo en cuenta cualquiera o todas las otras cantidades a pagar por las Partes en virtud de o en relación con el Acuerdo. Si el Importe de Terminación es negativo, una cantidad igual al valor absoluto del Importe de Terminación será pagadera a la Parte que Resuelve por la otra Parte. Si el Importe de Terminación es positivo, una cantidad igual a dicho Importe de Terminación será pagadera por la Parte que Resuelve a la otra Parte.

2. Importe de Liquidación: El "**Importe de Liquidación**" para un Contrato Individual será igual a las Ganancias menos el total de las Pérdidas y los Costos que incurre la Parte que Resuelve como resultado de la terminación del Contrato Individual. A los efectos de esta disposición:

- (a) "**Costes**" significa los gastos de corretaje, comisiones y otros gastos de terceros y gastos incurridos razonablemente por la Parte que Resuelve ya sea en la terminación de cualquier acuerdo en virtud del cual ha cubierto sus obligaciones o al concluir nuevos acuerdos que sustituyen a un Contrato Individual terminado y todos los honorarios razonables de abogados, costos y gastos incurridos por la Parte que Resuelve en relación con su terminación de dicho Contrato Individual;
- (b) "**Ganancias**" significa una cantidad igual al valor presente de los beneficios económicos para la Parte que Resuelve, en su caso (sin incluir los gastos), como resultado de la terminación de un Contrato Individual, determinado de una manera comercialmente razonable; y
- (c) "**Pérdidas**" significa una cantidad igual al

present value of the economic loss to the Terminating Party, if any (exclusive of Costs), resulting from its termination of an Individual Contract, determined in a commercially reasonable manner.

In calculating the Settlement Amounts, the Terminating Party may, but is not obliged, to calculate its Gains and Losses as at the Early Termination Date, at its discretion, without entering into any replacement transactions.

§ 12

Limitation of Liability

1. Application of Limitation: This § 12 (Limitation of Liability) will apply unless otherwise specified by the Parties in the Election Sheet.

2. Exclusion of Liability: Subject to § 12.3 (*Consequential Damage and Limitation of Liability*) and § 12.4 (*Intentional Default, Fraud and Other Mandatory Rules*) and except in respect of any amounts payable under § 6.3 (*Transfer of Rights to Natural Gas*), § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*), § 8a (*Off-Spec Gas*), § 10.3 (*Termination for Material Reason*), §10.4 (*Automatic Termination*), § 13 (*Invoicing and Payment*) and § 14 (*VAT and Taxes*), a Party and its employees, officers, contractors and/or agents, shall not be liable to the other Party for any loss, cost, expense or damages ("**Damages**"), incurred by the other Party under or in connection with the Agreement, except where such Damages are due to the negligence, intentional default or fraud of a Party or its employees, officers, contractors and/or agents used by such Party in performing its obligations under the Agreement.

3. Consequential Damage and Limitation of Liability: Subject to § 12.4 (*Intentional Default, Fraud and Other Mandatory Rules*), the liability of each Party to the other Party under or in connection with this Agreement:

- (a) shall (except as provided in § 6.3 (*Transfer of Rights to Natural Gas*), § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*), § 8a (*Off-Spec Gas*), § 10.3 (*Termination for Material Reason*) §

valor presente de las pérdidas económicas para la Parte que Resuelve, en su caso (sin incluir los gastos), como resultado de la terminación de un Contrato Individual, determinado de una manera comercialmente razonable.

En el cálculo de los Importes de Liquidación, la Parte que Resuelve podrá, pero no está obligada, calcular sus ganancias y pérdidas a Fecha de Terminación Anticipada, a su discreción, sin tener que concluir transacción de reemplazo alguna.

§ 12

Limitación de Responsabilidad

1. Aplicación de la Limitación: Esta § 12 (Limitación de Responsabilidad) aplicará a menos que se acuerde lo contrario en la Hoja de Elecciones.

2. Exclusión de Responsabilidad: Sujeto a § 12.3 (*Daño Consecuencial y Limitación de Responsabilidad*) y § 12.4 (*Incumplimiento Doloso, Fraude y Otras Normas Imperativas*) y excepto con respecto a importes debidos bajo § 6.3 (*Transmisión de Derechos sobre el Gas Natural*), § 8 (*Remedios por Falta de Entrega y Aceptación de la Cantidad Contractual*), § 8a (*Gas Fuera de Especificaciones*), § 10.3 (*Terminación por Causa Material*), §10.4 (*Terminación Automática*), § 13 (*Facturación y Pago*) y § 14 (*IVA y Tributos*), una Parte y sus empleados, directores, contratistas y / o agentes no serán responsables ante la otra Parte por cualquier pérdida, coste, gasto o daño ("**Daños**"), incurridos por la otra Parte en virtud de o en relación con el Acuerdo, salvo que dichos daños se deben a la negligencia, incumplimiento doloso o fraude de una Parte o sus empleados, directivos, contratistas y / o agentes utilizados por dicha Parte en el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Acuerdo.

3. Daño Consecuencial y Limitación de Responsabilidad: Sujeto a § 12.4 (*Incumplimiento Doloso, Fraude y Otras Normas Imperativas*), la responsabilidad de cada Parte hacia la otra bajo o en relación con este Acuerdo:

- (a) deberá (salvo lo dispuesto en § 6.3 (*Transmisión de Derechos sobre el Gas Natural*), § 8 (*Remedios por Falta de Entrega o Aceptación de la Cantidad Contractual*), § 8 bis (*Gas Fuera de Especificaciones*), § 10.3 (*Terminación por*

10.4 (**Automatic Termination**), § 13 (**Invoicing and Payment**) and § 14 (**VAT and Taxes**)) exclude liability for loss of profit, goodwill, business opportunity or anticipated saving and for indirect or consequential Damages (and the above categories of loss shall be considered independently and the eiusdem generis rule of construction under English law shall not apply); and

- (b) shall be limited to an aggregate amount equal to the aggregate amounts payable for Natural Gas supplied or to be supplied by a Party under any relevant Individual Contract provided that such limitation shall not apply to payments due in accordance with § 6.3 (**Transfer of Rights to Natural Gas**), § 8 (**Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity**), § 8a (**Off-Spec Gas**), § 10.3 (**Termination for Material Reason**) § 13 (**Invoicing and Payment**) or § 14 (**VAT and Taxes**).

4. Intentional Default, Fraud and other Mandatory Rules: Nothing in the Agreement operates to exclude or limit a Party's liability for:

- (a) intentional default;
- (b) fraud; or
- (c) personal injury or death resulting from the negligence of such Party or any of its officers or employees.

5. Duty to Mitigate Losses: For the avoidance of doubt, and subject to applicable law, each Party agrees that it has a duty to mitigate its Damages and covenants that it will use commercially reasonable efforts to minimise any Damages it may incur under or in connection with the Agreement.

§ 13

Invoicing and Payment

1. Invoice: Each Party who is a Seller of Natural Gas in an Individual Contract shall transmit to the other Party in the course of the calendar month

Causa Material) § 10.4 (**Terminación Automática**), § 13 (**Facturación y Pago**) y § 14 (**IVA y Tributos**)) excluir la responsabilidad por lucro cesante, fondo de comercio, oportunidad de negocio o ahorro anticipado y por daños indirectos o consecuenciales (y las categorías anteriores de pérdida se considerarán independientes y la regla eiusdem generis de interpretación en virtud del derecho inglés no será de aplicación); y

- (b) se limitará a un importe total equivalente a los importes totales a pagar por Gas Natural suministrado o a ser suministrado por una Parte en virtud de cualquier Contrato Individual correspondiente siempre que dicha limitación no aplicará a los pagos adeudados con arreglo a § 6.3 (**Transmisión de Derechos sobre el Gas Natural**), § 8 (**Remedios por Falta de Entrega y Aceptación de Gas Natural**), § 8a (**Gas Fuera de Especificaciones**), § 10.3 (**Terminación por Causa Material**) § 13 (**Facturación y Pago**) o § 14 (**IVA y Tributos**).

4. Incumplimiento Doloso, Fraude y Otras Normas Imperativas: Ninguna disposición del Acuerdo opera para excluir o limitar la responsabilidad de una de las Partes por:

- (a) incumplimiento doloso;
- (b) fraude; o
- (c) lesiones personales o la muerte como resultado de la negligencia de esa Parte o cualquiera de sus directivos o empleados.

5. Deber de Mitigar Pérdidas: Para evitar cualquier duda, y con sujeción a las leyes aplicables, cada Parte acuerda que tiene el deber de mitigar sus daños y se compromete que hará todos los esfuerzos comercialmente razonables para minimizar los daños en que pueda incurrir en relación con el Acuerdo.

§ 13

Facturación y Pago

1. Factura: Cada Parte que sea Vendedor de Gas Natural en un Contrato Individual transmitirá a la otra Parte en el curso del mes siguiente a la entrega de

following delivery of Natural Gas under Individual Contract(s) for the previous month an invoice setting forth the total quantities of Natural Gas that were sold by it under each Individual Contract in the previous calendar month. In connection with such invoice the Party shall state all amounts then owed between the Parties pursuant to each Individual Contract for which it is the Seller including, without limitation, all amounts owed for the purchase and sale of Natural Gas, fees, charges, reimbursements, damages, interest, and other payments or credits owed between the Parties (including, without limitation, under § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*), § 8a (*Off-Spec Gas*) and § 14 (*VAT and Taxes*)) and the net amount due for payment in respect of each Individual Contract. Invoicing of Premiums due under an Individual Contract for Options shall be as agreed by the Parties in the Individual Contracts.

2. Payment: On or before the later to occur of (a) the twentieth (20th) day of the calendar month or if not a Business Day the immediately following Business Day; or (b) the tenth (10th) day following receipt of an invoice (whichever being the "**Due Date**"), a Party owing an invoiced amount shall pay, by wire transfer in freely available funds, the amount set forth on such invoice to the payment address or bank account provided by the other Party as specified in the Election Sheet. Such payment shall be made, unless otherwise agreed, in EURO, and subject to § 14 (*VAT and Taxes*) and the remitter shall pay its own bank charges. Notwithstanding the foregoing, the Due Date for payment of a Premium under an Individual Contract for Options shall be the Premium Payment Date applicable to the Individual Contract.

3. Payment Netting: If this § 13.3 (*Payment Netting*) is specified as applying in the Election Sheet, if on any day the Parties are each required to pay one or more amounts in the same currency (for which purpose all EURO currencies shall be considered a single currency) under one or more Individual Contracts then such amounts with respect to each Party shall be aggregated and the Parties shall discharge their respective payment obligations through netting, in which case the Party, if any, owing the greater aggregate amount shall pay the other Party the difference between the aggregate amounts owed.

Gas Natural bajo el Contrato Individual (es) para el mes anterior una factura que establezca las cantidades totales de Gas Natural que se vendieron bajo cada Contrato Individual en el mes anterior. En relación con dicha factura la Parte deberá indicar todas las cantidades adeudadas entre ellas en virtud de cada Contrato Individual donde es Vendedor, incluyendo, sin limitación, todas las cantidades adeudadas por la compra y venta de Gas Natural, tasas, cargos, reembolsos, daños y perjuicios, intereses y otros pagos o abonos adeudados entre las Partes (incluyendo, sin limitación, en virtud del § 8 (*Remedios de Falta de Entrega o Aceptación de la Cantidad Contractual*), § 8 bis (*Gas Fuera de Especificaciones*) y § 14 (*IVA y Tributos*) y el importe neto de pago debido con respecto a cada Contrato Individual. La facturación de las Primas debidas en virtud de un Contrato Individual para Opciones será la que acuerden las Partes en los Contratos Individuales.

2. Pago: En o antes del último que ocurra entre (a) el día veinte (20) del mes o, si no fuera Día Hábil el Día Hábil inmediatamente posterior, o (b) el décimo (10) día siguiente a la recepción de la factura (el que sea, será la "**Fecha de Vencimiento**"), la Parte que deba una cantidad facturada deberá pagar, por transferencia bancaria con fondos de libre disposición, la cantidad establecida en la factura a la dirección de pago o cuenta bancaria facilitada por la otra Parte, tal como se especifica en la Hoja de Elecciones. Dicho pago se efectuará, salvo acuerdo en contrario, en EUROS, y conforme a § 14 (IVA e impuestos) y el remitente deberá pagar sus propios gastos bancarios. No obstante lo anterior, la Fecha de Vencimiento de pago de una Prima en virtud de un Contrato Individual de Opciones será la Fecha de Pago de Prima aplicable al Contrato Individual.

3. Compensación de Pagos: Si esta § 13.3 (*Compensación de Pagos*) se especifica que aplica en la Hoja de la Elecciones, si en un día cada una de las Partes está obligada a pagar una o más cantidades en la misma moneda (para lo cual todas las monedas en EUROS se considerarán una sola moneda) de acuerdo con uno o más Contratos Individuales entonces tales cantidades con respecto a cada Parte se agregarán y las Partes cumplirán con sus respectivas obligaciones de pago mediante compensación, en cuyo caso la Parte, si aplica, que deba la mayor cantidad total deberá pagar a la otra Parte la diferencia entre los importes totales

adeudados.

4. Invoicing and Payment of Scheduled Contract Quantities: Invoicing and payment shall (so far as available at the time of invoicing) be based on the Delivered Quantities in respect of Individual Contracts for all Time Units of the respective month; provided, however, that, subject to § 4.1(b) (*Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations*), with respect to Time Units for which there was more than one Individual Contract between the Parties for delivery of Natural Gas at the same Delivery Point, invoicing and payment shall be based on the Delivered Quantity plus any Quantity of Natural Gas which was sold by the Seller to the Buyer but was not Scheduled because it was the subject of net Scheduling or because there was no requirement to Schedule pursuant to § 4.1 (*Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations*). However, to the extent such data is not available to the Seller at the time of invoicing, the Seller's invoice shall be based on Contract Quantities for Individual Contracts for such Time Units. When and if data becomes available confirming the Delivered Quantities in respect of Individual Contracts for such Time Units and the discrepancies between Delivered Quantities and Contract Quantities, invoicing and payment will be adjusted to reflect any discrepancies between the Contract Quantities and Delivered Quantities including any payment (or adjustments to payments) due under § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*).

5. Default Interest: Late payments shall accrue interest from, and including, the Due Date to, but excluding, the date of payment, at the Interest Rate. For this purpose the "Interest Rate" shall be the rate of interest specified in the Election Sheet.

6. Disputed Amounts: If a Party, in good faith, disputes the accuracy of an invoice, it shall on or before the Due Date provide a written explanation of the basis for the dispute and shall pay:

(a) if this § 13.6(a) is specified as applying in the Election Sheet, the full amount invoiced no later than the Due Date. If any amount paid

4. Facturación y Pago de Cantidades Contractuales Nominadas: Facturación y pago (en la medida en que esté disponible en el momento de la facturación) se basarán en las Cantidades Entregadas bajo los Contratos Individuales para todas las Unidades de Tiempo del mes respectivo, siempre que, conforme a § 4.1 (b) (*Obligaciones Nominación de Entrega y Aceptación y Nominación Neta*), con respecto a Unidades de Tiempo para las que hubiera más de un Contrato Individual entre las Partes para la entrega de Gas Natural en el mismo Punto de Entrega, la facturación y el pago se basará en la cantidad entregada más cualquier cantidad de Gas Natural, que fue vendida por el Vendedor al Comprador, pero no fue Nominada, ya que fue objeto de Nominación neta o porque no se exigía Nominación en virtud de § 4.1 (*Obligaciones de Entrega y Aceptación y Nominación Neta*). Sin embargo, en la medida en que tales datos no estén disponibles para el Vendedor en el momento de la facturación, la factura del Vendedor se basará en Cantidades Contractuales de Contratos Individuales para dichas Unidades de Tiempo. Cuando y en caso de que se disponga de los datos que confirmen las Cantidades Entregadas bajo los Contratos Individuales para tales Unidades de Tiempo y las discrepancias entre las Cantidades Entregadas y las Cantidades Contractuales, entonces la facturación y el pago será ajustado para reflejar cualquier discrepancia entre la Cantidades Contractuales y las Cantidades Entregadas, incluyendo cualquier pago (o ajuste a los pagos) conforme a § 8 (*Remedios por Falta de Entrega o Aceptación de la Cantidad Contractual*).

5. Interés de Demora: Los pagos atrasados devengarán intereses desde, e incluyendo, la Fecha de Vencimiento, pero sin incluir, la fecha de pago, al Tipo de Interés. Para ello, el "Tipo de Interés" será el tipo de interés previsto en la Hoja de Elecciones.

6. Importes Disputados: Si una de las Partes, de buena fe, cuestiona la veracidad de una factura, deberá en o antes de la Fecha de Vencimiento dar una explicación por escrito del fundamento de la disputa y deberá pagar:

(a) si esta § 13.6 (a) se especifica que aplica en la Hoja de Elecciones, el monto total facturado a más tardar en la Fecha de

under dispute is finally determined to have not been due, such overpayment shall, at the election of the owed Party, be credited or returned to it within ten (10) days of such determination, along with interest accrued at the Interest Rate from, and including, the date such amount was paid, to the other Party, but excluding, the date returned or credited; or

- (b) if this § 13.6(b) is specified as applying in the Election Sheet, the undisputed amount invoiced no later than the Due Date. If any amount withheld under dispute is finally determined to have been due, such withheld amount shall, at the election of the owed Party, be credited or returned to it within ten (10) days of such determination, along with interest accrued at the Interest Rate from, and including, the date such amount was due, to the other Party, but excluding, the date paid or credited.

7. Invoices Based on Contract Quantities: For the avoidance of doubt, it is acknowledged that each invoice shall be based on the Contract Quantities agreed by the Parties pursuant to each Individual Contract and not the Net Contract Quantities which are used pursuant to § 4.1(b), to calculate the net Quantities to be Scheduled, made available and offtaken by the Parties pursuant to § 4.1 (*Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations*) after aggregating all Individual Contracts between the Parties for the relevant Time Unit at the same Delivery Point. It is further acknowledged that, subject to § 4.1(b), to the extent there is Buyer's Default by the Net Buyer under § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*) in circumstances where there is more than one Individual Contract between the Parties for a Time Unit at the same Delivery Point then the Default Quantity for the relevant Time Unit shall be allocated on a pro rata basis to those Individual Contracts under which the Net Buyer is the Buyer (such allocation to be calculated by the Net Seller) and to the extent there is a Seller's Default by the Net Seller under § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*), then the Default Quantity shall be allocated on a pro rata basis to those Individual Contracts under which the Net Seller is the Seller (such allocation shall

Vencimiento. Si cualquier cantidad pagada en disputa finalmente se determina que no era debida, tal pago en exceso será, a elección de la Parte acreedora, abonado o devuelto en el plazo de diez (10) días a partir de dicha determinación, junto con los intereses devengados a la Tasa de Interés desde, e incluyendo, la fecha en que se pagó dicha cantidad, a la otra Parte, pero excluyendo, la fecha en que fue devuelta o abonada; o

- (b) si esta § 13.6 (b), se especifica que aplica en la Hoja de Elecciones, la cantidad facturada no en disputa a más tardar a la Fecha de Vencimiento. Si cualquier monto retenido en disputa finalmente se determina que ha sido debido, tal cantidad retenida será, a elección de la Parte acreedora, ser abonado o devuelto en el plazo de diez (10) días a partir de dicha determinación, junto con los intereses devengados a la Tasa de Interés desde, e incluyendo, la fecha en que dicha cantidad se debió, a la otra Parte, pero excluyendo, la fecha de pago o abono.

7. Facturas basadas en Cantidades Contractuales: Para evitar dudas, se reconoce que cada factura se basará en las Cantidades Contractuales acordadas por las Partes de conformidad con cada Contrato Individual y no en las Cantidades Contractuales Netas que se utilizan de conformidad con § 4.1 (b), para el cálculo de las Cantidades netas a ser Nominadas, entregadas y aceptadas por las Partes de conformidad con § 4.1 (*Obligaciones de Entrega y Aceptación y Nominaciones Netas*) después de la agregación de todos los Contratos Individuales entre las Partes para la Unidad de Tiempo relevante en el mismo Punto de Entrega. Se reconoce, además, que, sujeto a § 4.1 (b), en la medida en que haya un Incumplimiento del Comprador por el Comprador Neto de § 8 (*Remedios por Falta de Entrega o Aceptación de la Cantidad Contractual*) en circunstancias en que exista más de un Contrato Individual entre las Partes para una Unidad de Tiempo en el mismo Punto de Entrega, entonces la Cantidad Incumplida para una Unidad de Tiempo correspondiente se distribuirá de forma proporcional a los Contratos Individuales en los que el Comprador Neto es el Comprador (dicha asignación se calculará por el Vendedor Neto) y en la medida que haya un Incumplimiento del Vendedor por el Vendedor Neto en virtud de § 8 (*Remedios por Falta de Entrega o Aceptación de la Cantidad Contractual*), entonces la

be calculated by the Net Buyer).

§ 14

VAT and Taxes

1. VAT: All amounts referred to in this General Agreement are exclusive of VAT. The VAT treatment of the supply of Natural Gas under an Individual Contract shall be determined pursuant to the VAT laws of the jurisdiction where a taxable transaction for VAT purposes is deemed to take place. If VAT is payable on any such amounts, the Buyer shall pay to the Seller an amount equal to the VAT at the rate applicable from time to time; provided that such amount shall only be required to be paid once the Seller provides the Buyer with a valid VAT invoice (applicable in the jurisdiction of supply) in relation to that amount.

Where, in accordance with EU and/or national legislation, any supplies under an Individual Contract may be Zero-Rated and/or subject to the reverse charge in accordance with Articles 38, 39 or 195 of Council Directive 2006/112/EC, the following shall apply:

- (a) the Buyer and the Seller hereby covenant that they will do all such proper acts, deeds and things as are necessary (which may include and shall not be limited to providing to the Seller all such proper, true and accurate documentation or assistance as may reasonably be required by the relevant taxing authority) to ensure that such supply is Zero-Rated or subject to the reverse charge for the purposes of such legislation;
- (b) in the event that the Buyer or the Seller fails to comply with such obligation, the non-complying Party shall indemnify the other Party in respect of any and all VAT, penalties and interest incurred by the other Party as a result of the non-complying Party's failure to comply with the above covenant; and
- (c) in the absence of the Buyer providing any documentation as referred to in (a) above, the Seller reserves the right to charge local VAT.

Cantidad Incumplida, se asignará pro rata a los Contratos Individuales en los que el Vendedor Neto es el Vendedor (dicha asignación se calculará por el Comprador Neto).

§ 14

IVA y Tributos

1. IVA: Todos los importes mencionados en el presente Acuerdo General no incluyen IVA. El tratamiento de IVA del suministro de Gas Natural en virtud de un Contrato Individual se determinará de conformidad con las leyes de IVA de la jurisdicción donde una operación imponible a efectos de IVA se considera que tiene lugar. Si el IVA se paga sobre tales cantidades, el Comprador pagará al Vendedor una cantidad igual al IVA según el tipo vigente en cada momento, siempre y cuando dicho importe sólo estará obligado a pagarse una vez que el Vendedor emita al Comprador una factura válida con el IVA (aplicable en la jurisdicción de suministro) en relación a esa cantidad.

Cuando, de acuerdo con la legislación de la EU y/o nacional, los suministros bajo un Contrato Individual pueden ser a Tipo-Cero y / o sujetos a la autoliquidación de conformidad con los artículos 38, 39 y 195 de la Directiva 2006/112/CE del Consejo, se aplicará lo siguiente:

- (a) el Comprador y el Vendedor se obligan en el presente a hacer todos los procedimientos pertinentes, actos y conductas que sean necesarios (que puede incluir, pero no se limitará a proporcionar al Vendedor toda la documentación correcta, verdadera y exacta o asistencia que razonablemente sea requerida por la autoridad fiscal correspondiente) para garantizar que dicho suministro es de Tipo-Cero u objeto de auto liquidación a efectos de dicha legislación;
- (b) en el caso de que el Comprador o el Vendedor no cumpla con esta obligación, la Parte en incumplimiento deberá indemnizar a la otra Parte respecto de cualquier y todo IVA, multas e intereses incurridos por la otra Parte como resultado de la falta de cumplimiento de la Parte incumplidora de la obligación anterior; y
- (c) en el caso de que el Comprador no proporcione toda la documentación a que se refiere en (a) anterior, el Vendedor se reserva el derecho de cargar el IVA local.

2. Other Taxes: All amounts referred to in this General Agreement are exclusive of Other Taxes. In the case of Other Taxes, if the cost of an Other Tax is charged or passed on by the Seller to the Buyer, the Buyer shall pay this amount of Other Tax to the Seller; provided that such amount of Other Tax is identified separately on the invoice issued by the Seller and confirmation is received by the Buyer, where applicable, that such amount of Other Tax has been duly paid or accounted for to the relevant Tax authority, as appropriate.

Where in accordance with EU and/or national legislation there is an exemption or other relief, as applicable, from Other Taxes in respect of any supplies under an Individual Contract, the following shall apply:

- (a) the Buyer and the Seller hereby covenant that they will do all such proper acts, deeds and things as are necessary (which may include and shall not be limited to providing to the Seller all such proper, true and accurate documentation or assistance as may reasonably be required by the relevant taxing authority) to ensure that such supply is exempt from Other Taxes for the purposes of such legislation;
- (b) in the event that the Buyer or the Seller fails to comply with such obligation, the non-complying Party shall indemnify the other Party in respect of any and all Other Taxes, penalties and interest incurred by the other Party as a result of the non-complying Party's failure to comply with the above covenant; and
- (c) in the absence of the Buyer providing any documentation as referred to in (a) above the Seller reserves the right to charge Other Taxes.

3. Seller's and Buyer's Tax Obligation: The Seller shall pay or cause to be paid all Tax on or with respect to Natural Gas delivered pursuant to an Individual Contract arising before the transfer of risk and title at the Delivery Point. The Buyer shall pay or cause to be paid all Tax on or with respect to the Natural Gas delivered pursuant to an Individual Contract arising after the transfer of risk and title at the Delivery Point. Subject to §14.2 the Parties shall pay all Tax arising at the transfer of

2. Otros Tributos: Todos los importes mencionados en el presente Acuerdo General no incluyen Otros Tributos. En el caso de Otros Tributos, si el costo de un Otro Tributo es cargado o transferido por el Vendedor al Comprador, el Comprador deberá pagar esta cantidad de Otro Tributo al Vendedor, a condición de que tal cantidad de Otros Tributos se identifique por separado en la factura emitida por el Vendedor y el Comprador haya recibido confirmación, en su caso, que tal cantidad de Otro Tributo ha sido debidamente pagada a o contabilizada por la autoridad fiscal correspondiente, en su caso.

Cuando, de acuerdo con legislación de la UE y/o nacional exista una exención u otro recurso, en su caso, de Otros Tributos respecto de los suministros bajo un Contrato Individual, se aplicará lo siguiente:

- (a) el Comprador y el Vendedor se obligan en el presente a hacer todos los procedimientos pertinentes, actas y conductas que sean necesarios (que puede incluir, pero no se limitará a proporcionar al Vendedor toda la documentación correcta, verdadera y exacta o asistencia que razonablemente sea requerida por la autoridad fiscal correspondiente) para garantizar que dicho suministro esté exento de Otros Tributos a los efectos de dicha legislación;
- (b) en el caso de que el Comprador o el Vendedor no cumpla con esta obligación, la Parte en incumplimiento deberá indemnizar a la otra Parte respecto de cualquier y todos los Otros Tributos, multas e intereses incurridos por la otra Parte como resultado de la falta de cumplimiento de la Parte incumplidora de la obligación anterior; y
- (c) en el caso de que el Comprador no proporcione toda la documentación a que se refiere en (a) anterior, el Vendedor se reserva el derecho de cargar Otros Tributos.

3. Obligación Fiscal del Vendedor y Comprador: El Vendedor pagará o hará que se paguen todos los Tributos sobre o en relación con Gas Natural entregado en virtud de un Contrato Individual que surjan antes de la transferencia del riesgo y el título en el Punto de Entrega. El Comprador pagará o hará que se paguen todos los Tributos sobre o en relación con el Gas Natural entregado en virtud de un Contrato Individual surgido con posterioridad a la transferencia del riesgo y el título en el

risk and title at the Delivery Point in accordance with applicable local laws. In the event that the Seller is required by law to pay any Tax which is properly for the account of the Buyer, the Buyer shall promptly indemnify or reimburse the Seller in respect of such Tax. In the event that the Buyer is required by law to pay any Tax which is properly for the account of the Seller, the Buyer may deduct the amount of any such Tax from the sums due to the Seller under the Agreement and the Seller shall promptly indemnify or reimburse the Buyer in respect of any such Tax not so deducted.

4. Taxes Targeted at End-Users: The Buyer covenants to the Seller that, for the purposes of a Tax which is targeted at the end-user, burner or consumer of Natural Gas, either:

- (a) it will not be an end-user, burner or consumer of such Natural Gas delivered to it under any Individual Contract, or
- (b) that the Buyer has the status of an intermediary or any equivalent status as defined in any applicable legislation, or
- (c) that the Natural Gas so delivered will either be transported out of the jurisdiction in which the Delivery Point is situated under such Individual Contract or will be re-sold within such jurisdiction,

and the Buyer will provide such documentation as may be required by applicable legislation to evidence any of the foregoing.

5. Exemption Certificates: If, however, the Buyer intends to burn or otherwise consume any of the Natural Gas delivered under an Individual Contract, the Buyer shall provide to the Seller, if required under the applicable legislation, a Valid Certificate evidencing the exemption of the Buyer's relevant facility from the Tax which is targeted at the end-user, burner or consumer of Natural Gas, in respect of its energy supply to the reasonable satisfaction of the Seller. If such a Valid Certificate, which is required by any applicable legislation, is not provided and/or the Seller is not so satisfied by the relevant time of invoicing and the Seller is liable to pay the Tax targeted at the end-user, burner or consumer of Natural Gas, the Seller shall charge the Buyer and the Buyer shall pay to the Seller in addition to the Contract

Punto de Entrega. Sujeto a § 14.2 las Partes pagarán todos los Tributos derivados de la transferencia del riesgo y el título en el Punto de Entrega, de acuerdo con las leyes locales aplicables. En caso de que el Vendedor esté obligado por ley a pagar cualquier Tributo que es propiamente a cuenta del Comprador, el Comprador deberá indemnizar o reembolsar al Vendedor con respecto a dicho Tributo rápidamente. En el caso de que el Comprador esté obligado por ley a pagar cualquier Tributo que es propiamente a cuenta del Vendedor, el Comprador podrá deducir el monto de dicho Tributo de las cantidades adeudadas al Vendedor en virtud del Acuerdo y el Vendedor deberá indemnizar con prontitud o reembolsar al Comprador respecto de cualquiera de tales Tributos no deducido.

4. Tributos Dirigidos a Usuarios-Finales: El Comprador y el Vendedor acuerdan que, a efectos de un Tributo dirigido a usuarios finales, por combustión o consumo de Gas Natural, que, o bien:

- (a) no va a ser un usuario final, por combustión o consumo de dicho Gas Natural entregado en virtud de un Contrato Individual, o
- (b) que el Comprador tiene la condición de intermediario o un estatus equivalente, según se define en la legislación aplicable, o
- (c) que el Gas Natural entregado o bien será transportado fuera de la jurisdicción en la que el Punto de Entrega se encuentra bajo tal Contrato Individual o se volverá a vender en dicha jurisdicción,

y el Comprador proporcionará la documentación que pueda ser requerida por la legislación aplicable para documentar lo anterior.

5. Certificados de Exención: Sin embargo, si el Comprador tiene la intención de quemar o consumir Gas Natural entregado en virtud de un Contrato Individual, el Comprador deberá proporcionar al Vendedor, si es requerido por la legislación aplicable, un Certificado Válido que acredite la exención de la instalación en cuestión por parte del Comprador del Tributo que está dirigida a los usuarios finales, por combustión o consumo de Gas Natural, en relación con el suministro de energía a la satisfacción razonable del Vendedor. Si un Certificado Válido tal, requerido por la legislación aplicable, no se proporciona y / o el Vendedor no está satisfecho en el momento de la facturación y el Vendedor está obligado a pagar el Tributo dirigido al usuario final, por combustión

Price an amount equal to the Tax which is applicable to the end-user, burner or consumer of Natural Gas on the Natural Gas delivered under such Individual Contract, at the rate applicable at the time of the sale. If the Buyer, subsequent to the Seller charging such Tax, provides the Seller within the applicable time (if any) with a Valid Certificate, the Seller shall reimburse the Buyer for any such Taxes paid by the Buyer, provided the Seller has reclaimed such Tax.

6. Indemnity: In the event that, in respect of an Individual Contract, a Party is in breach of its obligations under § 14.4 (*Taxes Targeted at End-Users*) or § 14.5 (*Exemption Certificates*), it shall indemnify and hold harmless the other Party against any liability for Tax which is targeted at the end-user, burner or consumer of Natural Gas (and any associated charges or penalties) in respect of Natural Gas delivered under such Individual Contract.

7. New Taxes: If any New Tax is applicable to an Individual Contract, and the Buyer is, by the use of reasonable endeavours, able to obtain any available exemption or relief therefrom or is contractually able to pass the same through to or be reimbursed in respect thereof by, a third party, the Buyer shall pay or cause to be paid, or reimburse the Seller if the Seller has paid, such New Tax, and the Buyer shall indemnify, defend and hold harmless the Seller from and against any claims for such New Tax.

8. Termination for New Tax: Unless otherwise specified in the Election Sheet or in the terms of an Individual Contract, the provisions of this § 14.8 shall only apply in respect of an Individual Contract if the period from the date on which the Parties concluded such Individual Contract pursuant to § 3.1 (*Conclusion of Individual Contracts*) to the end of the Total Supply Period exceeds two years.

Where the provisions of this § 14.8 apply in respect of an Individual Contract and:

- (a) a New Tax is imposed on a Party (the “**Taxed Party**”) in respect of the Contract Quantity; and
- (b) having used reasonable endeavours to do so, the Taxed Party is unable contractually to pass on the cost of the New Tax to the other Party or a

o consumo de Gas Natural, el Vendedor podrá cobrar al Comprador, y el Comprador deberá pagar al Vendedor, además del precio del contrato un importe igual al Tributo que se aplica a los usuarios finales, por combustión o consumo de Gas Natural sobre el Gas Natural entregado con arreglo al Contrato Individual, al tipo aplicable en el momento de la venta. Si el Comprador, con posterioridad al Vendedor haber cargado dicho Tributo, ofrece el Vendedor dentro del plazo aplicable (en su caso) un Certificado Válido, el Vendedor reembolsará al Comprador dichos Tributos pagados por el Comprador, siempre que el Vendedor haya reclamado dichos Tributos.

6. Indemnización: En el caso de que, respecto de un Contrato Individual, una Parte esté en violación de sus obligaciones en virtud de § 14.4 (*Impuestos Dirigidos a los Usuarios Finales*) o § 14.5 (*Certificados de Exención*), deberá indemnizar y mantener indemne a la otra Parte en contra de cualquier responsabilidad fiscal que está dirigida a los usuarios finales, por combustión o consumo de Gas Natural (y los gastos o sanciones asociados) en relación con el Gas Natural entregado en virtud de dicho Contrato Individual.

7. Nuevos Tributos: Si cualquier Nuevo Tributo es aplicable a un Contrato Individual, y el Comprador es, usando medios razonables, capaz de obtener una exención o remedio al mismo, o es contractualmente capaz de pasar el mismo o ser reembolsado a este respecto por, un tercero, el Comprador pagará o hará que se pague, o reembolse al Vendedor si el Vendedor ha pagado, dicho Nuevo Tributo, y el Comprador deberá indemnizar, defender y mantener indemne al Vendedor de y contra cualquier reclamación por tal Nuevo Tributo.

8. Terminación por Nuevo Tributo: A menos que se especifique lo contrario en la Hoja de Elecciones o en los términos de un Contrato Individual, las provisiones de esta § 14.8 se aplicarán únicamente en relación con un Contrato Individual si el período comprendido entre la fecha en que las Partes concluyeron tal Contrato Individual de conformidad con § 3.1 (*Conclusión de Contratos Individuales*) hasta el final del Período de Suministro Total supera dos años.

Cuando las disposiciones de esta sección § 14.8 se apliquen en relación con un Contrato Individual y:

- (a) un Nuevo Tributo se imponga a una Parte (la “*Parte Gravada*”) en relación con la Cantidad Contractual; y
- (b) habiendo usado esfuerzos razonables para hacerlo, la Parte Gravada no puede contractualmente repercutir el coste del Nuevo Tributo a la otra Parte o a un tercero, y

third party; and

- (c) the total amount of the New Tax that would be payable in respect of the balance of the total amount of Natural Gas to be delivered during the remainder of the Total Supply Period (the **“Remaining Contract Quantity”**), unless otherwise specified in the Election Sheet, shall exceed five percent (5%) of the product of the Remaining Contract Quantity and the Contract Price

then, the Taxed Party shall be entitled to terminate the Individual Contract subject to the following conditions:

- (a) the Taxed Party must give the other Party (the **“Non-Taxed Party”**) at least five (5) Business Days' prior written notice (the **“Negotiation Period”**) of its intent to terminate the Individual Contract (and which notice shall be given no later than 180 Days after the later of the enactment or the effective date of the relevant New Tax), and prior to the proposed termination the Taxed Party and the Non-Taxed Party shall attempt to reach an agreement as to the sharing of the New Tax;
- (b) if such agreement is not reached, the Non-Taxed Party shall have the right, but not the obligation, upon written notice to the Taxed Party within the Negotiation Period, to pay the New Tax for any continuous period it so elects on a calendar month to calendar month basis, and in such case the Taxed Party shall not have the right during such continuous period to terminate the Individual Contract on the basis of the New Tax;
- (c) should the Non-Taxed Party elect to pay the New Tax on a calendar month to calendar month basis, the Non-Taxed Party may elect to cease the payment of the New Tax upon giving five (5) Business Days' prior written notice to the Taxed Party of its election to cease payment of such New Tax, in which case the Non-Taxed Party shall indemnify the Taxed Party for the New Tax and related interest and penalties that may be

- (c) el importe total del Nuevo Tributo que se pagaría en relación con el saldo de la cantidad total de Gas Natural a entregar durante el resto del Período Total de Suministro (el **“Cantidad Contractual Restante”**), a menos que se especifique lo contrario en la Hoja de Elecciones, exceda del cinco por ciento (5%) del producto de la Cantidad Contractual Restante y el Precio Contractual.

entonces, la Parte Gravada tendrá derecho a rescindir el Contrato Individual con sujeción a las siguientes condiciones:

- (a) la Parte Gravada debe dar a la otra parte (la **“Parte no Gravada”**) por lo menos cinco (5) Días Hábiles de notificación previa por escrito (el **“Periodo de Negociación”**) de su intención de rescindir el Contrato Individual (y dicha notificación será dada no más tarde de 180 días siguientes a la promulgación o la fecha de entrada en vigor del Nuevo Tributo correspondiente, la que sea más tarde), y antes de la terminación propuesta la Parte Gravada y la Parte No Gravada deberán intentar llegar a un acuerdo sobre el reparto del Nuevo Tributo;
- (b) si no se llega a un acuerdo, la Parte No Gravada tendrá el derecho, pero no la obligación, mediante notificación por escrito a la Parte Gravada dentro del Período de Negociación, de pagar el Nuevo Tributo por un período continuo que elija de mes a mes de calendario, y en tal caso, la Parte Gravada no podrá tener derecho durante dicho período continuo de rescindir el Contrato Individual en base al Nuevo Tributo;
- (c) si la Parte No Gravada opta por pagar el Nuevo Tributo de un mes a otro mes de calendario, la Parte No Gravada puede optar por dejar de pagar el Nuevo Tributo dando notificación de cinco (5) Días Hábiles previa por escrito a la Parte Gravada de su elección de cesar el pago de dicho Nuevo Tributo, en cuyo caso la Parte No Gravada deberá indemnizar a la Parte Gravada por el nuevo impuesto y los intereses y multas en

incurred by the Taxed Party in respect of the period during which the Non-Taxed Party had elected to pay the New Tax and the Taxed Party shall again be subject to the provisions of this § 14.8 as if the New Tax had an effective date as of the date on which the Non-Taxed Party ceased payment of such New Tax;

- (d) if agreement as to sharing a New Tax is not reached and the Non-Taxed Party does not elect to pay the New Tax for any period of time within the Negotiation Period, the Individual Contract affected shall be terminated on the expiry of the Negotiation Period;
- (e) upon termination of the Individual Contract, the provisions of § 11 (*Calculation of the Termination Amount*) relating to the calculation and payment of the Termination Amount shall apply but only in respect of the Individual Contract(s) so terminated, and for these purposes:
 - (i) the Non-Taxed Party shall be understood to be the Terminating Party for the calculation of the Termination Amount; and
 - (ii) the effect (if any) of the relevant New Tax on the calculation of the Termination Amount (or any Settlement Amount) shall be expressly excluded

9. Withholding Tax: If this § 14.9 is specified as applying either in the Election Sheet, the following shall apply between the Parties:

- (a) **Payments Free and Clear:** All payments under an Individual Contract shall be made without any withholding of or deduction for or on account of any Tax unless such withholding or deduction is required by law. If a Party is so required to withhold or deduct Tax from a payment to be made by it, then that Party ("**Paying Party**") shall notify the other Party ("**Receiving Party**") immediately of such requirement and pay to the appropriate authorities all amounts

que pueda incurrir la Parte Gravada en relación con el período correspondiente en el que la Parte No Gravada haya elegido pagar el Nuevo Tributo y la Parte Gravada estará de nuevo sujeta a las provisiones de esta § 14.8, como si el Nuevo Tributo tuviera una fecha de entrada en vigor a partir de la fecha en que la Parte no Gravada cesó el pago del Nuevo Tributo;

- (d) si no se alcanza un acuerdo sobre el reparto de un Nuevo Tributo y la Parte No Gravada no opta por pagar el Nuevo Tributo para cualquier período de tiempo dentro el Período de Negociación, el Contrato Individual afectado se rescindirá a la expiración del Período de Negociación;
- (e) a la terminación del Contrato Individual, se aplicarán las disposiciones de § 11 (*Cálculo del Importe de Terminación*) en relación con el cálculo y el pago del Importe de Terminación, pero sólo en relación con el(los) Contrato Individual (es) rescindido(s), y para este fin:
 - (i) la Parte no Gravada, se entenderá que es la Parte que Rescinde para el cálculo del Importe de Terminación; y
 - (ii) el efecto (si los hay) del Nuevo Tributo pertinente sobre el cálculo del Importe de Terminación (o cualquier Importe de Liquidación), se excluye expresamente

9. Impuesto de Retención: Si esta § 14.9 se especifica que aplica en la Hoja de Elecciones, se aplicará lo siguiente entre las Partes:

- (a) **Pagos Libres:** Todos los pagos en virtud de un Contrato Individual se harán sin ninguna retención o deducción a cuenta de cualquier Tributo a menos que dicha retención o deducción sea requerida por ley. Si una Parte está obligada a retener o deducir Tributos de un pago que se haya realizado, entonces esa Parte ("**Parte Pagadora**") notificará a la otra Parte ("**Parte Receptora**") inmediatamente de dicho requerimiento y pagará a las autoridades competentes todos los importes retenidos o deducidos por ella. Si un recibo u

withheld or deducted by it. If a receipt or other evidence can be issued evidencing the payment to the authorities, the Paying Party shall deliver such evidence (or a certified copy thereof) to the Receiving Party.

(b) **Grossing-Up:** The Paying Party shall increase the amount of any payment which is required to be made subject to a withholding or deduction to the extent necessary to ensure that, after the making of the required withholding or deduction, the Receiving Party receives the same amount it would have received had no such withholding or deduction been made or required to be made, except that no increase shall be made in respect of any Tax:

(i) which is only imposed as a result of a connection between the Receiving Party and the jurisdiction of the authority imposing the Tax (including, without limitation, a connection arising from the Receiving Party having or having had a permanent establishment or other fixed place of business in that jurisdiction, or having been present or engaged in business in that jurisdiction) other than the mere execution or delivery of this General Agreement, any Confirmation or any Credit Support Document; or

(ii) which could have been avoided if the Receiving Party had delivered to the Paying Party or to the appropriate authority as reasonably requested by the Paying Party, any declaration, certificate, or other documents specified in the Election Sheet in a form reasonably satisfactory to the Paying Party; or

(iii) which is only imposed as a result of any Tax representation made by the Receiving Party in the Election Sheet for the purposes of this § 14.9, failing or ceasing to be true and accurate provided that this

otra prueba se pueden emitir para acreditar el pago a las autoridades, la Parte Pagadora entregará dicha prueba (o una copia certificada de la misma) a la Parte Receptora.

(b) **Elevación al Íntegro:** La Parte Pagadora incrementará el monto de cualquier pago que requiera ser objeto de una retención o deducción en la medida necesaria para garantizar que, después de la realización de la retención o deducción requerida, la Parte Receptora reciba la misma cantidad que hubiera recibido si dicha retención o deducción no se hubiera hecho o no debiera efectuarse, excepto que no se efectuará ningún incremento respecto de cualquier otro Tributo:

(i) que sólo se impone como consecuencia de una conexión entre la Parte Receptora y la jurisdicción de la autoridad que impone el Tributo (incluyendo, sin limitación, una conexión que surge de que la Parte Receptora tenga o haya tenido un establecimiento permanente u otro domicilio fijo comercial en esa jurisdicción, o que hayan estado presentes o participando en negocios en esa jurisdicción) que no sea la mera firma o conclusión de este Acuerdo General, cualquier Confirmación o cualquier Documento de Soporte de Crédito; o

(ii) que se podría haber evitado si la Parte Receptora hubiera entregado a la Parte Pagadora o a la autoridad competente que sean razonablemente solicitados por la Parte Pagadora, cualquier declaración, certificado u otros documentos que se especifiquen en la Hoja de Elecciones en una forma razonablemente satisfactoria para la Parte Pagadora; o

(iii) que sólo se impone como resultado de que cualquier declaración relativa a Tributos realizada por la Parte Receptora en la Hoja de Elecciones para los fines de esta § 14.9, haya dejado de ser verdadera y precisa, siempre que este párrafo (iii) no se

paragraph (iii) shall not apply (and the Paying Party shall be obliged to increase the amount of any payment pursuant to this § 14.9(b)) if such representation has failed or ceased to be true and accurate by reason of:

- (aa) any change in, or in the application or interpretation, of any relevant law, enactment, directive, or published practice of any relevant Tax authority being a change occurring on or after the date on which the relevant Individual Contract is entered; or
- (bb) any action taken by a Tax authority, or brought in a court of competent jurisdiction, on or after the date on which the relevant Individual Contract is entered into.

§ 15

Floating Prices and Fallback Procedure for Market Disruption

1. Calculation of Floating Contract Prices:

In the event the Contract Price is based on an index, exchange or any other kind of variable reference price (such price being a "**Floating Price**") the Contract Price shall be determined on the Settlement Date at the Settlement Price as specified in the applicable Individual Contract. The Settlement Price shall be determined in accordance with the Calculation Method on the Calculation Date as specified in the Individual Contract. The Calculation Date is the date specified as such in the Individual Contract on which the Settlement Price for the specific delivery is determined. The Calculation Agent shall provide prompt notice of the Settlement Price determined as well as the amount to be paid on the Due Date. Payment shall be made pursuant to § 13 (**Invoicing and Payment**).

2. Market Disruption: Upon the occurrence of a Market Disruption Event as specified in §

aplicará (y la Parte Pagadora estará obligado a aumentar el monto de cualquier pago en virtud de esta § 14.9 (b)) si dicha representación ha fallado o ha dejado de ser verdadera y exacta a causa de:

- (aa) cualquier cambio en, bien en la aplicación o interpretación de cualquier disposición legal, aprobación, directiva, o la práctica publicada por cualquier autoridad fiscal pertinente que sea un cambio que ocurra en o después de la fecha en la que se concluya el Contrato Individual relevante; o
- (bb) las medidas adoptadas por la autoridad Tributaria, o aprobadas ante un tribunal de jurisdicción competente, a partir de la fecha en la que se concluye el Contrato Individual relevante.

§ 15

Precio Variables y Procedimientos de Reserva para Perturbaciones de Mercado

1. Cálculo de Precios Contractuales

Variables: En el caso de que el Precio Contractual se base en un índice, bolsa o cualquier otro tipo de precio de referencia variable (dicho precio un "**Precio Variable**") el Precio Contractual se determinará en la Fecha de Liquidación al Precio de Liquidación según lo especificado en el Contrato Individual respectivo. El Precio de Liquidación se determinará de acuerdo con el método de cálculo en la Fecha de Cálculo especificado en el Contrato Individual. La Fecha de Cálculo es la fecha especificada como tal en el Contrato Individual en el que se determina el Precio de Liquidación para una entrega específica. El Agente de Cálculo deberá proporcionar notificación oportuna del Precio de Liquidación determinado, así como la cantidad que se pagará en la Fecha de Vencimiento. El pago se efectuará de conformidad con § 13 (**Facturación y Pago**).

2. Perturbaciones de Mercado: Cuando se produzca un supuesto de Perturbación de Mercado tal como se especifica en § 15.4 (**Definición de Supuesto**

15.4 (*Definition of Market Disruption Event*), the Calculation Agent shall determine an alternative price to which the relevant Individual Contract shall be settled (the "**Alternative Settlement Price**") according to the applicable Fallback Mechanism contained in the provisions of § 15.3 (*Fallback Mechanism*). In the event of a Market Disruption Event, the order of succession of § 15.3 (*Fallback Mechanism*) from (a) to (c) shall be binding upon the Calculation Agent. The Calculation Agent can only use the next following Fallback Mechanism provision if the previous Fallback Mechanism provision is not available due to a Market Disruption Event or otherwise as provided in § 15.3 (*Fallback Mechanism*), as applicable.

3. Fallback Mechanism: In the event of a Market Disruption Event the Calculation Agent shall determine the Alternative Settlement Price according to the following procedure (each a "**Fallback Mechanism**"):

- (a) **Fallback Reference Price:** The Calculation Agent shall determine the Alternative Settlement Price which shall be the price for that Calculation Date of the first Alternate Commodity Reference Price (if any, specified in the applicable Individual Contract), which is not itself subject to a Market Disruption Event; if an Alternate Commodity Reference Price has not been agreed on in the Individual Contract, the next applicable Fallback Mechanism shall apply for the relevant Individual Contract.
- (b) **Negotiated Fallback:** Each Party shall promptly negotiate in good faith to agree with the other on an Alternative Settlement Price (or a method for determining the Alternative Settlement Price), and, if the Parties have not so agreed on or before the fifth Business Day following the first Calculation Date on which the Market Disruption Event existed, the next applicable Fallback Mechanism shall apply.
- (c) **Dealer Fallback:** On or after six Business Days following the first Calculation Date on which the Market Disruption Event occurred or existed, the Parties shall promptly and jointly agree upon three independent leading participants in the relevant market ("**Dealers**") selected in good faith from

de Perturbación de Mercado), el Agente de Cálculo determinará un precio alternativo al que el Contrato Individual correspondiente se liquidará (el "**Precio de Liquidación Alternativo**") de acuerdo con el Mecanismo de Reserva aplicable establecido en las disposiciones de § 15.3 (*Mecanismo de Reserva*). En el caso de un Supuesto de Perturbación de Mercado, el orden sucesivo en § 15.3 (*Mecanismo de Reserva*) de (a) a (c) será vinculante para el Agente de Cálculo. El Agente de Cálculo sólo puede utilizar el siguiente Mecanismo de Reserva si el Mecanismo de Reserva previo no está disponible debido a un Supuesto de de Perturbación de Mercado o según lo dispuesto en § 15.3 (*Mecanismo de Reserva*), según corresponda.

3. Mecanismo de Reserva: En el caso de un supuesto de Perturbación de Mercado el Agente de Cálculo determinará el Precio de Liquidación Alternativo de acuerdo con el siguiente procedimiento (cada uno un "**Mecanismo de Reserva**"):

- (a) **Reserva de Precio de Referencia:** El Agente de Cálculo determinará el Precio de Liquidación alternativo que será el precio para esa Fecha de Cálculo del primer Precio de Referencia de Producto Alternativo (en su caso, que se especifique en el Contrato Individual relevante), que no sea a sí mismo objeto de un supuesto de Perturbación de Mercado; si un Precio de Referencia de Materia Prima Alternativo no se ha acordado en el Contrato Individual, el siguiente Mecanismo de Reserva se aplicará al Contrato Individual relevante.
- (b) **Reserva Negociada:** Cada Parte deberá negociar de buena fe con prontitud un acuerdo con la otra sobre un Precio de Liquidación Alternativo (o un método para determinar el Precio de Liquidación Alternativo), y, si las Partes no se hubieren puesto de acuerdo en o antes del quinto Día Hábil siguiente a la primera Fecha de Cálculo en la que existía el supuesto de Perturbación de Mercado, se aplicará el siguiente Mecanismo de Reserva.
- (c) **Reserva de Intermediario:** En o después de seis Días Hábiles siguientes a la primera Fecha de Cálculo en la que se produjo o existió el Evento de Perturbación de Mercado, las Partes sin demora y de forma conjunta acordarán tres participantes principales independientes en el mercado de referencia ("**Intermediarios**") elegidos de buena fe entre

among participants of the highest credit standing which satisfy all the criteria that the Parties apply generally in deciding whether to offer or to make an extension of credit or to enter into a transaction comparable to the Individual Contract that is affected by the Market Disruption Event. The Dealers shall be appointed to make a determination of the Alternative Settlement Price taking into consideration the latest available quotation for the relevant commodity reference price and any other information that in good faith is deemed relevant. The Alternative Settlement Price shall be the arithmetic mean of the three amounts determined to be the Alternative Settlement Price by each Dealer, in which case the calculation shall be binding and conclusive in the absence of manifest error.

4. Definition of Market Disruption Event: "Market Disruption Event" under this § 15 (*Floating Prices and Fallback Procedure for Market Disruption*) shall mean the events stipulated under § 15.4(a) through § 15.4(f) (the existence of which shall be determined in a commercially reasonable manner by the Calculation Agent). For purposes of this § 15.4 (*Definition of Market Disruption Event*), "Price Source" shall mean any institution determining and publishing the price for a relevant commodity (a "Commodity Reference Price") including exchanges trading in any relevant future contracts or commodities on which the Floating Price is based:

- (a) the failure of any relevant Price Source to announce or publish information necessary for determining the Commodity Reference Price;
- (b) the temporary or permanent objective unavailability of any relevant Commodity Reference Price;
- (c) a temporary or permanent closing of the Price Source of any relevant Commodity Reference Price;
- (d) the discontinuance or suspension of, or the imposition of a material limitation on, trading in any relevant futures contract or commodity offered by the relevant exchange for the Commodity Reference Price;

los participantes de la más alta calificación crediticia que cumplan todos los criterios que las Partes aplican generalmente para decidir si le ofrecen o para hacer una extensión de crédito, o para concluir una transacción comparable al Contrato Individual que se ve afectado por el supuesto de Perturbación de Mercado. Los intermediarios serán nombrados para hacer una determinación del Precio de Liquidación Alternativo teniendo en cuenta la última cotización disponible para el precio de referencia relevante sobre el producto y cualquier otra información que de buena fe se considere pertinente. El Precio de Liquidación alternativa será la media aritmética de los tres importes determinados como el Precio de Liquidación Alternativo por cada intermediario, en cuyo caso, el cálculo será vinculante y concluyente en ausencia de error manifiesto.

4. Definición de Perturbación de Mercado: "Evento de Perturbación de Mercado" bajo esta § 15 (*Precios Variables y Procedimientos de Reserva para Perturbaciones de Mercado*) se entenderá los eventos previstos en § 15.4 (a) a § 15.4 (f) (cuya existencia se determinó de una manera comercialmente razonable por el Agente de Cálculo). Para efectos de esta § 15.4 (*Definición de Evento de Perturbación de Mercado*), se entenderá por "Fuente de Precio" cualquier institución que determine y publique el precio de un producto correspondiente (un "Precio de Referencia de Producto"), incluidas las bolsas donde se transan contratos de futuros o productos relevantes sobre los que se basa el Precio Variable:

- (a) la falta de cualquier Fuente de Precio pertinente de anunciar o publicar la información necesaria para la determinación del Precio de Referencia de Producto;
- (b) la falta de disponibilidad temporal o permanente de cualquier Precio de Referencia de Producto relevante;
- (c) el cierre temporal o permanente de la Fuente de Precio de un Precio de Referencia de Producto relevante;
- (d) la interrupción o la suspensión o la imposición de una limitación material sobre, la negociación de un contrato de futuros relevante o mercancía ofrecido por una bolsa relevante para el Precio de Referencia de Producto;

- (e) the occurrence since the date such Individual Contract was entered into of a material change in the details of the composition of or specifications for any relevant commodity or Commodity Reference Price (i) which are entered into or incorporated in any relevant futures contract or offered by the relevant exchange or (ii) which are used by any other relevant institution for determining the Commodity Reference Price in compiling the price information necessary for determining such Floating Price; or
- (f) the occurrence since the commencement of the relevant Individual Contract of a material change in the method of calculation used for any relevant Commodity Reference Price to determine the price information necessary for determining such floating price.

5. Calculation Agent: Unless the Parties otherwise specify in the Election Sheet or in the relevant Individual Contract, the Seller shall be the Calculation Agent.

5. Agente de Cálculo: A menos que las Partes especifiquen lo contrario en la Hoja de Elecciones o en el Contrato Individual pertinente, el Vendedor será el Agente de Cálculo.

§ 16

Guarantees and Credit Support

To address each Party's risk relating to the creditworthiness of the other Party, and to secure the prompt fulfilment of all obligations resulting from this General Agreement and Individual Contracts, the Parties may agree, on or at any time after the Effective Date, or at the time of the concluding of each Individual Contract, upon the circumstances in which Credit Support Documents may be required to be provided for the benefit of a Party, including, the form of Credit Support Documents, the amount of credit support, and the identity of one or more acceptable Credit Support Providers.

§ 17

Performance Assurance

1. Right to Require Performance Assurance:

§ 16

Garantías y Soporte de Crédito

Para abordar el riesgo de cada Parte en relación con la solvencia de la otra Parte, y para asegurar el pronto cumplimiento de todas las obligaciones derivadas del presente Acuerdo General y los Contratos Individuales, las Partes podrán acordar, en cualquier momento en o después de la Fecha de Eficacia, o en el momento de la conclusión de cada Contrato Individual, las circunstancias en que pueden exigirse Documentos de Soporte de Crédito que serán siempre en beneficio de una de las Partes, incluida la forma de los Documentos de Soporte de Crédito, la cantidad de apoyo de crédito y la identidad de uno o más Proveedores de Soporte de Crédito aceptables.

§ 17

Garantía de Cumplimiento

1. Derecho a Pedir Garantía de Cumplimiento: En cualquier momento y de vez en

At any time and from time to time, when a Party (the "**Requesting Party**") believes in good faith that a Material Adverse Change has occurred in respect of the other Party, the Requesting Party shall be entitled to require, by written notice, that the other Party provide to it or increase in amount: (a) a Letter of Credit; (b) cash; or (c) other security (including a bank or parent guarantee), in a form, amount and from an entity which is reasonably acceptable to the Requesting Party (each a "**Performance Assurance**"). Upon receipt of such written notice, the other Party shall within three Business Days provide to the Requesting Party the Performance Assurance required. For the avoidance of doubt, in the event that an entity providing Performance Assurance on behalf of a Party does not thereafter continue to be reasonably acceptable to the Requesting Party, the Requesting Party shall have the right to require the other Party to provide to it additional Performance Assurance in accordance herewith.

2. Material Adverse Change: A Material Adverse Change shall have occurred if any one or more of following events has occurred and is continuing in so far as such event is specified as applying to a Party in the Election Sheet:

- (a) **Credit Rating:** If the Credit Rating of an Entity listed in (i) to (iii), each such Entity being a "**Relevant Entity**" of such Party, is withdrawn or downgraded below the rating set out for such Party in the Election Sheet:
 - (i) the other Party (unless all of that other Party's financial obligations under the Agreement are fully guaranteed or assured under a Credit Support Document);
 - (ii) the other Party's Credit Support Provider or provider of Performance Assurance (other than a bank); or
 - (iii) any Entity who is a party to a control and/or profit transfer agreement (Berherrschungs-Gewinnabführungsvertrag) within the meaning of the German Stock Corporation Act (Aktiengesetz; AktG) (a "**Control and Profit Transfer Agreement**") with the other

cuando, cuando una Parte (la "**Parte Requirente**") crea de buena fe que un Cambio Material Adverso se ha producido con respecto a la otra Parte, la Parte Requirente tendrá derecho a exigir, mediante notificación escrita, que la otra Parte proporcione o aumente la cantidad de: (a) una carta de crédito, (b) dinero en efectivo, o (c) cualquier otra garantía (incluyendo una garantía bancaria o de la matriz), en una forma, cuantía y de una entidad que sea razonablemente aceptable para la Parte Requirente (cada uno, una "**Garantía de Cumplimiento**"). Tras la recepción de dicha notificación por escrito, la otra Parte en el plazo de tres Días Hábiles entregará a la Parte Requirente la Garantía de Cumplimiento requerida. Para evitar cualquier duda, en caso de que una entidad que ofrezca Garantía de Cumplimiento por cuenta de una Parte no siga después siendo razonablemente aceptable para la Parte Requirente, la Parte Requirente tendrá derecho a exigir a la otra que proporcione a la misma Garantía de Cumplimiento adicional de acuerdo con lo aquí establecido.

2. Cambio Material Adverso: Un Cambio Material Adverso habrá ocurrido si se produce uno o más de los sucesos siguientes y continúa en la medida en que se especifica que tal suceso aplica a una Parte en la Hoja de Elecciones:

- (a) **Rating de Crédito:** Si el Rating de Crédito de una entidad listada en (i) a (iii), cada entidad siendo una "**Entidad Relevante**" de dicha Parte, se retira o se rebaja por debajo del rating que figura para la Parte en la Hoja de Elecciones:
 - (i) la otra parte (a menos que todas las obligaciones financieras de la otra Parte en virtud del Acuerdo estén garantizadas o aseguradas bajo un Documento de Soporte de Crédito);
 - (ii) el Proveedor de Soporte de Crédito de la otra Parte o el proveedor de Garantía de Cumplimiento (que no sea un banco); o
 - (iii) cualquier Entidad que sea parte de un acuerdo de control y/o transferencia de beneficios (Berherrschungs-Gewinnabführungsvertrag) en el sentido de la Ley de Sociedades Anónimas Alemana (Aktiengesetz; AktG) (el "**Acuerdo de Control y/o Transferencia de Beneficios**") con la otra Parte y la otra Parte en relación con

Party and such other Party is in relation to such Entity, its subsidiary over which such Entity has control (a "**Controlling Party**"); or

dicha entidad, es su subsidiaria sobre la que tal entidad tiene el control (una "**Parte con Control**");o

- (b) **Credit Rating of a Credit Support Provider or Provider of Performance Assurance That is a Bank:** If the Credit Rating of a bank serving as the other Party's Credit Support Provider or provider of Performance Assurance is withdrawn or downgraded below the Credit Rating set out in the Election Sheet.
- (c) **Financial Covenants:** In so far as a Relevant Entity does not have a Credit Rating, if such Relevant Entity does not fulfil any of the following financial requirements as determined by reference to its most recent financial statement:
- (i) **EBIT to Interest:** The ratio of EBIT to the sum of all interest and any amounts in the nature of interest charged to expense relating to financial indebtedness for borrowed money (which includes debts payable to Affiliates as well as debt instruments to financial institutions) for such Relevant Entity in any fiscal year is greater than the ratio specified in the Election Sheet.
- (ii) **Funds from Operations:** The ratio of Funds from Operations to Total Debt for such Relevant Entity in any fiscal year is greater than the ratio specified in the Election Sheet.
- (iii) **Total Debt to Total Capitalisation:** The ratio of Total Debt to Total Capitalisation for such Relevant Entity in any fiscal year is less than the ratio specified in the Election Sheet.
- (d) **Decline in Tangible Net Worth:** If the Tangible Net Worth of a Relevant Entity falls below the amount specified in the Election Sheet.
- (b) **Rating de Crédito de un Proveedor de Soporte de Crédito o de Garantía de Cumplimiento que sea un Banco:** Si el rating de crédito de un banco que actúa como Proveedor de Soporte de Crédito de la otra Parte o proveedor de Garantía de Cumplimiento se retira o se rebaja por debajo del Rating de Crédito establecido en la Hoja de Elecciones.
- (c) **Compromisos Financieros:** En la medida en que una Entidad Relevante no tiene un Rating de Crédito, si dicha Entidad Relevante no cumple alguno de los siguientes requisitos financieros, determinado en función de sus estados financieros más recientes:
- (i) **Ratio EBIT / Interés:** La proporción de EBIT sobre la suma de todos los intereses y cantidades que tienen la naturaleza de interés que se cobra como gasto relativo a la deuda financiera por dinero prestado (que incluye las deudas a pagar a las Filiales, así como los instrumentos de deuda de las entidades financieras) para dicha Entidad Relevante en cualquier año fiscal es mayor que el ratio especificado en la Hoja de Elecciones.
- (ii) **Fondos de Operaciones:** La proporción de los Fondos de Operaciones a Deuda Total de dicha Entidad Relevante en cualquier año fiscal es mayor que el ratio especificado en la Hoja de Elecciones.
- (iii) **Deuda Total a Capitalización Total:** El ratio de Deuda Total a Capitalización Total de dicha Entidad Relevante en cualquier año fiscal es menor que el ratio especificado en la Hoja de Elecciones.
- (d) **Disminución del Patrimonio Neto Tangible:** Si el Patrimonio Neto Tangible de una Entidad Pertinente cae por debajo de la cantidad indicada en la Hoja de Elecciones.
- (e) **Expiración de Garantía de Cumplimiento o de Documento de Soporte de Crédito:** Si

- (e) **Expiry of Performance Assurance or Credit Support Document:** If any Performance Assurance or any Credit Support Document expires or terminates with respect to any outstanding obligations of the other Party under the Agreement, or, if a Performance Assurance or Credit Support Document is due to expire or terminate within the period of time, if any, specified in the Election Sheet, or the failing or ceasing of such Credit Support Document or Performance Assurance to be in full force or effect for the purpose of the Agreement (in each case other than in accordance with its terms or the terms of the Agreement) before the satisfaction of all outstanding obligations of such other Party under the Agreement to which such Credit Support Document or Performance Assurance relates, without the written consent of the Requesting Party.
- (f) **Failure of Performance Assurance or Credit Support Document:** If any Credit Support Provider or provider of Performance Assurance of the other Party disaffirms, disclaims, revokes, repudiates or rejects in whole or in part, or challenges the validity of, any Credit Support Document or Performance Assurance provided by it or otherwise fails to comply with or perform its obligations under or in respect of such Credit Support Document or Performance Assurance and such failure is continuing after any applicable grace or cure period.
- (g) **Failure of Control and Profit Transfer Agreement:** If any Controlling Party of the other Party disaffirms, disclaims, revokes, repudiates or rejects in whole or in part, or challenges the validity of any Control and Profit Transfer Agreement entered into by it or otherwise fails to comply with or perform its obligations under such Control and Profit Transfer Agreement.
- (h) **Impaired Ability to Perform:** If in the reasonable and good faith opinion of the Requesting Party, the ability of the Relevant Entity to perform its obligations under the Agreement, any Credit Support Document or any Control and Profit Transfer Agreement, as the case may be, is materially impaired.
- alguna Garantía de Cumplimiento o cualquier Documento de Soporte de Crédito caduca o finaliza con respecto a las obligaciones pendientes de la otra Parte en virtud del Acuerdo, o si una Garantía de Cumplimiento o Documento de Soporte de Crédito fuera a expirar o terminar en el plazo de tiempo que, en su caso, se especifica en la Hoja de Elecciones, o el fallo o cese de dicho Documento de Soporte de Crédito o Garantía de Cumplimiento de estar en pleno vigor y efecto a los fines del Acuerdo (en cada caso que no sea de acuerdo con sus términos o los términos del Acuerdo) antes de la satisfacción de todas las obligaciones pendientes de la otra Parte en virtud del Acuerdo al que dicho Documento de Soporte de Crédito o Garantía de Cumplimiento hacen referencia, sin el consentimiento escrito de la Parte Requirente.
- (f) **Fallo de Garantía de Cumplimiento o de Documento de Soporte de Crédito:** Si cualquier Proveedor de Soporte de Crédito o de Garantía de Cumplimiento de la otra Parte niega, renuncia, revoca, repudia o rechaza en su totalidad o en parte, o la validez de cualquier Documento de Soporte de Crédito o Garantía de Cumplimiento prestada, o de cualquier manera no cumple con o incumple con sus obligaciones en virtud de o en relación con dicho Documento de Soporte de Crédito o Garantía de Cumplimiento y dicho incumplimiento continúa después de cualquier periodo de gracia o remedio aplicable.
- (g) **Fallo de un Acuerdo de Control y Transferencia de Beneficio:** Si cualquier Parte con Control de la otra Parte niega, renuncia, revoca, repudia o rechaza en su totalidad o en parte, o la validez de cualquier Acuerdo de Control y Transferencia de Beneficio concluido por ella o de cualquier manera no cumple con o incumple con sus obligaciones en virtud de tal Acuerdo de Control y Transferencia de Beneficio.
- (h) **Capacidad Deteriorada de Cumplimiento:** Si en la opinión razonable y de buena fe de la Parte Requirente, la capacidad de la Entidad Relevante para llevar a cabo sus obligaciones en virtud del Acuerdo, cualquier Documento de Soporte de Crédito o de cualquier Acuerdo de Control y Transferencia de Beneficio, como sea el caso, se deterioran significativamente.

- (i) **Amalgamation/Merger:** If the other Party or its Credit Support Provider undergoes a change of control, consolidates or amalgamates with, or merges with or into, or transfers all or substantially all its assets to, or reorganises, incorporates, reincorporates, or reconstitutes into or as, another Entity, or another Entity transfers all or substantially all its assets to, or reorganises, incorporates, reincorporates, or reconstitutes into or as, such other Party or its Credit Support Provider and:
- (i) the creditworthiness of such Party, its Credit Support Provider or the resulting, surviving, transferee or successor Entity is materially weaker than that of the other Party or such Credit Support Provider, as the case may be, immediately prior to such action;
 - (ii) the resulting, surviving, transferee or successor Entity fails to assume all the obligations of that other Party or such Credit Support Provider under the Agreement or any Credit Support Document to which it or its predecessor was a party either by operation of law or pursuant to an agreement reasonably satisfactory to the Requesting Party; or
 - (iii) the benefits of any Credit Support Document cease or fail to extend (without the consent of the Requesting Party) to the performance by such resulting, surviving, transferee or successor Entity of its obligations under the Agreement.
- (i) **Concentración/Fusión:** Si la otra Parte o su Proveedor de Soporte de Crédito se somete a un cambio de control, consolida o amalgama con, o se fusiona con o en, o transfiere todos o sustancialmente todos sus activos, o reorganiza, incorpora, reincorpora o reconstituye en o como, otra Entidad, u otra Entidad transfiere todos o sustancialmente todos sus activos, o reorganiza, incorpora, reincorpora o reconstituye en o como, esa Parte o su Proveedor de Soporte de Crédito y:
- (i) la solvencia de dicha Parte, su Proveedor de Soporte de Crédito o la Entidad resultante, sobreviviente, cesionaria o sucesora es significativamente más débil que la de la otra Parte o su Proveedor de Soporte de Crédito, según sea el caso, inmediatamente antes de dicha acción;
 - (ii) la Entidad resultante, sobreviviente, cesionaria o sucesora no puede asumir todas las obligaciones de la otra Parte o de su Proveedor de Soporte de Crédito en virtud del Acuerdo o cualquier Documento de Soporte de Crédito del que ella o su antecesor era parte, ya sea por efecto de la ley o en virtud de un acuerdo razonablemente satisfactorio para la Parte Requirente; o
 - (iii) los beneficios de cualquier Documento de Soporte de Crédito cesan o no se pueden extender (sin el consentimiento de la Parte Requirente) para el cumplimiento por dicha Entidad resultante, sobreviviente, cesionario o sucesora de sus obligaciones en virtud del Acuerdo.

§ 18

Provision of Financial Statements and Tangible Net Worth

1. **Provision of Financial Statements:** Unless otherwise specified in the Election Sheet, if requested by a party, the other Party shall deliver:

§ 18

Disposición de los Estados Financieros y el Patrimonio Neto Tangible

1. **Disposición de los Estados Financieros:** A menos que se especifique lo contrario en la Hoja de Elecciones, si así lo solicita una de las Partes, la otra Parte entregará:

- (a) dentro de los 120 días siguientes al cierre de cada ejercicio fiscal, una copia del informe

- (a) within 120 days following the end of each fiscal year, a copy of such other Party's, or for such period the other Party's obligation are supported by a Credit Support Provider or if it is a party to a Control and Profit Transfer Agreement, its Credit Support Provider's or its Controlling Party's, as the case may be, annual report containing audited consolidated financial statements for such fiscal year; and
- (b) within 60 days after the end of each of its first three fiscal quarters of each fiscal year, a copy of its quarterly report containing unaudited consolidated financial statements.

2. Decline in Tangible Net Worth: If this § 18.2 is specified as applying in the Election Sheet, as soon as it becomes aware of such decline, each Party shall promptly notify the other Party of the occurrence of a decline in its Tangible Net Worth or the Tangible Net Worth of its Credit Support Provider or Controlling Party, to a level below the amount specified in the Election Sheet.

3. Accounting Principles: In all cases the financial statements referred to in this § 18 (*Provision of Financial Statements and Tangible Net Worth*) shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles in the relevant jurisdiction.

§ 19

Assignment

1. Prohibition: Neither Party shall be entitled to assign its rights and/or transfer its obligations under the Agreement to a third party without the prior written consent of the other Party. Such consent shall not be unreasonably delayed, refused or withheld.

2. Assignment to Affiliates: If this § 19.2 is specified as applying in the Election Sheet, each Party shall be entitled to assign and transfer the Agreement without the prior written consent of the other Party to an Affiliate of an equivalent or greater creditworthiness, provided that such Affiliate is incorporated in the same jurisdiction as the assigning and transferring Party. Such assignment and transfer shall only become effective upon notice being

anual que contenga los estados financieros consolidados auditados para dicho año fiscal de la otra Parte, o si durante ese período las obligaciones de la otra Parte están garantizadas por un Proveedor de Soporte de Crédito o si es parte de un Acuerdo de Control y Transferencia de Beneficio, los de su Proveedor de Soporte de Crédito o su Parte con Control, según sea el caso; y

- (b) dentro de los 60 días siguientes al final de cada uno de los tres primeros trimestres fiscales de cada año fiscal, una copia de su informe trimestral que contenga los estados financieros consolidados no auditados.

2. Disminución del Patrimonio Neto Tangible: Si esta § 18.2 se especifica que aplica en la Hoja de Elecciones, tan pronto como tenga conocimiento de dicha disminución, cada Parte notificará sin demora a la otra Parte de que se produzca un descenso en su Patrimonio Neto Tangible o el Patrimonio Neto Tangible de su Proveedor de Soporte de Crédito o Parte con Control, a un nivel por debajo de la cantidad especificada en la Hoja de Elecciones.

3. Principios Contables: En todos los casos, los estados financieros mencionados en esta § 18 (*Disposición de los Estados Financieros y el Patrimonio Neto Tangible*) se prepararán de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados en la jurisdicción correspondiente.

§ 19

Cesión

1. Prohibición: Ninguna de las Partes tendrá derecho a ceder sus derechos y / o transferir sus obligaciones en virtud del Acuerdo a un tercero sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte. Dicho consentimiento no se demorará o será rechazado o retenido injustificadamente.

2. Cesión a Filiales: Si esta § 19.2 se especifica que aplica en la Hoja de Elecciones, cada Parte tendrá derecho a ceder y transferir el Acuerdo sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte a una Filial de una solvencia equivalente o superior, siempre que dicha Filial esté constituida en la misma jurisdicción que la Parte que asigna o transfiere. Dicha cesión y transferencia sólo se hará efectiva previa notificación recibida por la otra Parte y siempre que cualquier Documento de Soporte de Crédito emitido o aceptado en nombre de la Parte cedente o que transfiere haya sido

received by the other Party and provided that any Credit Support Document issued or agreed on behalf of the assigning and transferring Party has first been reissued or amended to support the obligations of the Affiliate for the benefit of the other Party.

§ 20

Confidentiality

1. Confidentiality Obligation: Unless this § 20 (*Confidentiality*) is specified as not applying in the Election Sheet, and subject to § 20.2 (*Exclusions from Confidential Information*), neither Party shall disclose the terms of an Individual Contract ("**Confidential Information**") to a third party.

2. Exclusions from Confidential Information: Confidential Information shall not include information which:

- (a) is disclosed with the other Party's prior written consent;
- (b) is disclosed by a Party to a Network Operator, its directors, employees, Affiliates, agents, professional advisers, bank or other financing institution, rating agency or intended assignee;
- (c) is disclosed to comply with any applicable law, regulation, or rule of any exchange, Network Operator or regulatory body, or in connection with any court or regulatory proceeding; provided that each Party shall, to the extent practicable and permissible under such law, regulation, or rule, use reasonable efforts to prevent or limit the disclosure and to give the other Party prompt notice of it;
- (d) is in or lawfully comes into the public domain other than by a breach of this § 20 (*Confidentiality*); or
- (e) is disclosed to price reporting agencies or for the calculation of an index provided that such disclosure shall not include the identity of the other Party.

3. Expiration: A Party's obligation in respect of an Individual Contract under this § 20 (*Confidentiality*) shall expire one year after the expiration of such Individual Contract.

antes emitido o modificado para soportar las obligaciones de la Filial a beneficio de la otra Parte.

§ 20

Confidencialidad

1. Obligación de Confidencialidad: A menos que esta § 20 (Confidencialidad) se especifique que no aplica en la Hoja de Elecciones, y sujeto al § 20.2 (Exclusiones de Información Confidencial), ninguna Parte deberá revelar los términos de un Contrato Individual ("**Información Confidencial**") a un tercero.

2. Exclusiones de Información Confidencial: Información Confidencial no incluirá información que:

- (a) se da a conocer con el consentimiento previo por escrito de la otra Parte;
- (b) se da a conocer por una Parte a un Operador de Red, sus directores, empleados, Filiales, agentes, asesores profesionales, banco u otra institución financiera, agencia de calificación o cesionario previsto;
- (c) se revela para cumplir con cualquier ley, reglamento o regla de cualquier bolsa, Operador de Red u organismo regulador, o en relación con cualquier procedimiento judicial o reglamentario, a condición de que cada Parte deberá, en la medida de lo posible y permisible bajo tal ley, reglamento o norma, hacer todos sus esfuerzos razonables para prevenir o limitar la divulgación y para dar a la otra Parte aviso inmediato de la misma;
- (d) está en o legalmente entra en el dominio público que no sea por un incumplimiento de esta § 20 (*Confidencialidad*);o
- (e) se da a conocer a las agencias de información de precios o para el cálculo de un índice, siempre que esa información no incluirá la identidad de la otra Parte.

3. Expiración: La obligación de una Parte en relación con un Contrato Individual en virtud de esta § 20 (*Confidencialidad*) expirará un año después de la expiración de dicho Contrato Individual.

§ 21

Representations and Warranties

If specified as applying to a Party in the Election Sheet, that Party hereby represents and warrants to the other Party upon entering into this General Agreement and each time it enters into an Individual Contract as follows:

- (a) it is an Entity duly organised, validly existing and in good standing under the laws of its jurisdiction of incorporation or organisation;
- (b) the signing and the entering by it into of the General Agreement, any Credit Support Document to which it is a party and each Individual Contract and the carrying out of the transactions contemplated therein, shall not violate any provision of its constitutional documents;
- (c) it has the power and is authorised to execute, deliver and perform its obligations under the Agreement and any Credit Support Document to which it is a party and has taken all necessary action to authorise that execution, delivery, performance and its entry into the Agreement and its execution, delivery and the performance of the Agreement and any Credit Support Document do not violate or conflict with any other term or condition of any contract to which it is a party or any constitutional document, rule, law or regulation applicable to it;
- (d) no Material Reason for termination as outlined in § 10.5 (*Definición de Material Reason*), with respect to it has occurred and is continuing and no such event or circumstance would occur as a result of its entering into or performing its obligations under the Agreement;
- (e) it has all governmental, regulatory and other authorisations, licences, approvals and consents necessary for it legally to perform its obligations under the Agreement and any Credit Support Document to which it is party;

Representaciones y Garantías

Si se especifica que aplica a una Parte en la Hoja de Elecciones, dicha Parte representa y garantiza a la otra Parte al concluir el presente Acuerdo General y cada vez que concluye un Contrato Individual lo siguiente:

- (a) es una entidad debidamente constituida, válidamente existente y vigente bajo las leyes de su jurisdicción de constitución u organización;
- (b) la firma y conclusión por la misma del Acuerdo General, cualquier Documento de Soporte de Crédito en los que es parte y cada Contrato Individual y la realización de las transacciones contempladas en los mismos, no violará cualquiera de las disposiciones de sus documentos constitucionales;
- (c) que tiene el poder y está autorizado a ejecutar, entregar y cumplir con sus obligaciones en virtud del Acuerdo y cualquier Documento de Soporte de Crédito del que forma parte y ha tomado todas las medidas necesarias para autorizar que la ejecución, entrega y cumplimiento, y la conclusión del Acuerdo y su ejecución, entrega y el cumplimiento del Acuerdo y cualquier Documento de Soporte de Crédito no violan o están en conflicto con cualquier otro término o condición de cualquier contrato del que sea parte o cualquier documento constitucional, regla, ley o regulación aplicable a la misma;
- (d) no se ha producido una Causa Material para la terminación como se indica en § 10.5 (*Definición de Causa Material*), con respecto a ella y que continua, y tal hecho o circunstancia no se produciría como consecuencia de la conclusión o el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Acuerdo;
- (e) posee todas las autorizaciones gubernamentales, regulatorias y otras, licencias, aprobaciones y consentimientos necesarios para legalmente cumplir con sus obligaciones en virtud del Acuerdo y cualquier Documento de Soporte de Crédito de los que es parte;
- (f) ha negociado, concluido y firmado el Acuerdo y cualquier Documento de Soporte de Crédito

- (f) it has negotiated, entered into and executed the Agreement and any Credit Support Document to which it is a party as principal (and not as agent or in any other capacity, fiduciary or otherwise);
- (g) it regularly enters into agreements for the trading of Natural Gas as contemplated by the Agreement, and does so on a professional basis in connection with its principal line of business, and may be reasonably characterised as a professional market party;
- (h) it is acting for its own account (and not as advisor, agent, broker or in any other capacity, fiduciary or otherwise), has made its own independent decision to enter into this General Agreement and each Individual Contract and as to whether this General Agreement and each such Individual Contract is appropriate or proper for it based upon its own judgement, is not relying upon the advice or recommendations of the other Party in so doing, and is capable of assessing the merits of, and understands and accepts, the terms, conditions and risks of the Agreement;
- (i) the other Party is not acting as its fiduciary or adviser;
- (j) it is not relying upon any representation made by the other Party other than those expressly set forth in the Agreement or any Credit Support Document to which it is a party;
- (k) with respect to a Party, it is not insolvent, and there are no pending or threatened legal or administrative proceedings to which it is a party which to the best of its knowledge would materially adversely affect its ability to perform any Individual Contract under the Agreement or any Credit Support Document to which it is party, such that it could become insolvent;
- (l) with respect to a Party that is a governmental Entity or public gas system or municipality, such governmental Entity or public gas system or municipality represents and warrants to the other Party as follows: (i) all acts necessary for the valid execution, del que es parte como principal (y no como agente o en cualquier otra calidad, fiduciaria o de otra manera);
- (g) que contrata regularmente acuerdos para la comercialización de Gas Natural, como prevé el Acuerdo, y lo hace de forma profesional en relación con su principal línea de negocio, y puede ser razonablemente caracterizado como un participante profesional del mercado;
- (h) está actuando por cuenta propia (y no como asesor, agente, corredor o en cualquier otra calidad, fiduciaria o de otro tipo), ha hecho su propia decisión independiente de concluir el presente Acuerdo y de cada Contrato Individual y de si este Acuerdo y cada Contratos Individual es apropiado o adecuado para ella sobre la base de su propio juicio, no está confiando en los consejos o recomendaciones de la otra Parte, al hacerlo, y es capaz de evaluar los méritos de, y entiende y acepta, los términos, condiciones y riesgos del Acuerdo;
- (i) la otra Parte no actúa como fiduciario o asesor;
- (j) no se apoya sobre ninguna representación hecha por la otra Parte que no sean las expresamente establecidas en el Acuerdo o cualquier Documento de Soporte de Crédito del que es parte;
- (k) con respecto a una Parte, no es insolvente, y no hay acciones judiciales o administrativas pendientes o amenazadas de las que es parte las cuales, según su mejor entendimiento, pudieran materialmente afectar negativamente a su capacidad para cumplir con cualquier Contrato Individual bajo el Acuerdo o cualquier Documento de Soporte de Crédito de los que es parte, de tal manera que pudiera llegar a ser insolvente;
- (l) con respecto a una Parte que sea una entidad pública o sistema de gas público o municipal, como entidad gubernamental o sistema de gas público o municipal representa y garantiza a la otra Parte lo siguiente: (i) todos los actos necesarios para la ejecución válida, entrega y cumplimiento del Acuerdo, incluyendo, sin limitación, la licitación pública, notificación

delivery and performance of the Agreement, including without limitation, competitive bidding, public notice, election, referendum, prior appropriation or other required procedures have or shall be taken and performed; (ii) entry into and performance of the Agreement by a governmental Entity or public gas system or municipality are for a proper public purpose within the meaning of relevant constitutional or other governing documents and applicable law; and (iii) the term of the Agreement does not extend beyond any applicable limitation imposed by any relevant constitutional or other governing documents and applicable law.

§ 22

Governing Law and Arbitration

OPTION A

1. **Governing Law:** If Option A is specified in the Election Sheet, this Agreement shall be construed and governed by English law, excluding any application of the "United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980."

2. **Arbitration:** If Option A is specified in the Election Sheet, any dispute arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the Rules of the London Court of International Arbitration, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The number of arbitrators shall be three, each Party having the right to nominate one arbitrator. The place of arbitration shall be London, England where all hearings and meetings shall be held, unless the Parties agree otherwise. Unless otherwise specified in the Election Sheet, the language to be used in the arbitral proceedings shall be English and the Parties hereby expressly waive any right of appeal to any court having jurisdiction on any question of fact or law. It is agreed that the arbitrators shall have no authority to award exemplary or punitive damages of any type under any circumstances whether or not such damages may be available under the relevant applicable law, the parties hereby waiving their right, if any, to recover such damages.

pública, elecciones, referéndum, previa consignación u otros procedimientos requeridos se han o serán tomados y realizados, (ii) la celebración y cumplimiento del Acuerdo por una entidad gubernamental o sistema de gas público o municipal son para un fin público adecuado en el sentido de los documentos constituyentes pertinentes u otros documentos que rigen y el derecho aplicable, y (iii) la vigencia del Acuerdo no se extiende más allá de cualquier limitación aplicable impuesta por los documentos constituyentes pertinentes u otros documentos que rigen y el derecho aplicable.

§ 22

Ley Aplicable y Arbitraje

OPCIÓN A

1. **Ley Aplicable:** Si la Opción A se especifica en la Hoja de Elecciones, el presente Acuerdo se interpretará y regirá por el derecho inglés, con exclusión de cualquier aplicación de la " Convención de Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías del 11 de abril de 1980."

2. **Arbitraje:** Si la Opción A se especifica en la Hoja de Elecciones, cualquier disputa que surja de o en conexión con este Acuerdo, incluida cualquier cuestión relativa a su existencia, validez o terminación, se someterá para su solución definitiva y será resuelta definitivamente mediante arbitraje bajo las Reglas del Tribunal de Londres de Arbitraje Internacional, cuyas Reglas se considerarán que se incorporan por esta referencia en esta cláusula. El número de árbitros será tres, y cada parte tiene el derecho a nombrar un árbitro. El lugar del arbitraje será Londres, Inglaterra, donde se celebrarán las audiencias y reuniones, a menos que las Partes acuerden lo contrario. A menos que se especifique lo contrario en la Hoja de Elecciones, el idioma que se utilizará en el procedimiento arbitral será el inglés y las Partes renuncian expresamente a cualquier derecho de apelación ante un tribunal que tenga jurisdicción sobre cualquier cuestión de hecho o de derecho. Se acuerda que los árbitros no tendrán autoridad para otorgar daños punitivos o ejemplares de cualquier tipo en cualquier circunstancia si tales daños pudieran estar disponibles según la ley vigente aplicable, renunciando las Partes por el presente a su derecho, en su caso, para recuperar estos daños.

OPTION B

1. **Governing Law:** If Option B is specified in the Election Sheet, this Agreement shall be construed and governed by the substantive law of the Federal Republic of Germany, excluding any application of the "United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of April 11, 1980".

2. **Arbitration:** If Option B is specified in the Election Sheet, any disputes which arise in connection with this Agreement shall be referred for resolution to the German Institution of Arbitration (DIS) and decided according to its rules, ousting the jurisdiction of the ordinary courts. The number of arbitrators shall be three. The arbitration shall be conducted in the language specified in the Election Sheet.

DEFAULT RULE

If neither Option A nor Option B is specified in the Election Sheet and the Parties' agreed choice of law and dispute resolution procedure is not specified in the Election Sheet or in the terms of the Individual Contract, then § 22.1 (*Governing Law*) and § 22.2 (*Arbitration*) of Option A shall apply.

§ 23

Miscellaneous

1. **Recording Telephone Conversations:** Each Party is entitled to record telephone conversations held in connection with the Agreement and to use the same as evidence. Each Party waives any further notice of such recording and acknowledges that it has obtained all necessary consents of its officers and employees to such recording.

2. **Notices and Communications:** Except as otherwise provided herein or agreed with respect to an Individual Contract, all notices, declarations or invoices sent by one Party to the other shall be in writing and shall be delivered by letter (overnight mail or courier, postage pre-paid) or facsimile as provided in the Election Sheet. Each Party may change its notice information by written notice to the other. Written notices, declarations and invoices shall be deemed received and effective:

OPCIÓN B

1. **Ley Aplicable:** Si se especifica la Opción B en la Hoja de Elecciones, el presente Acuerdo se interpretará y regirá por la ley sustantiva de la República Federal de Alemania, con exclusión de cualquier aplicación de la "Convención de Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías del 11 de abril de 1980".

2. **Arbitraje:** Si se especifica la Opción B en la Hoja de Elecciones, las controversias que surjan en relación con este Acuerdo serán notificadas para su resolución por el Instituto Alemán de Arbitraje (DIS) y que sean dirimidas de acuerdo a sus reglas, sustrayéndose a la competencia de los tribunales ordinarios. El número de árbitros será tres. El arbitraje se llevará a cabo en el idioma especificado en la Hoja de Elecciones.

REGLA POR DEFECTO

Si ni la Opción A ni la Opción B se especifica en la Hoja de Elecciones y la elección de ley y el procedimiento de solución de controversias acordado por las Partes no se especifica en la Hoja de Elecciones o en los términos del Contrato Individual, entonces, § 22.1 (*Ley Aplicable*) y § 22.2 (*Arbitraje*) de la Opción A serán de aplicación.

§ 23

Misceláneos

1. **Grabaciones de Conversaciones Telefónicas:** Cada Parte tiene derecho a grabar las conversaciones telefónicas realizadas en relación con el Acuerdo y a utilizar las mismas como prueba. Cada Parte renuncia a cualquier otra notificación de dicha grabación y reconoce que ha obtenido todas las autorizaciones necesarias de sus directores y empleados a tal grabación.

2. **Notificaciones y Comunicaciones:** Salvo disposición en contrario en este documento o acordada en un Contrato Individual, todas las notificaciones, declaraciones o facturas enviadas por una Parte a la otra se harán por escrito y se entregarán por correo (electrónico o mensajería urgente, franqueo pre-pagado) o facsímil conforme a lo dispuesto en la Hoja de Elecciones. Cada una de las Partes podrá cambiar su información de notificación mediante notificación escrita a la otra. Los avisos por escrito, declaraciones y facturas se considerarán recibidas y eficaces:

(a) si se entregan en mano, en el Día Hábil de

- (a) if delivered by hand, on the Business Day delivered or on the first Business Day after the date of delivery if delivered on a day other than a Business Day;
- (b) if sent by first class post, on the second Business Day after the date of posting, or if sent from one country to another, on the fifth Business Day after the day of posting; or
- (c) if sent by facsimile transmission and a valid transmission report confirming good receipt is generated, on the day of transmission if transmitted before 17.00 hours (recipient's time) on a Business Day or otherwise at 09.00 hours (recipient's time) on the first Business Day after transmission.

3. Amendments: Except as provided in § 3 (*Concluding and Confirming Individual Contracts*) with respect to Confirmations, any amendments or additions to this General Agreement shall be made only in writing signed by both Parties.

4. Partial Invalidity: If, at any time, any provision of this General Agreement or an Individual Contract is or becomes illegal, invalid or unenforceable, in any respect, under the law of any relevant jurisdiction, neither the legality, validity nor enforceability of the remaining provisions of this General Agreement or of any Individual Contract, shall be in any way affected or impaired thereby. The Parties undertake to replace any illegal, invalid or unenforceable provision with a legal, valid and enforceable provision which comes as close as possible to the invalid provision as regards its economic intent.

5. Third Party Rights: The Parties do not intend that any third party shall have any rights under or be able to enforce the Agreement and the Parties exclude to the extent permitted under applicable law any such third party rights that might otherwise be implied.

6. Language: This General Agreement is entered into in English and Spanish versions. In case of conflict of interpretation, the English version shall prevail.

entrega o el primer Día Hábil después de la fecha de la entrega si se entrega en un día que no sea un Día Hábil;

- (b) si se envía por correo de primera clase, en el segundo Día Hábil después de la fecha de envío, o si se envía de un país a otro, en el quinto Día Hábil siguiente al día de envío; o
- (c) si se envía por fax, y se genera un informe de transmisión válida confirmando buena recepción, en el día de la transmisión si se transmite antes de las 17.00 horas (hora del destinatario) en un Día Hábil o en otro caso, a las 09.00 horas (hora del destinatario) en el primer Día Hábil después de la transmisión.

3. Enmiendas: Salvo lo dispuesto en § 3 (*Conclusión y Confirmación de Contratos Individuales*) con respecto a las Confirmaciones, las enmiendas o adiciones al presente Acuerdo General se harán sólo por escrito y firmado por ambas partes.

4. Invalidez Parcial: Si, en cualquier momento cualquier disposición de este Acuerdo General o un Contrato Individual es o llega a ser ilegal, inválida o inaplicable, en cualquier aspecto, bajo la ley de cualquier jurisdicción, ni la legalidad, validez ni la aplicabilidad de las provisiones restantes de este Acuerdo General o de cualquier Contrato Individual, deberá ser de alguna manera afectada o dañada por la misma. Las Partes se comprometen a sustituir cualquier disposición ilegal, inválida o no ejecutable por una disposición legal, válida y ejecutable, que se acerque lo más posible a la disposición no válida en cuanto a su finalidad económica.

5. Derechos de Terceros: Las Partes no tienen la intención de que ningún tercero tenga derecho alguno en virtud o ser capaz de hacer cumplir el Acuerdo y las Partes excluyen en la medida permitida por la ley aplicable cualesquiera derechos de terceros que pudieran ir implícitos.

6. Idioma: Este Acuerdo General se concluye en inglés y español. En caso de conflicto de interpretación, la versión en inglés prevalecerá.

Executed by the duly authorised representative of each Party effective as of the Effective Date.

Firmado por el representante debidamente autorizado de cada Parte efectivo a partir de la Fecha de Eficacia.

| | | | |
|--|--|--|--|
| _____ <i>[Name of Party]</i> | _____ <i>[Name of Party]</i> | _____ <i>[Nombre de la Parte]</i> | _____ <i>[Nombre de la Parte]</i> |
| _____ <i>[Name of Signatory/ies]</i> | _____ <i>[Name of Signatory/ies]</i> | _____ <i>[Nombre del Firmante/es]</i> | _____ <i>[Nombre del Firmante/es]</i> |
| _____ <i>[Title of Signatory/ies]</i> | _____ <i>[Title of Signatory/ies]</i> | _____ <i>[Cargo del Firmante/es]</i> | _____ <i>[Cargo del Firmante/es]</i> |

EFET

European Federation of Energy Traders

ANNEX 1

To The General Agreement Defined Terms

Terms used in the General Agreement shall have the following meanings:

"Affiliate" means with respect to a Party, any Entity Controlled, directly or indirectly, by that Party, any Entity that Controls, directly or indirectly that Party or any Entity directly or indirectly under the common Control of a Party;

"Agreement" has the meaning specified in § 1.1 (*Subject of Agreement*);

"Alternate Commodity Reference Price" has the meaning, if any, specified in each Individual Contract containing a Floating Price;

"Alternative Settlement Price" has the meaning specified in § 15.2 (*Market Disruption*);

"American Style Option" means a style of Option which may be Exercised during an Exercise Period that consists of more than one day;

"Automatic Termination" has the meaning specified in § 10.4 (*Automatic Termination*);

"Business Day" means a day (other than Saturday or Sunday) on which commercial banks are open for general business at the places where each Party has its registered office;

"Buyer" has the meaning specified in the Individual Contract;

"Buyer's Default" has the meaning specified in § 8.5(b);

EFET

European Federation of Energy Traders

ANEXO 1

Al Acuerdo General Términos Definidos

Los términos utilizados en el Acuerdo General tendrán los siguientes significados:

"Filial" significa con respecto a una Parte, cualquier entidad controlada, directa o indirectamente, por esa Parte, cualquier Entidad que controla, directa o indirectamente, dicha Parte o cualquier Entidad directa o indirectamente bajo el control común de una Parte;

"Acuerdo" tiene el significado establecido en § 1.1 (*Objeto del Acuerdo*);

"Precio de Referencia Alternativo de Producto" tiene el significado que, en su caso, se especifique en cada Contrato Individual que contiene un Precio Variable;

"Precio Alternativo de Liquidación" tiene el significado establecido en § 15.2 (*Perturbación de Mercado*);

"Opción de Estilo Americano" significa un tipo de Opción que puede ejercitarse durante un Período de Ejercicio que consta de más de un día;

"Terminación Automática" tiene el significado establecido en § 10.4 (*Terminación Automática*);

"Día Hábil" significa un día (que no sea sábado o domingo) en que los bancos comerciales están abiertos al público en general en los lugares en los que cada parte tiene su domicilio social;

"Comprador" tiene el significado establecido en el Contrato Individual;

"Incumplimiento del Comprador" tiene el significado establecido en § 8.5(b);

"Buyer's System" means, in respect of an Individual Contract, the gas pipeline system(s) referred to as such in the terms of such Individual Contract;

"Calculation Agent" has the meaning specified in § 15.5 (*Calculation Agent*);

"Calculation Date" has the meaning specified in a Floating Price Individual Contract;

"Calculation Method" has the meaning specified in a Floating Price Individual Contract;

"Call Option" has the meaning specified in § 5.1 (*Delivery and Acceptance Pursuant to an Option*);

"Central European Time" or **"CET"** means GMT + 2 hours during the summer-time period and GMT + 1 hour during the rest of the year and for these purposes the **"summer-time period"** shall be as defined in the Eighth Directive (97/44/EC) and Directive 2000/84/EC and any succeeding EC legislation on summer-time arrangements;

"Claiming Party" has the meaning specified in § 7.1 (*Definition of Force Majeure*) and refers to a Party claiming relief under § 7 (*Non-Performance Due to Force Majeure*);

"Commodity" means, unless otherwise provided in the Election Sheet, any tangible or intangible commodity of any type or description (including, without limitation, electric power, electric power capacity, natural gas, natural gas liquids, heating oil and other petroleum by-products or fuels).

"Commodity Reference Price" has the general meaning specified in § 15.4 (*Definition of Market Disruption Event*), and with respect to a Floating Price Individual Contract, as specified in that Floating Price Individual Contract;

"Confidential Information" has the meaning specified in § 20.1 (*Confidentiality*);

"Confirmation" has the meaning specified in § 3.2 (*Confirmations*);

"Sistema del Comprador" significa, respecto de un Contrato Individual, el sistema de gasoducto (s) a que se refiere como tal en los términos de dicho Contrato Individual;

"Agente de Cálculo" tiene el significado establecido en § 15.5 (*Agente de Cálculo*);

"Fecha de Cálculo" tiene el significado que se especifique en un Contrato Individual de Precio Variable;

"Método de Cálculo" tiene el significado que se especifique en un Contrato Individual de Precio Variable;

"Opción de Compra" tiene el significado establecido en § 5.1 (*Entrega y Aceptación según una Opción*);

"Hora Central Europea" o **"CET"** significa GMT + 2 horas durante el período de hora de verano y GMT + 1 hora durante el resto del año y para ello, la **"hora de verano"** se define como en la Octava Directiva (97/44/CE) y la Directiva 2000/84/CE y cualquier legislación comunitaria sobre establecimiento de la hora de verano;

"Parte Reclamante" tiene el significado establecido en § 7.1 (*Definición de Fuerza Mayor*) y se refiere a la parte que reclama un remedio bajo § 7 (*Incumplimiento debido a Fuerza Mayor*);

"Producto" significa, salvo disposición en contrario en la Hoja de Elecciones, cualquier bien tangible o intangible de cualquier tipo o descripción (incluyendo, sin limitación, la energía eléctrica, la capacidad de energía eléctrica, gas natural, líquidos de gas natural, el combustible de calefacción y otros productos derivados del petróleo o combustibles).

"Precio de Referencia de Producto" tiene el significado establecido en § 15.4 (*Definición de Evento de Perturbación de Mercado*), y con respecto a un Contrato de Precio Variable, tal como se especifica en ese Contrato Individual de Precio Variable;

"Información Confidencial" tiene el significado establecido en § 20.1 (*Confidencialidad*);

"Confirmación" tiene el significado establecido en § 3.2 (*Confirmaciones*);

"Contract Price" means, in respect of an Individual Contract, the price agreed between the Parties;

"Contract Quantity" means, in respect of an Individual Contract, the quantity of Natural Gas, expressed in MWh, to be delivered by the Seller and accepted by the Buyer in a Time Unit pursuant to such Individual Contract as agreed between the Parties;

"Control" means ownership of more than 50% of the voting power of a Party or Entity and **"Controlled"** or **"Controlling"** shall be construed accordingly;

"Control and Profit Transfer Agreement" has the meaning specified in § 17.2(a)(iii) (*Credit Rating*);

"Controlling Party" has the meaning specified in § 17.2(a)(iii) (*Credit Rating*);

"Costs" has the meaning specified in § 11.2(a) (*Settlement Amount*);

"Credit Rating" means in respect of an Entity any of the following:

- (i) the long-term unsecured, unsubordinated (unsupported by third party credit enhancement) public debt rating;
- (ii) the debt issuer's credit rating; or
- (iii) the corporate credit rating given to that entity, in each of cases (i) to (iii) by Standard & Poor's Rating Group (a division of McGraw-Hill Inc.) or Moody's Investor Services Inc.;

"Credit Support Documents" has the meaning specified with respect to a Party in the Election Sheet, which may include, without limitation, a parent guarantee, bank guarantee, letter of awareness, letter of credit or any credit support agreement;

"Credit Support Provider" has the meaning specified with respect to a Party in the Election Sheet;

"Damages" has the meaning specified in § 12.2 (*Exclusion of Liability*);

"Precio Contractual" significa, respecto a un Contrato Individual, el precio acordado entre las Partes;

"Cantidad Contractual" significa, en relación con un Contrato Individual, la cantidad de Gas Natural, expresada en MWh, a ser entregada por el Vendedor y aceptada por el Comprador en una Unidad de Tiempo en virtud de dicho Contrato Individual según lo acordado entre las Partes;

"Control" significa la propiedad de más del 50% del poder de voto de una Parte o Entidad y **"Controlado"** o **"Controlador"** se interpretarán en consecuencia;

"Acuerdo de Control y Transferencia de Beneficio" tiene el significado establecido en § 17.2(a)(iii) (*Rating de Crédito*);

"Parte con Control" tiene el significado establecido en § 17.2(a)(iii) (*Rating de Crédito*);

"Costes" tiene el significado establecido en § 11.2(a) (*Importe de Liquidación*);

"Rating de Crédito" significa con respecto a una Entidad alguno de los siguientes:

- (i) el rating de crédito público de deuda, no subordinada (sin el apoyo de soporte crediticio de tercero) a largo plazo;
- (ii) el rating de crédito del emisor de deuda; o
- (iii) el rating de crédito corporativo dado a esa entidad, en cada uno de los casos (i) a (iii) por Standard & Poor's Rating Group (una división de McGraw-Hill Inc.) o Moody's Investor Services Inc.;

"Documentos de Soporte de Crédito" tiene el significado que se especifique con respecto a una Parte en la Hoja de Elecciones, que puede incluir, sin limitación, la garantía de la matriz, garantía bancaria, carta de conocimiento, una carta de crédito o cualquier acuerdo de apoyo crediticio;

"Proveedor de Soporte de Crédito" tiene el significado establecido con respecto a una Parte en la Hoja de Elecciones;

"Daños" tiene el significado establecido en § 12.2

"**Day**" means a period commencing at 0600 hours CET on any day and ending at 0600 hours CET on the following day, unless otherwise agreed by the Parties for an Individual Contract;

"**Dealers**" has the meaning specified in § 15.3(c) (*Dealer Fallback*);

"**Defaulting Party**" has the meaning specified in § 9 (*Suspension of Delivery or Acceptance*);

"**Default Quantity**" means, in respect of a Time Unit and an Individual Contract, the quantity equal to the Contract Quantity minus the Delivered Quantity;

"**Delivered Quantity**" has the meaning specified in § 6.4 (*Measurement of Natural Gas Deliveries and Receipts*);

"**Delivery Point**" means, in respect of an Individual Contract, the delivery point agreed between the Parties;

"**Due Date**" has the meaning specified in § 13.2 (*Payment*) and § 10.3(d) (*Termination for a Material Reason*);

"**Early Termination**" has the meaning specified in § 10.3(a) (*Termination for a Material Reason*);

"**Early Termination Date**" has the meaning specified in § 10.3(b) (*Termination for a Material Reason*);

"**EBIT**" means earnings before interest and taxes which, shall be in respect of the relevant fiscal year, the net revenue of the Relevant Entity before deducting corporate taxes (or any other tax on income or gains in the relevant jurisdiction of the Relevant Entity); plus the sum of all interest and any amounts in the nature of interest charged to expense relating to financial indebtedness for borrowed money (which amounts include debts payable to Affiliates as well as debt instruments to financial institutions) of the Relevant Entity;

(*Exclusión de Responsabilidad*);

"**Día**" significa el período que comienza en 0600 horas CET en cualquier día y termina a las 0600 horas CET del día siguiente, salvo acuerdo en contrario de las Partes para un Contrato Individual;

"**Intermediarios**" tiene el significado establecido en § 15.3(c) (*Reserva de Intermediario*);

"**Parte Incumplidora**" tiene el significado establecido en § 9 (*Suspensión de Entrega y Aceptación*);

"**Cantidad Incumplida**" significa, con respecto a una Unidad de Tiempo y un Contrato Individual, la cantidad igual a la Cantidad Contractual menos la Cantidad Entregada;

"**Cantidad Entregada**" tiene el significado establecido en § 6.4 (*Medida de las Entregas y Recepciones de Gas Natural*);

"**Punto de Entrega**" significa, respecto a un Contrato Individual, el punto de entrega acordado entre las Partes;

"**Fecha de Vencimiento**" tiene el significado establecido en § 13.2 (*Pago*) and § 10.3(d) (*Terminación por Causa Material*);

"**Terminación Anticipada**" tiene el significado establecido en § 10.3(a) (*Terminación por Causa Material*);

"**Fecha de Terminación Anticipada**" tiene el significado establecido en § 10.3(b) (*Terminación por Causa Material*);

"**EBIT**" significa el beneficio antes de intereses e impuestos, que deberá ser en relación con el año fiscal correspondiente, el ingreso neto de la entidad correspondiente antes de deducir los impuestos de sociedades (o cualquier otro impuesto sobre la renta o las ganancias en la jurisdicción correspondiente a la entidad correspondiente), además de la suma de todos los intereses y las cantidades con naturaleza de interés que se cobra como gastos relativos a la deuda financiera por dinero prestado (cuyas cantidades incluyen las deudas a pagar a las Filiales, así como los instrumentos de deuda de las entidades financieras) de la Entidad Relevante;

"Effective Date" has the meaning set out on the first page of this General Agreement;

"Election Sheet" has the meaning specified in § 1.1 (*Subject of Agreement*);

"Entity" means an individual, government or state or division thereof, government or state agency, corporation, partnership or such other entity as the context may require;

"EU" means the European Community as it exists from time to time;

"European Style Option" means a style of Option which may be Exercised only on the day of the Exercise Deadline;

"Exercise" means the exercise of an Option pursuant to § 5.3 (*Exercise of Option and Deadline*) and **"Exercises"** and **"Exercised"** shall be construed accordingly;

"Exercise Deadline" means the day and time by which Exercise must be given under § 5.3 (*Exercise of Option and Deadline*);

"Exercise Period" means:

- (i) in respect of a European Style Option, the day of the Exercise Deadline; and
- (ii) in respect of any other Option including an American Style Option, each of the periods specified in the Individual Contract;

"Expiration Date" has the meaning specified in § 10.2 (*Expiration Date and 30 Day Termination Notice*) of the Election Sheet;

"Fallback Mechanism" has the meaning specified in § 15.3 (*Fallback Mechanism*);

"Floating Price" has the meaning specified in § 15.1 (*Settlement Price Calculation*);

"Force Majeure" has the meaning specified in § 7.1 (*Definition of Force Majeure*);

"Fecha de Eficacia" tiene el significado establecido en la primera página del Acuerdo General;

"Hoja de Elecciones" tiene el significado establecido en § 1.1 (*Objeto del Acuerdo*);

"Entidad" significa un individuo, gobierno o estado o una división de los mismos, el gobierno o agencia estatal, corporación, sociedad o cualquier otra entidad según lo requiera el contexto;

"EU" significa la Comunidad Europea según exista en cada momento;

"Opción de Estilo Europea" significa el tipo de Opción que puede ser ejercitada solo en el día del Expiración para el Ejercicio;

"Ejercicio" significa el ejercicio de una Opción de acuerdo con § 5.3 (*Ejercicio de la Opción y Expiración para el Ejercicio*) y **"Ejercicios"** and **"Ejercitado"** se interpretarán en consecuencia;

"Expiración para el Ejercicio" significa el día y la hora en la que el ejercicio, deberán darse bajo § 5.3 (*Ejercicio de la Opción y Expiración para el Ejercicio*);

"Periodo de Ejercicio" significa:

- (iii) en relación con una Opción de Estilo Europeo, el día del Expiración para el Ejercicio; y
- (iv) con respecto a cualquier otra Opción incluyendo una Opción de Estilo Americano, cada uno de los períodos especificados en el Contrato Individual;

"Fecha de Expiración" tiene el significado establecido en § 10.2 (*Fecha de Expiración y Notificación de Terminación a 30 Días*) de la Hoja de Elecciones;

"Mecanismo de Reserva" tiene el significado establecido en § 15.3 (*Mecanismo de Reserva*);

"Precio Variable" tiene el significado establecido en § 15.1 (*Cálculo del Precio de Liquidación*);

"Fuerza Mayor" tiene el significado establecido en § 7.1 (*Definición de Fuerza Mayor*);

"Funds from Operations" means the amount of cash generated or employed by the Relevant Entity in its operating activities;

"Gains" has the meaning specified in § 11.2(b) (*Settlement Amount*);

"General Agreement" means this General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas;

"Gigajoules" or "GJ" means 1,000,000,000 Joules;

"GMT" means Greenwich Mean Time;

"Holder" has the meaning specified in § 5.1 (*Delivery and Acceptance Pursuant to an Option*);

"Interest Rate" has the meaning specified in § 13.5 (*Default Interest*);

"Individual Contract" has the meaning specified in § 1.1 (*Subject of Agreement*);

"Joule" or "J" means the unit of energy defined as such in ISO 1000 [1992 (E)];

"Letter of Credit" means an irrevocable standby letter of credit payable on demand in a form and substance satisfactory to the Requesting Party and issued by a financial institution whose Credit Rating is at least the rating specified in the Election Sheet as provided in § 17.2(b) (Credit Rating of a Credit Support Provider that is a Bank);

"Long Term Force Majeure Limit" shall, in respect of an Individual Contract, have the meaning specified in the terms of such Individual Contract and if not so specified, shall be determined as follows:

- (a) if the supply period of the Individual Contract is one year or more, the Long Term Force Majeure Limit shall be ninety (90) consecutive Days;
- (b) if the supply period of the Individual Contract is not less than three months but not more than one year the Long Term Force Majeure Limit (LTFML) shall be calculated in accordance with

"Fondos de Operaciones" significa la cantidad de efectivo generado o empleado por la Entidad correspondiente en sus actividades de operación;

"Ganancias" tiene el significado establecido en § 11.2(b) (*Importe de Liquidación*);

"Acuerdo General" significa el Acuerdo General relativo a la Entrega y Aceptación de Gas Natural;

"Gigajulios" o "GJ" significa 1,000,000,000 Julios;

"GMT" significa Hora Media de Greenwich;

"Tenedor" tiene el significado establecido en § 5.1 (*Entrega y Aceptación según una Opción*);

"Tipo de Interés" tiene el significado establecido en § 13.5 (*Interés de Demora*);

"Contrato Individual" tiene el significado establecido en § 1.1 (*Objeto del Acuerdo*);

"Julio" o "J" significa la unidad de energía definida en ISO 1000 [1992 (E)];

"Carta de Crédito" significa una carta de crédito standby irrevocable pagadera a la vista en la forma y contenido satisfactorios para la Parte Requirente y emitida por una institución financiera cuyo Rating de Crédito es al menos el rating especificado en la Hoja de Elecciones según lo dispuesto en § 17.2(b) (Rating de Crédito del Proveedor de Soporte de Crédito que es un Banco);

"Límite de Fuerza Mayor a Largo Plazo" tendrá, respecto de un Contrato Individual, el significado especificado en los términos de dicho Contrato Individual, y si no se especifica, se determinará de la siguiente manera:

- (a) si el período de suministro del Contrato Individual es de un año o más, el Límite de Fuerza Mayor a Largo Plazo será de noventa (90) Días consecutivos;
- (b) si el período de suministro del Contrato Individual no es inferior a tres meses, pero no superior a un año el Límite de la Fuerza Mayor a Largo Plazo (LTFML) se calculará de acuerdo con la siguiente

the following formula:

$$LTFML = Z X \frac{90}{365}$$

where Z = the number of Days in the Total Supply Period of the relevant Individual Contract; and

- (c) if the supply period of the Individual Contract is less than three months, there shall be no Long Term Force Majeure Limit;

"Losses" has the meaning specified in § 11.2(c) (*Settlement Amount*);

"Maintenance Notice" means a notice issued by the upstream, downstream, or hub operator (as applicable) which provides sufficient information to market participants in a non-discriminatory manner regarding such operator's schedule for planned maintenance;

"Market Disruption Event" has the meaning specified in § 15.4 (*Definition of a Market Disruption Event*);

"Material Adverse Change" has the meaning specified in § 17.2 (*Material Adverse Change*);

"Material Reason" has the meaning specified in § 10.5 (*Definition of a Material Reason*);

"Megawatt Hours" or "MWh" means three decimal six (3.6) GJ;

"Month" means a period beginning at 06:00 hours CET on the first day of a calendar month and ending at 06:00 hours CET on the first day of the next succeeding calendar month, unless otherwise agreed by the parties for an Individual Contract;

"Natural Gas" means any hydrocarbons or mixture of hydrocarbons and non-combustible gases, consisting primarily of methane, which, when extracted from the subsoil of the earth in its natural state, separately or together with liquid hydrocarbons, is in the gaseous state;

"Negotiation Period" has the meaning specified in § 14.8 (*Termination for New Tax*);

fórmula:

$$LTFML = Z X \frac{90}{365}$$

donde Z = número de Días del Período de Suministro Total del Contrato Individual relevante; y

- (c) si el período de suministro del Contrato Individual es inferior a tres meses, no habrá Límite de Fuerza Mayor a Largo Plazo;

"Pérdidas" tiene el significado establecido en § 11.2(c) (*Importe de Liquidación*);

"Notificación de Mantenimiento" significa una notificación emitida por el, operador aguas abajo o aguas arriba del hub (según proceda), que proporciona información suficiente para los participantes del mercado de una manera no discriminatoria con respecto al calendario de dicho operador para mantenimiento programado;

"Evento de Perturbación de Mercado" tiene el significado establecido en § 15.4 (*Definición de Evento de Perturbación de Mercado*);

"Cambio Material Adverso" tiene el significado especificado en § 17.2 (*Cambio Material Adverso*);

"Causa Material" tiene el significado establecido en § 10.5 (*Definición de Razón Material*);

"Megawatio Hora" o "MWh" significa tres coma seis decimales (3,6) GJ;

"Mes" se refiere a un período que comienza a las 06:00 horas CET el primer día de un mes natural y termina a las 06:00 horas CET del día primero del mes natural inmediatamente posterior, salvo acuerdo en contrario de las partes para un Contrato Individual;

"Gas Natural" significa cualquier hidrocarburo o mezcla de hidrocarburos y gases no combustibles, que consisten principalmente en metano, el cual, cuando se extrae del subsuelo de la tierra en su estado natural, por separado o junto con hidrocarburos líquidos, se encuentra en estado gaseoso;

"Periodo de Negociación" tiene el significado establecido en § 14.8 (*Terminación por Nuevo*);

Annex 1-7

"Network Operator" means:

- (a) in respect of the Seller, the operator of the Seller's System or of the Relevant System (according to the terms of the Individual Contract); and
- (b) in respect of the Buyer, the operator of the Buyer's System or the Relevant System (according to the terms of the Individual Contract);

together, in each case, with any nomination matching agent, despatching agent, allocation agent or hub operator in respect of the Delivery Point or any of them, as the context requires;

"New Tax" means in respect of an Individual Contract, any Tax enacted and effective after the date on which the Individual Contract is entered into, or that portion of an existing Tax which constitutes an effective increase (taking effect after the date on which the Individual Contract is entered into) in applicable rates, or extension of any existing Tax to the extent that it is levied on a new or different class of persons as a result of any law, order, rule, regulation, decree or concession or the interpretation thereof by the relevant taxing authority, enacted and effective after the date on which the Individual Contract is entered into;

"Non-Defaulting Party" has the meaning specified in § 9 (*Suspension of Delivery or Acceptance*);

"Non-Taxed Party" has the meaning specified in § 14.8 (**Termination for New Tax**);

"Nomination and Allocation Arrangements" means the arrangements and procedures which are in effect at the Delivery Point for the purpose of determining the quantities of Natural Gas which flowed or are deemed to have flowed in one or both directions at such Delivery Point in any Time Unit and allocating such flow between shippers in gas pipeline systems either upstream or downstream of the Delivery Point, including any arrangements and procedures for receiving and matching nominations;

"Notified Planned Maintenance Point" means any point so identified from time to time by EFET on the list

Tributo);

"Operador de Red" significa:

- (a) en relación con el Vendedor, el operador del Sistema del Vendedor o del Sistema Relevante (de acuerdo con los términos del Contrato Individual);y
- (b) en relación con el Comprador, el operador del Sistema del Comprador o del Sistema Relevante (de acuerdo con los términos del Contrato Individual);

juntos, en cada caso, con cualquier agente correspondiente de nominación, agente de despacho, agente de reparto u operador de hub respecto al Punto de Entrega, o alguno de ellos, según el contexto;

"Nuevo Tributo" significa con respecto a un contrato Individual, cualquier Tributo promulgado y eficaz después de la fecha en la que se concluye el Contrato Individual, o la parte de un Tributo existente, que constituye un incremento efectivo (teniendo efecto después de la fecha en la que se concluye el Contrato Individual a) en las tasas aplicables, o la ampliación de cualquier Tributo existente en la medida en que se aplica a una nueva o diferente clase de personas como resultado de cualquier ley, orden, norma, reglamento, decreto o concesión o su interpretación por la correspondiente autoridad fiscal, promulgado y eficaz después de la fecha en la que se concluye el Contrato Individual;

"Parte Incumplidora" tiene el significado especificado en § 9 (*Suspensión de Entrega o Aceptación*);

"Parte No Gravada" tiene el significado especificado en § 14.8 (**Terminación por Nuevo Tributo**);

"Sistemas de Nominación y Reparto" significa los mecanismos y procedimientos que están en vigor en el Punto de Entrega con el fin de determinar las cantidades de Gas Natural que fluyeron o que se considera que han fluido en una o ambas direcciones en tal Punto de Entrega en cualquier Unidad de Tiempo y la asignación de dicho flujo entre los comercializadores en los sistemas de gasoductos aguas arriba o aguas abajo del Punto de Entrega, incluidos los mecanismos y procedimientos para la recepción y macheo de nominaciones;

"Punto de Mantenimiento Programado Notificado" significa cualquier punto identificado de vez en cuando por EFET en la lista de Puntos de Mantenimiento Programado

of Notified Planned Maintenance Points published on, and accessible through, its web page at <www.efet.org>.

"Off-Spec Gas" means Natural Gas which does not comply with the Transportation Requirements;

"Option" has the meaning specified in § 5.1 (*Delivery and Acceptance Pursuant to an Option*);

"Ordinary Termination" has the meaning specified in § 10.2 (*Expiration Date and 30 Day Termination Notice*);

"Other Tax" means any energy Tax or excise duty but not including Taxes targeted at end users;

"Party A" means the Party identified as such in the Election Sheet;

"Party B" means the Party identified as such in the Election Sheet;

"Performance Assurance" has the meaning specified in § 17.1 (*Performance Assurance*);

"Physical Downstream Transportation System" means, in respect of the Delivery Point specified in an Individual Contract, the gas pipeline system into which the stream of Natural Gas is flowing at such Delivery Point at the relevant time;

"Physical Downstream Transporter" means, in respect of a delivery point specified in an Individual Contract, the operator of the Physical Downstream Transportation System;

"Physical Upstream Transportation System" means, in respect of the Delivery Point specified in an Individual Contract, the gas pipeline system out of which the stream of Natural Gas is flowing at such Delivery Point at the relevant time;

"Physical Upstream Transporter" means, in respect of a delivery point specified in an Individual Contract, the operator of the Physical Upstream Transportation System;

"Premium" has the meaning specified in the Individual Contract for an Option;

Notificado publicados en, y accesible a través, de su página web en <www.efet.org>.

"Gas Fuera de Especificaciones" significa Gas Natural que no cumpla con los Requisitos de Transporte;

"Opción" tiene el significado especificado en § 5.1 (*Entrega y Aceptación según una Opción*);

"Terminación Normal" tiene el significado especificado en § 10.2 (*Fecha de Expiración y Notificación de Terminación a 30 Días*);

"Otros Tributos" significa cualquier Tributo sobre la energía o impuestos especiales, pero no incluye los Tributos destinadas a los usuarios finales;

"Parte A" significa la Parte identificada como tal en la Hoja de Elecciones;

"Parte B" significa la Parte identificada como tal en la Hoja de Elecciones;

"Garantía de Cumplimiento" tiene el significado especificado en § 17.1 (*Garantía de Cumplimiento*);

"Sistema Físico de Transporte Aguas Abajo" significa, en relación con el Punto de Entrega especificado en un Contrato Individual, el sistema de gasoductos en el que la corriente de Gas Natural fluye a tal Punto de Entrega en el momento oportuno;

"Transportista Físico Aguas Abajo" significa, con respecto a un Punto de Entrega especificado en un Contrato Individual, el operador del Sistema de Transporte Aguas Abajo;

"Sistema de Transporte Físico Aguas Arriba" significa, en relación con el Punto de Entrega especificado en un Contrato Individual, el sistema de gasoductos del cual la corriente de Gas Natural fluye al Punto de Entrega en el momento oportuno;

"Transportista Físico Aguas Arriba" significa, con respecto a un Punto de Entrega especificado en un Contrato Individual, el operador del Sistema de Transporte Físico Aguas Arriba;

"Prima" tiene el significado especificado en el Contrato Individual de una Opción;

"Premium Payment Date" has the meaning specified in the Individual Contract for an Option or if not so specified, as provided by § 5.2 (*Premium for the Option*);

"Price Source" has the meaning specified in § 15.4 (*Definition of a Market Disruption Event*);

"Put Option" has the meaning specified in § 5.1 (*Delivery and Acceptance Pursuant to an Option*);

"Relevant Entity" has the meaning specified in § 17.2(a) (*Credit Rating*);

"Relevant System" means, in respect of an Individual Contract, the gas pipeline system referred to as such in the terms of such Individual Contract;

"Remaining Contract Quantity" has the meaning specified in § 14.8 (*Termination for New Tax*);

"Requesting Party" has the meaning specified in § 17.1 (*Credit Rating*);

"Schedule" has the meaning specified in § 4.2 (*Definition of Schedule*) and **"Scheduled"** and **"Scheduling"** shall be construed accordingly;

"Seller" has the meaning specified in the Individual Contract;

"Seller's Default" has the meaning specified in § 8.5(a);

"Seller's System" means in respect of an Individual Contract, the gas pipeline system(s) referred to as such in the terms of such Individual Contract;

"Settlement Amount" has the meaning specified in § 11.2 (*Settlement Amount*);

"Settlement Date" has the meaning specified in the Individual Contract;

"Settlement Price" has the meaning specified in the Individual Contract;

"Fecha de Pago de la Prima" tiene el significado especificado en un Contrato Individual para una Opción y si no está especificado, según lo establecido en § 5.2 (*Prima de la Opción*);

"Fuente de Precio" tiene el significado establecido en § 15.4 (*Definición de Evento de Perturbación de Mercado*);

"Opción de Venta" tiene el significado establecido en § 5.1 (*Entrega y Aceptación según una Opción*);

"Entidad Relevante" tiene el significado especificado en § 17.2(a) (*Rating de Crédito*);

"Sistema Relevante" significa, respecto de un Contrato Individual, el sistema de gasoductos designado como tal en los términos de dicho Contrato Individual;

"Cantidad Contractual Restante" tiene el significado especificado en § 14.8 (*Terminación por Nuevo Tributo*);

"Parte Requirente" tiene el significado establecido en § 17.1 (*Rating de Crédito*);

"Nominación" tiene el significado establecido en § 4.2 (*Definición de Nominación*) and **"Nominado"** and **"Nominando"** se interpretarán en consecuencia;

"Vendedor" tiene el significado establecido en el Contrato Individual;

"Incumplimiento del Vendedor" tiene el significado establecido en § 8.5(a);

"Sistema del Vendedor" significa con respecto a un Contrato Individual, el sistema de gasoductos (s) mencionado como tal en los términos de dicho Contrato Individual;

"Importe de Liquidación" tiene el significado establecido § 11.2 (*Importe de Liquidación*);

"Fecha de Liquidación" tiene el significado establecido en el Contrato Individual;

"Precio de Liquidación" tiene el significado establecido

"Specified Indebtedness" means any financial indebtedness (whether present or future, contingent or otherwise, as principal or surety or otherwise) for borrowed money (which includes debts payable to Affiliates as well as debt instruments to financial institutions);

"Tangible Net Worth" means the sum of all paid up shareholder cash contributions to the share capital account or any other capital account of the Relevant Entity ascribed for such purposes of the Relevant Entity and any accumulated retained earnings less any accumulated retained losses and intangible assets including, but not limited to, goodwill;

"Tax" means any tax, levy, impost, duty, charge, assessment, royalty, tariff or fee of any nature (including interest, penalties and additions thereto) that is imposed by any government or other taxing authority in respect of any payment, nomination and allocation under any Individual Contract, on Natural Gas, or on the sale, transportation or supply of Natural Gas. For the avoidance of doubt Tax shall exclude (i) any tax on net income or net wealth; (ii) any tax on income derived from the exploration or exploitation of Natural Gas fields; (iii) a stamp, registration, documentation or similar tax, and (iv) VAT;

"Taxed Party" has the meaning specified in § 14.8 (**Termination for New Tax**);

"Terminating Party" has the meaning specified in § 10.3 (**Termination for Material Reason**);

"Termination Amount" has the meaning specified in § 11.1 (**Termination Amount**);

"Time Unit" means, in respect of an Individual Contract, the Time Unit agreed by the Parties for the purposes of such Individual Contract;

"Tolerance" shall subject to § 8.8 (**Use of Tolerance**), in respect of an Individual Contract, have the meaning specified in the terms of such Individual Contract and, if not so specified, shall be zero;

"Total Capitalisation" means in respect of the relevant

en el Contrato Individual;

"Deuda Especificada" significa cualquier deuda financiera (ya sea presente o futuro, contingentes u otra, en calidad de principal o de garante o de otra manera) por dinero prestado (que incluye las deudas a pagar a las Filiales, así como los instrumentos de deuda con las instituciones financieras);

"Patrimonio Neto Tangible" significa la suma de las aportaciones de dinero pagadas por los accionistas a la cuenta de capital o cualquier otra cuenta de capital de la Entidad Relevante atribuido a tales efectos a la entidad correspondiente y las ganancias retenidas acumuladas menos las pérdidas retenidas acumuladas y los activos intangibles, incluyendo, pero no limitado a fondo de comercio;

"Tributo" significa cualquier tributo, impuesto, tasa, imposición, cargo, evaluación, derecho, arancel o tarifa de cualquier naturaleza (incluyendo intereses, penalidades y adiciones a los mismos) que se impone por cualquier gobierno u otra autoridad fiscal con respecto a cualquier pago, nominación y asignación en virtud de cualquier Contrato Individual, de Gas Natural, o en la venta, el transporte o el suministro de Gas Natural. Para evitar cualquier duda Tributo excluye (i) cualquier impuesto sobre los ingresos netos o patrimonio neto, (ii) cualquier impuesto sobre los ingresos derivados de la exploración o explotación de yacimientos de Gas Natural, (iii) sello, registro, documentación o impuestos similares, e (iv) IVA;

"Parte Gravada" tiene el significado establecido en § 14.8 (**Terminación por Nuevo Tributo**);

"Parte que Resuelve" tiene el significado establecido en § 10.3 (**Terminación por Causa Material**);

"Importe de Terminación" tiene el significado establecido en § 11.1 (**Importe de Terminación**);

"Unidad de Tiempo" significa, en relación con un Contrato Individual, la Unidad de Tiempo acordado por las Partes a los efectos de dicho Contrato Individual;

"Tolerancia" sujeto al § 8.8 (**Uso de la Tolerancia**), respecto de un Contrato Individual, tendrá el significado especificado en los términos de dicho Contrato Individual y, si no lo especifica, será igual a cero;

"Capitalización Total" significa en relación con el

period the sum of Total Debt and all paid up shareholder cash contributions to the share capital account or any other capital account of the Relevant Entity ascribed for such purposes of the Relevant Entity;

"Total Debt" means in respect of the relevant period the sum of financial indebtedness for borrowed money (which includes debts payable to affiliated companies as well as debt instruments to financial institutions) of the Relevant Entity;

"Total Supply Period" means, in respect of an Individual Contract, the supply period agreed between the Parties;

"Transportation Failure" means an event or occurrence affecting the operation of a gas pipeline system (in which the Claiming Party has contracted firm transportation rights for the purpose of the relevant Individual Contract) on one or other side of the Delivery Point which:

- (a) is beyond the reasonable control of the Claiming Party and which could not reasonably have been avoided or overcome by the Claiming Party and which makes it impossible for the Claiming Party to perform its delivery or acceptance obligations in respect of the relevant Individual Contract; and
- (b) is beyond the reasonable control of the Network Operator for such gas pipeline system and which could not reasonably have been avoided or overcome by such Network Operator and which makes it impossible for such Network Operator to fulfil its contractual obligations to the Claiming Party in respect of the delivery or acceptance of Natural Gas (as the case may be).

For the avoidance of doubt "Transportation Failure" shall include both unplanned and planned maintenance on the Seller's/Buyer's/Relevant System (as applicable) which prevents the performance of the claiming Party; *provided, however*, that in the event the applicable Delivery Point is a Notified Planned Maintenance Point and the operator of the Delivery Point, or, as applicable, the pipeline system facilities necessary for, as applicable to the underlying claim, delivery or acceptance of Natural Gas at such Delivery Point, issued a Maintenance Notice, prior to the time at which the relevant Individual Contract

período correspondiente la suma de la Deuda Total y las aportaciones de dinero pagadas por los accionistas a la cuenta de capital o cualquier otra cuenta de capital de la Entidad Relevante atribuido a tales efectos a la Entidad Relevante;

"Deuda Total" significa en relación con el período correspondiente la suma de la deuda financiera por dinero prestado (que incluye las deudas a pagar a compañías afiliadas, así como instrumentos de deuda con entidades de crédito) de la Entidad Relevante;

"Periodo Total de Suministro" significa, respecto a un Contrato Individual, el período de suministro acordado entre las Partes;

"Fallo de Transporte" significa un hecho o suceso que afecte al funcionamiento de un sistema de gasoductos (en el que la Parte Reclamante ha contratado los derechos de transporte en firme para un Contrato Individual relevante) en uno u otro lado del Punto de Entrega que:

- (a) esté más allá del control razonable de la Parte Reclamante y que razonablemente no pudiera haberse evitado o superado por la Parte Reclamante y que hace que sea imposible para la Parte Reclamante el cumplimiento de sus obligaciones de entrega o aceptación en relación con el Contrato Individual pertinente; y
- (b) esté más allá del control razonable del Operador de Red de dicho sistema de gasoducto y que no pudiera razonablemente haber evitado o superado por tal Operador de Red y que hace imposible que tal Operador de Red pueda cumplir con sus obligaciones contractuales con la Parte Reclamante con respecto a la entrega o aceptación de Gas Natural (según sea el caso).

Para evitar cualquier duda, "Fallo de Transporte" deberá incluir tanto el mantenimiento no programado y programado en el Sistema Relevante del Comprador / Vendedor (según proceda), que impida el cumplimiento por la Parte Reclamante, siempre que, no obstante, en el caso de que el Punto de Entrega aplicable es un Punto de Mantenimiento Programado Notificado y el operador del Punto de Entrega, o, en su caso, las instalaciones del sistema de gasoductos necesarios para, en su caso la reclamación subyacente, entrega o aceptación de Gas Natural en dicho Punto de Entrega, emitiera un aviso de

was first concluded, of a period of planned maintenance at, on or directly impacting Natural Gas flows at such Delivery Point, such period of planned maintenance shall not constitute Transportation Failure.

"Transportation Requirements" means the quality and pressure requirements for the entry of Natural Gas into the Physical Downstream Transportation System at the Delivery Point;

"Valid Certificate" means any appropriate documentation accepted by the relevant taxing authorities or as required by applicable law, order, rule, regulation decree or concession or the interpretation thereof;

"VAT" means any value added tax or any tax analogous thereto but excluding any statutory late payment interest or penalties;

"VAT Rules" means any VAT law, order, rule, regulation, decree or concession or the interpretation thereof;

"Zero-Rated" means, in respect of a supply, a tax exempt export or tax-free export under applicable VAT Rules and "Zero-Rating" shall be construed accordingly;

"Writer" has the meaning specified in § 5.1 (*Delivery and Acceptance Pursuant to an Option*).

mantenimiento, antes del momento en que el Contrato Individual correspondiente se concluyera, de un período de mantenimiento programado en, o afectando directamente los flujos de Gas Natural en tal Punto de Entrega, el período de mantenimiento programado no constituirá Fallo de Transporte..

"Requisitos de Transporte" significa los requisitos de calidad y presión para la entrada de Gas Natural en el Sistema de Transporte Físico Aguas Abajo del Punto de Entrega;

"Certificado Válido" significa cualquier documentación adecuada aceptada por las autoridades fiscales correspondientes o requerida por la ley aplicable, orden, norma, reglamento, decreto o concesión o la interpretación de los mismos;

"IVA" significa el impuesto sobre el valor añadido o impuesto análogo al mismo y excluidos los intereses de demora legales o sanciones;

"Reglas de IVA" significa cualquier ley del IVA, orden, norma, reglamento, decreto o concesión o su interpretación;

"Tipo-Cero" significa, con respecto a un suministro, una exportación exenta de impuestos o la exportación libre de impuestos bajo las normas de IVA aplicables y "Tipo-Cero" se interpretará en consecuencia;

"Emisor" tiene el significado establecido en § 5.1 (*Entrega y Aceptación según una Opción*).

EFET

European Federation of Energy Traders

Election Sheet to the General Agreement

with an Effective Date of _____

between _____ and _____

“Party A”

“Party B”

PART I: CUSTOMISATION OF PROVISIONS IN THE GENERAL AGREEMENT

§1 Subject of Agreement

§ 1.1 Subject of Agreement:

§ 1.1 shall apply, or

§ 1.1 shall apply, except that this General Agreement shall not apply to Individual Contracts in respect of which the Delivery Point is the National Balancing Point in the UK or the Zeebrugge Hub in Belgium

§ 1.2 Pre-Existing Contracts:

§ 1.2 shall apply, or

§ 1.2 shall not apply

§2 Definitions and Construction

§ 2.4 References to Time: time references shall be:

as provided in the General Agreement (CET), or

to the following time: _____.

§3 Concluding and Confirming Individual Contracts

EFET

European Federation of Energy Traders

Hoja de Elecciones al Acuerdo General

con Fecha de Eficacia de _____

entre ___ y _____

“Party A”

“Party B”

PARTE I: PERSONALIZACIÓN DE LAS DISPOSICIONES DEL ACUERDO GENERAL

§1 Objeto del Acuerdo

§ 1.1 Objeto del Acuerdo:

§ 1.1 aplica, o

§ 1.1 no aplica, salvo que el presente Acuerdo General no será de aplicación a los Contratos Individuales en los que el punto de entrega es el Punto de Balance Nacional en el Reino Unido o en el Hub Zeebrugge en Bélgica

§ 1.2 Contratos Pre-existentes:

§ 1.2 aplica, o

§ 1.2 no aplica

§2 Definiciones e Interpretación

§ 2.4 Referencias Horarias: referencias horarias serán:

según se establece en el Acuerdo General (CET), o

la hora siguiente: _____.

§3 Conclusión y Confirmación de Contratos Individuales

§ 3.4 Personas Autorizadas

A

§ 3.4 Authorised Persons:

- § 3.4 shall apply to Party A and shall be as designated in Annex_____, or
- § 3.4 shall not apply to Party A
- § 3.4 shall apply to Party B and shall be as designated in Annex_____, or
- § 3.4 shall not apply to Party B

§5

Primary Obligations for Options

§ 5.3 Exercise of Option and Deadline: If in respect of an Individual Contract which provides for an Option no Exercise Deadline is specified:

- the Exercise Deadline shall be as provided in § 5.3; or
- the Exercise Deadline shall be _____

§7

Non-Performance Due to Force Majeure

§ 7.1 Definition of Force Majeure:

- § 7.1 shall apply as written in the General Agreement, or
- § 7.1 shall not apply as written but instead shall be as follows:_____.

§10

Term and Termination Rights

§ 10.2 Expiration Date:

- § 10.2 shall apply and the Expiration Date shall be: _____, or
- § 10.2 shall not apply and there shall be no Expiration Date.

§ 10.4 Automatic Termination:

- § 10.4 shall apply to Party A, with termination effective _____, or
- § 10.4 shall not apply to Party A
- § 10.4 shall apply to Party B, with termination effective _____, or
- § 10.4 shall not apply to Party B

§ 3.4 aplica a la Parte A y serán las establecidas en Anexo_____, o

§ 3.4 no aplica a la Parte A

§ 3.4 aplica a la Parte B y serán las establecidas en Anexo_____, o

§ 3.4 no aplica a la Parte B

§5

Obligaciones Principales para las Opciones

§ 5.3 Ejercicio de la Opción y Expiración para el Ejercicio: Si con respecto a un Contrato Individual que prevé una Opción no se especifica Expiración para el Ejercicio :

- la Expiración para el Ejercicio será según se establece en § 5.3; o
- la Expiración para el Ejercicio será _____.

§7

Incumplimiento debido a Fuerza Mayor

§ 7.1 Definición de Fuerza Mayor:

- § 7.1 aplica según lo escrito en el Acuerdo General , o
- § 7.1 no aplica según lo escrito en el Acuerdo General sino según lo siguiente:_____.

§10

Duración y Derechos de Terminación

§ 10.2 Fecha de Expiración:

- § 10.2 aplica y la Fecha de Expiración será: _____, o
- § 10.2 no aplica y no habrá Fecha de Expiración.

§ 10.4 Terminación Automática:

- § 10.4 aplica a la Parte A, con terminación efectiva _____, o
- § 10.4 no aplica a la Parte A
- § 10.4 aplica a la Parte B, con terminación efectiva _____, o
- § 10.4 no aplica a la Parte B

§ 10.5(b) Incumplimiento Cruzado y Aceleración:

- § 10.5(b)(i) aplica a la Parte A y el Monto Límite

B

§ 10.5(b) Cross Default and Acceleration:

§ 10.5(b)(i) shall apply to Party A and the Threshold Amount for Party A shall be _____, or

§ 10.5(b)(i) shall not apply to Party A

§ 10.5(b)(i) shall apply to Party B and the Threshold Amount for Party B shall be _____, or

§ 10.5(b)(i) shall not apply to Party B

§ 10.5(b)(ii) shall apply to Party A and the Threshold Amount for Party A shall be: _____, or

§ 10.5(b)(ii) shall not apply to Party A

§ 10.5(b)(ii) shall apply to Party B and the Threshold Amount for Party B shall be: _____, or

§ 10.5(b)(ii) shall not apply to Party B

§ 10.5(c) Winding-up/Insolvency/Attachment:

§ 10.5(c)(iv) shall apply only if such proceedings (as are referred to in § 10.5(c)(iv)) are not withdrawn, dismissed, discharged, stayed or restrained within [] days of their institution; or

§ 10.5(c)(iv) shall apply without any applicable grace period for the Party to have such proceedings (as are referred to in § 10.5(c)(iv)) withdrawn, dismissed, discharged, stayed or restrained.

§ 10.5(d) Failure to Deliver or Accept:

§ 10.5(d) shall apply, or

§ 10.5(d) shall not apply;

§ 10.5 Other Material Reasons:

Material Reasons shall be limited to those stated in the General Agreement, or

the following additional Material Reasons shall apply to Party A: _____.

the following additional Material Reasons shall apply to Party B: _____.

**§12
Limitation of Liability**

para la Parte A será _____, o

§ 10.5(b)(i) no aplica a la Parte A

§ 10.5(b)(i) aplica a la Parte B y el Monto Límite para la Parte B será _____, o

§ 10.5(b)(i) no aplica a la Parte B

§ 10.5(b)(ii) aplica a la Parte A y el Monto Límite para la Parte A será: _____, o

§ 10.5(b)(ii) no aplica a la Parte A

§ 10.5(b)(ii) aplica a la Parte B y el Monto Límite para la Parte B será: _____, o

§ 10.5(b)(ii) no aplica a la Parte B

§ 10.5(c) Liquidación/Insolvencia/Embargo:

§ 10.5(c)(iv) aplicará únicamente si dichos procedimientos (como los que se refiere el § 10.5 (c) (iv)) no se retiran, desestiman, rechazan, suspenden o restringen dentro de los [] días de ser instados; o

§ 10.5(c)(iv) aplicará sin ningún período de gracia aplicable para la Parte para tener tales procedimientos (a los que se refiere el § 10.5 (c) (iv)) retirados, desestimados, rechazados, suspendidos o restringidos.

§ 10.5(d) Falta de Entrega o Aceptación:

§ 10.5(d) aplica, o

§ 10.5(d) no aplica;

§ 10.5 Otras Causas Materiales:

Causas Materiales se limitarán a las establecidas en el Acuerdo General, o

las siguientes Causas Materiales aplicarán a la Parte A: _____.

las siguientes Causas Materiales aplicarán a la Parte B: _____.

**§12
Limitación de Responsabilidad**

§ 12 Aplicación de la Limitación:

C

§ 12 Application of Limitation:

§ 12 shall apply as written in the General Agreement, or

§ 12 shall be amended or replaced in its entirety as follows: _____.

§13
Invoicing and Payment

§ 13.2 Payment: initial billing and payment information for each Party is set out in § 23.2 (*Notices and Communications*) of this Election Sheet.

§ 13.3 Payment Netting:

§ 13.3 shall apply, or

§ 13.3 shall not apply

§ 13.5 Interest Rate:

the Interest Rate shall be the one month EURIBOR interest rate for 11:00 a.m. on the Due Date, plus _____ percent (_%) per annum

§ 13.6 Disputed Amounts:

§13.6 (a) shall apply, or

§13.6 (b) shall apply

§14
VAT and Taxes

§ 14.8 Termination for New Tax:

unless otherwise specified in the terms of an Individual Contract the provisions of § 14.8 shall apply to such Individual Contract only in the circumstances specified in the first paragraph of § 14.8, or

subject to the terms of an Individual Contract, the provisions of § 14.8 shall only apply in the following circumstances:[_____]

§ 14.9 Withholding Tax:

§ 14.9 shall apply, or

§ 14.9 shall not apply

§ 12 aplica según está escrito en el Acuerdo General, o

§ 12 queda modificado o reemplazado en su totalidad de la siguiente manera: _____.

§13
Facturación y Pago

§ 13.2 Pago: la información para facturación inicial y pago para cada Parte se exponen en § 23.2 (*Notificaciones y Comunicaciones*) de esta Hoja de Elecciones.

§ 13.3 Compensación de Pagos:

§ 13.3 aplica, o

§ 13.3 no aplica

§ 13.5 Tipo de Interés:

El Tipo de Interés será la tasa de interés EURIBOR a un mes a las 11:00 am de la Fecha de Vencimiento, más _____ por ciento (_%) anual

§ 13.6 Importe Disputados:

§13.6 (a) aplica, o

§13.6 (b) no aplica

§14
IVA y Tributos

§ 14.8 Terminación por Nuevo Tributo:

a menos que se especifique lo contrario en los términos de un Contrato Individual lo dispuesto en § 14.8 se aplicará a tal Contrato Individual sólo en las circunstancias especificadas en el primer párrafo de § 14.8, o

sujeto a los términos de un Contrato Individual, lo dispuesto en § 14.8 sólo aplicará en las siguientes circunstancias:[_____]

§ 14.9 Impuesto de Retención

§ 14.9 aplica, o

§ 14.9 no aplica

D

§15
Settlement of Floating Prices and Fallback Procedures
For Market Disruption

§ 15.5 Calculation Agent:

the Calculation Agent shall be Seller, or
 the Calculation Agent shall be _____

§16
Guarantees and Credit Support

§ 16 Credit Support Documents:

Party A shall provide Party B with the following Credit Support Document(s):

Party B shall provide Party A with the following Credit Support Document(s): _____

§ 16 Credit Support Provider:

Credit Support Provider(s) of Party A shall be:

Credit Support Provider(s) of Party B shall be:

§17
Performance Assurance

§ 17.2 Material Adverse Change: the following categories of Material Adverse Change shall apply to Party A:

§17.2 (a) (**Credit Rating**), and the minimum rating shall be: _____;

§17.2 (b) (**Credit Rating of Credit Support Provider that is a Bank**);

§17.2 (c) (**Financial Covenants**), and the EBIT to Interest ratio shall be: _____, the Funds From Operations to Total Debt ratio shall be: _____, and

the Total Debt to Total Capitalisation ratio shall be: _____;

§17.2 (d) (**Decline in Tangible Net Worth**), and the

§15
Precios Variables y Procedimientos de Reserva para
Perturbaciones de Mercado

§ 15.5 Agente de Cálculo:

el Agente de Cálculo será el Vendedor, o
 el Agente de Cálculo será _____

§16
Garantías y Soporte de Crédito

§ 16 Documentos de Soporte de Crédito:

La Parte A proporcionará a la Parte B el/los siguiente(s) Documento(s) de Soporte de Crédito:

La Parte B proporcionará a la Parte A el/los siguiente(s) Documento(s) de Soporte de Crédito:

§ 16 Proveedor de Soporte de Crédito:

Proveedor(es) de Soporte de Crédito para la Parte A será(n):

Proveedor(es) de Soporte de Crédito para la Parte B será(n):

§17
Garantía de Cumplimiento

§ 17.2 Cambio Material Adverso: las siguientes categorías de Cambios Materiales Adversos aplicarán a la Parte A:

§17.2 (a) (**Rating de Crédito**), y el mínimo rating será: _____;

§17.2 (b) (**Rating de Crédito de un Proveedor de Crédito que es un Banco**);

§17.2 (c) (**Compromisos Financieros**), y el ratio EBIT sobre Interés será: _____,

Fondos de Operaciones sobre Deuda Total será: _____, y

Deuda Total a Capitalización Total será: _____;

§17.2 (d) (**Disminución de Patrimonio Neto Tangible**), y la cifra relevante será: _____;

E

relevant figure is: _____;

§17.2 (e) (**Expiry of Performance Assurance or Credit Support**), and

the relevant time period shall be _____, or

no time period shall apply;

§17.2 (f) (**Failure of Performance Assurance or Credit Support**);

§17.2 (g) (**Failure of Control and Profit Transfer Agreement**);

§17.2 (h) (**Impaired Ability to Perform**); and

§17.2 (i) (**Amalgamation/Merger**)

the following categories of Material Adverse Change shall apply to Party B:

§17.2 (a) (**Credit Rating**), and the minimum rating shall be: _____;

§17.2 (b) (**Credit Rating of Credit Support Provider that is a Bank**);

§17.2 (c) (**Financial Covenants**), and the EBIT to Interest ratio shall be: _____, the Funds From Operations to Total Debt ratio shall be: _____, and

the Total Debt to Total Capitalisation ratio shall be: _____;

§17.2 (d) (**Decline in Tangible Net Worth**), and the relevant figure is: _____;

§17.2 (e) (**Expiry of Performance Assurance or Credit Support**), and

the relevant time period shall be _____, or

no time period shall apply;

§17.2 (f) (**Failure of Performance Assurance or Credit Support**);

§17.2 (g) (**Failure of Control and Profit Transfer Agreement**);

§17.2 (h) (**Impaired Ability to Perform**); and

§17.2 (i) (**Amalgamation/Merger**)

§18

Provision of Financial Statements and Tangible Net Worth

§ 18.1 (a) Annual Reports:

Party A shall deliver annual reports, or

Party A need not deliver annual reports, and

Party B shall deliver annual reports, or

Party B need not deliver annual reports

§17.2 (e) (**Expiración de Garantía de Cumplimiento o Soporte de Crédito**), y

el periodo de tiempo relevante será _____, o

ningún plazo aplica;

§17.2 (f) (**Fallo de Garantía de Cumplimiento o de Soporte de Crédito**);

§17.2 (g) (**Fallo de Acuerdo de Control y Transferencia de Beneficio**);

§17.2 (h) (**Capacidad Deteriorada de Cumplimiento**); y

§17.2 (i) (**Concentración/Fusión**)

las siguientes categorías de Cambios Materiales Adversos aplicarán a la Parte B:

§17.2 (a) (**Rating de Crédito**), y el mínimo rating será: _____;

§17.2 (b) (**Rating de Crédito de un Proveedor de Crédito que es un Banco**);

§17.2 (c) (**Compromisos Financieros**), y el ratio EBIT sobre Interés será: _____, Fondos de Operaciones sobre Deuda Total será:

_____, y Deuda Total a Capitalización Total será: _____;

§17.2 (d) (**Disminución de Patrimonio Neto Tangible**), y la cifra relevante será: _____;

§17.2 (e) (**Expiración de Garantía de Cumplimiento o Soporte de Crédito**), y

el periodo de tiempo relevante será _____, o

ningún plazo aplica;

§17.2 (f) (**Fallo de Garantía de Cumplimiento o de Soporte de Crédito**);

§17.2 (g) (**Fallo de Acuerdo de Control y Transferencia de Beneficio**);

§17.2 (h) (**Capacidad Deteriorada de Cumplimiento**); y

§17.2 (i) (**Concentración/Fusión**)

§18

Disposición de los Estados Financieros y el Patrimonio Neto Tangible

§ 18.1 (a) Informes Anuales:

la Parte A entregará informes anuales, o

la Parte A no está obligada a entregar informes anuales, y

la Parte B entregará informes anuales, o

la Parte B no está obligada a entregar informes anuales

§ 18.1(b) Informes Trimestrales:

F

§ 18.1(b) Quarterly Reports:

- Party A shall deliver quarterly reports, or
- Party A need not deliver quarterly reports, and
- Party B shall deliver quarterly reports, or
- Party B need not deliver quarterly reports

- la Parte A entregará informes trimestrales, o
- la Parte A no está obligada a entregar informes trimestrales, y
- la Parte B entregará informes trimestrales, o
- la Parte B no está obligada a entregar informes trimestrales

§18.2 Tangible Net Worth:

- Party A shall have a duty to notify as provided in §18.2, and the applicable figure for it shall be _____, or
- Party A shall have no duty to notify as provided in §18.2, and
- Party B shall have a duty to notify as provided in §18.2, and the applicable figure for it shall be _____, or
- Party B shall have no duty to notify as provided in §18.2

- la Parte A tendrá obligación de notificar según lo previsto en §18.2, y la cifra relevante para ello será _____, o
- la Parte A no tendrá obligación de notificar según lo previsto en §18.2, y
- la Parte B tendrá obligación de notificar según lo previsto en §18.2, y la cifra relevante para ello será _____, o
- la Parte B no tendrá obligación de notificar según lo previsto en §18.2

**§19
Assignment**

§ 19.2 Assignment to Affiliates:

- Party A may assign in accordance with § 19.2, or
- Party A may not assign in accordance with § 19.2, and
- Party B may assign in accordance with § 19.2, or
- Party B may not assign in accordance with § 19.2

**§19
Cesión**

§ 19.2 Cesión a Filiales:

- la Parte A puede ceder según § 19.2, o
- la Parte A no puede ceder según § 19.2, o
- la Parte B puede ceder según § 19.2, o
- la Parte B no puede ceder según § 19.2

**§20
Confidentiality**

§ 20.1 Confidentiality Obligation:

- § 20 shall apply, or
- § 20 shall not apply

**§20
Confidencialidad**

§ 20.1 Obligación de Confidencialidad:

- § 20 aplica, o
- § 20 no aplica

**§21
Representation and Warranties**

The Following Representations and Warranties are made:

- | | | |
|--------|--|--|
| | by Party A: | by Party B: |
| §21(a) | <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no | <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no |
| §21(b) | <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no | <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no |
| §21(c) | <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no | <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no |
| §21(d) | <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no | <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no |

**§21
Representaciones y Garantías**

Se realizan las siguientes Representaciones y Garantías:

- | | | |
|--------|---|---|
| | por Parte A: | por Parte B: |
| §21(a) | <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no | <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no |
| §21(b) | <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no | <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no |
| §21(c) | <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no | <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no |
| §21(d) | <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no | <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no |
| §21(e) | <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no | <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no |

§21(e) yes no yes no
 §21(f) yes no yes no
 §21(g) yes no yes no
 §21(h) yes no yes no
 §21(i) yes no yes no
 §21(j) yes no yes no
 §21(k) yes no yes no
 §21(l) yes no yes no

§21(f) sí no sí no
 §21(g) sí no sí no
 §21(h) sí no sí no
 §21(i) sí no sí no
 §21(j) sí no sí no
 §21(k) sí no sí no
 §21(l) sí no sí no

In addition Party A represents and warrants the following:

In addition Party B represents and warrants the following:

Además de la Parte A declara y garantiza lo siguiente:

Además de la Parte B declara y garantiza lo siguiente:

§22
Governing Law and Arbitration

§ 22.1 Governing Law and Arbitration:

Option A shall apply; or
 Option B shall apply and the language of the arbitration shall be _____; or
 Neither Option A nor Option B shall apply and the following provisions shall apply in respect of governing law and dispute resolution: _____

§23
Miscellaneous

§ 23.2 Notices, Invoices and Payments:

(a) TO PARTY A:

Notices & Correspondence

Address:

Telephone No:

Fax No:

Attention: [Job Title]

§22
Ley Aplicable y Arbitraje

§ 22.1 Ley Aplicable y Arbitraje:

la Opción A aplica; o
 la Opción B aplica y el idioma de arbitraje será _____; o
 Ni la Opción A ni la Opción B aplicará y las siguientes disposiciones se aplicarán en relación con la ley aplicable y resolución de litigios: _____

§23
Misceláneos

§ 23.2 Notificaciones, Facturas y Pagos:

(a) PARA LA PARTE A:

Notificaciones & Correspondencia

Dirección:

Núm Teléfono:

Núm Fax:

Atención: [Cargo]

Facturas

Núm Fax:

H

Invoices

Fax No:

Attention: [Job Title]

Payments

Bank account details

(b) TO PARTY B:

Notices & Correspondence

Address:

Telephone No:

Fax No:

Attention: [Job Title]

Invoices

Fax No:

Attention: [Job Title]

Payments

Bank account details

Annex 1 – Defined Terms

[] "Commodity" shall have the meaning specified in Annex 1; or

[] "Commodity" shall _____.

Atención: [Cargo]

Pagos

Detalles de la Cuenta Bancaria

(b) PARA LA PARTE B:

Notificaciones & Correspondencia

Dirección:

Núm Teléfono:

Núm Fax:

Atención: [Cargo]

Facturas

Núm Fax:

Atención: [Cargo]

Pagos

Detalles de la Cuenta Bancaria

Anexo 1 – Términos Definidos

[] "Producto" tendrá el significado establecido en el Anexo 1; o

[] "Producto" será _____.

**PARTE II: DISPOSICIONES ADICIONALES AL
ACUERDO GENERAL**

Firmado por el representante debidamente autorizado de
cada Parte efectivo a partir de la Fecha de Eficacia.

**PART II: ADDITIONAL PROVISIONS TO THE
GENERAL AGREEMENT**

Executed by the duly authorised representative of each
Party effective as of the Effective Date.

| | | | |
|--|--|--|--|
| _____ <i>[Name of Party]</i> | _____ <i>[Name of Party]</i> | _____ <i>[Nombre de la Parte]</i> | _____ <i>[Nombre de la Parte]</i> |
| _____ <i>[Name of Signatory/ies]</i> | _____ <i>[Name of Signatory/ies]</i> | _____ <i>[Nombre del Firmante/es]</i> | _____ <i>[Nombre del Firmante/es]</i> |
| _____ <i>[Title of Signatory/ies]</i> | _____ <i>[Title of Signatory/ies]</i> | _____ <i>[Cargo del Firmante/es]</i> | _____ <i>[Cargo del Firmante/es]</i> |

EFET

European Federation of Energy Traders

ANNEX 2A

CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (FIXED PRICE)

BETWEEN:

(1) _____
("Seller"); and

(2) _____
("Buyer").

concluded on [/ /], [:] hours

Delivery Point :

[] INTRA SYSTEM

Relevant System :

[] INTER SYSTEM

Seller's System :

Buyer's System :

Contract Quantity : [] MWh

Time Unit :

Total Supply Period : From [] hours on [/ /]
to [] hours on [/ /]

[Planned Maintenance periods to be excluded or not?]

Contract Price :

EFET

European Federation of Energy Traders

ANEXO 2A

CONFIRMACIÓN DE CONTRATO INDIVIDUAL (PRECIO FIJO)

ENTRE:

(1) _____
("Vendedor"); y

(2) _____
("Comprador").

concluido el [/ /], [:] horas

Punto de Entrega :

[] DENTRO DEL SISTEMA

Sistema Relevante :

[] ENTRE SISTEMAS

Sistema del Vendedor :

Sistema del Comprador :

Cantidad Contractual : [] MWh

Unidad de Tiempo :

Periodo Total de Suministro : Desde [] horas en [/ /]
a [] horas en [/ /]

[Exclusión o no de periodos de Mantenimiento Programado ?]

Precio Contractual :

Annex 2A-1

Long Term Force Majeure Limit :
(§ 7.5)

Prevailing Meter Readings and Allocation Statements :
(§ 6.4)

Tolerance :

OTHER ARRANGEMENTS

References to time are to Central European Time or other?

Days are 0600 hours CET to 0600 hours CET or other?

Off-Spec Gas Liability Limit (as per § 8a.5 or other?)

This Confirmation confirms the Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) and supplements and forms part of that General Agreement. In case of any inconsistencies between the terms of this Confirmation and the Individual Contract, please contact us immediately.

Date : _____

Signature : _____

Límite de Fuerza Mayor a Largo Plazo :
(§ 7.5)

Lecturas de Contador y Declaraciones de Asignación que Prevalen :
(§ 6.4)

Tolerancia :

OTRAS DISPOSICIONES

Las Referencias Horarias son a Hora Central Europea u otra?

Días son desde las 0600 horas CET a 0600 horas CET u otro?

Límite de Responsabilidad por Gas Fuera de Especificaciones (según § 8a.5 u otro?)

La presente Confirmación confirma el Contrato Individual concluido entre las Partes bajo el Acuerdo General EFET relativo a la Entrega y Aceptación de Gas Natural (Acuerdo General), y complementa y forma parte del Acuerdo General. En caso de inconsistencias entre los términos de la Confirmación y el Contrato Individual, rogamos nos contacten inmediatamente..

Fecha : _____

Firma : _____

EFET

European Federation of Energy Traders

ANNEX 2B

CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (FLOATING PRICE)

BETWEEN:

(1) _____
("Seller"); and

(2) _____
("Buyer").

concluded on [/ /], [:] hours

Delivery Point :

[] INTRA SYSTEM

Relevant System :

[] INTER SYSTEM

Seller's System :

Buyer's System :

Contract Quantity : [] MWh

Time Unit :

Total Supply Period : From [] hours on [/ /]
to [] hours on [/ /]

[Planned Maintenance periods to be excluded or not?]

EFET

European Federation of Energy Traders

ANEXO 2B

CONFIRMACIÓN DE CONTRATO INDIVIDUAL (PRECIO VARIABLE)

ENTRE:

(1) _____
("Vendedor"); y

(2) _____
("Comprador").

concluido el [/ /], [:] horas

Punto de Entrega :

[] DENTRO DEL SISTEMA

Sistema Relevante :

[] ENTRE SISTEMAS

Sistema del Vendedor :

Sistema del Comprador :

Cantidad Contractual : [] MWh

Unidad de Tiempo :

Periodo Total de Suministro : Desde [] horas en [/ /]
a [] horas en [/ /]

[Exclusión o no de periodos de Mantenimiento Programado ?]

Annex 2B-1

Price Source :

Fuente de Precio :

Commodity Reference Price :

Precio de Referencia de Producto :

Alternate Commodity Reference Price :

Precio de Referencia Alternativo de Producto :

Calculation Date :

Fecha de Cálculo :

Calculation Agent :

Agente de Cálculo :

Calculation Method :

Método de Cálculo :

Long Term Force Majeure Limit :
(§ 7.5)

Límite de Fuerza Mayor a Largo Plazo :
(§ 7.5)

Prevailing Meter Readings and Allocation Statements :
(§ 6.4)

Lecturas de Contador y Declaraciones de Asignación que Prevalen :
(§ 6.4)

Tolerance :

Tolerancia :

OTHER ARRANGEMENTS

OTRAS DISPOSICIONES

References to time are to Central European Time or other?

Las Referencias Horarias son a Hora Central Europea u otra?

Days are 0600 hours CET to 0600 hours CET or other?

Días son desde las 0600 horas CET a 0600 horas CET u otro?

Off-Spec Gas Liability Limit (as per § 8a.5 or other?)

Límite de Responsabilidad por Gas Fuera de Especificaciones (según § 8a.5 u otro?)

This Confirmation confirms the Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) and supplements and forms part of that General Agreement. In case of any inconsistencies between the terms of this Confirmation and the Individual Contract, please contact us immediately.

La presente Confirmación confirma el Contrato Individual concluido entre las Partes bajo el Acuerdo General EFET relativo a la Entrega y Aceptación de Gas Natural (Acuerdo General), y complementa y forma parte del Acuerdo General. En caso de inconsistencias entre los términos de la Confirmación y el Contrato Individual, rogamos nos contacten inmediatamente..

Date : _____

Fecha : _____

Signature : _____

Firma : _____

EFET

European Federation of Energy Traders

ANNEX 2C

CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (CALL OPTION)

BETWEEN:

(1) _____
("Writer"); and

(2) _____
("Holder").

concluded on [/ /], [:] hours

Option Details :

- (a) Option Type : Call
- (b) Option Style:
American/European
- (c) Exercise Deadline :
- (d) Exercise Period: (if American
Style Option)
- (e) Premium :
- (f) Premium Payment Date :

Delivery Point :

[] INTRA SYSTEM

Relevant System :

[] INTER SYSTEM

EFET

European Federation of Energy Traders

ANEXO 2C

CONFIRMACIÓN DE CONTRATO INDIVIDUAL (OPCIÓN DE COMPRA)

ENTRE:

(1) _____
("Emisor"); y

(2) _____
("Tenedor").

concluido en [/ /], [:] horas

Detalles de la Opción :

- (a) Tipo de la Opción : Compra
- (b) Estilo de la Opción:
Americana/Europea
- (c) Expiración para el Ejercicio:
- (d) Periodo de Ejercicio: (en
caso de Opción de Estilo Americana)
- (e) Prima :
- (f) Fecha de Pago de la Prima :

Punto de Entrega :

[] DENTRO DEL SISTEMA

Sistema Relevante :

[] ENTRE SISTEMAS

Annex 2C-1

Seller's System :

Sistema del Vendedor :

Buyer's System :

Sistema del Comprador :

Contract Quantity : []MWh

Cantidad Contractual : []MWh

Time Unit :

Unidad de Tiempo :

Total Supply Period : From [] hours on [/ /]
to [] hours on [/ /]

Periodo Total de Suministro : Desde [] horas en [/ /]
a [] horas en [/ /]

[Planned Maintenance periods to be excluded or not?]

[Exclusión o no de periodos de Mantenimiento Programado ?]

Contract Price :

Precio Contractual :

Long Term Force Majeure Limit :
(§ 7.5)

Límite de Fuerza Mayor a Largo Plazo :
(§ 7.5)

Prevailing Meter Readings and Allocation Statements :
(§ 6.4)

Lecturas de Contador y Declaraciones de Asignación que Prevalen :
(§ 6.4)

Tolerance :

Tolerancia :

OTHER ARRANGEMENTS

OTRAS DISPOSICIONES

References to time are to Central European Time or other?

Las Referencias Horarias son a Hora Central Europea u otra?

Days are 0600 hours CET to 0600 hours CET or other?

Días son desde las 0600 horas CET a 0600 horas CET u otro?

Off-Spec Gas Liability Limit (as per § 8a.5 or other?)

Límite de Responsabilidad por Gas Fuera de Especificaciones (según § 8a.5 u otro?)

This Confirmation confirms the Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) and supplements and forms part of that General Agreement. In case of any inconsistencies between the terms of this Confirmation and the Individual Contract, please contact us immediately.

La presente Confirmación confirma el Contrato Individual concluido entre las Partes bajo el Acuerdo General EFET relativo a la Entrega y Aceptación de Gas Natural (Acuerdo General), y complementa y forma parte del Acuerdo General. En caso de inconsistencias entre los términos de la Confirmación y el Contrato Individual, rogamos nos contacten inmediatamente..

Date : _____

Fecha : _____

Signature : _____

Firma : _____

EFET

European Federation of Energy Traders

ANNEX 2D

CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (PUT OPTION)

BETWEEN:

(1) _____
("Writer"); and

(2) _____
("Holder").

concluded on [/ /], [:] hours

Option Details :

- (a) Option Type : Put
- (b) Option Style:
American/European
- (c) Exercise Deadline :
- (d) Exercise Period: (if American
Style Option)
- (e) Premium :
- (f) Premium Payment Date :

Delivery Point :

[] INTRA SYSTEM

Relevant System :

[] INTER SYSTEM

EFET

European Federation of Energy Traders

ANEXO 2D

CONFIRMACIÓN DE CONTRATO INDIVIDUAL (OPCIÓN DE VENTA)

ENTRE:

(1) _____
("Emisor"); y

(2) _____
("Tenedor").

concluido en [/ /], [:] horas

Detalles de la Opción :

- (a) Tipo de la Opción : Venta
- (b) Estilo de la Opción:
Americana/Europea
- (c) Expiración para el Ejercicio:
- (d) Periodo de Ejercicio: (en
caso de Opción de Estilo Americana)
- (e) Prima :
- (f) Fecha de Pago de la Prima :

Punto de Entrega :

[] DENTRO DEL SISTEMA

Sistema Relevante :

[] ENTRE SISTEMAS

Annex 2D-1

Seller's System :

Sistema del Vendedor :

Buyer's System :

Sistema del Comprador :

Contract Quantity : []MWh

Cantidad Contractual : []MWh

Time Unit :

Unidad de Tiempo :

Total Supply Period : From [] hours on [/ /]
to [] hours on [/ /]

Periodo Total de Suministro : Desde [] horas en [/ /]
a [] horas en [/ /]

[Planned Maintenance periods to be excluded or not?]

[Exclusión o no de periodos de Mantenimiento Programado ?]

Contract Price :

Precio Contractual :

Long Term Force Majeure Limit :
(§ 7.5)

Límite de Fuerza Mayor a Largo Plazo :
(§ 7.5)

Prevailing Meter Readings and Allocation Statements :
(§ 6.4)

Lecturas de Contador y Declaraciones de Asignación que Prevalen :
(§ 6.4)

Tolerance :

Tolerancia :

OTHER ARRANGEMENTS

OTRAS DISPOSICIONES

References to time are to Central European Time or other?

Las Referencias Horarias son a Hora Central Europea u otra?

Days are 0600 hours CET to 0600 hours CET or other?

Días son desde las 0600 horas CET a 0600 horas CET u otro?

Off-Spec Gas Liability Limit (as per § 8a.5 or other?)

Límite de Responsabilidad por Gas Fuera de Especificaciones (según § 8a.5 u otro?)

This Confirmation confirms the Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) and supplements and forms part of that General Agreement. In case of any inconsistencies between the terms of this Confirmation and the Individual Contract, please contact us immediately.

La presente Confirmación confirma el Contrato Individual concluido entre las Partes bajo el Acuerdo General EFET relativo a la Entrega y Aceptación de Gas Natural (Acuerdo General), y complementa y forma parte del Acuerdo General. En caso de inconsistencias entre los términos de la Confirmación y el Contrato Individual, rogamos nos contacten inmediatamente..

Date : _____

Fecha : _____

Signature : _____

Firma : _____

